

FOLKLORE

Nº 277 - ENERO 1978 - \$ 800.-



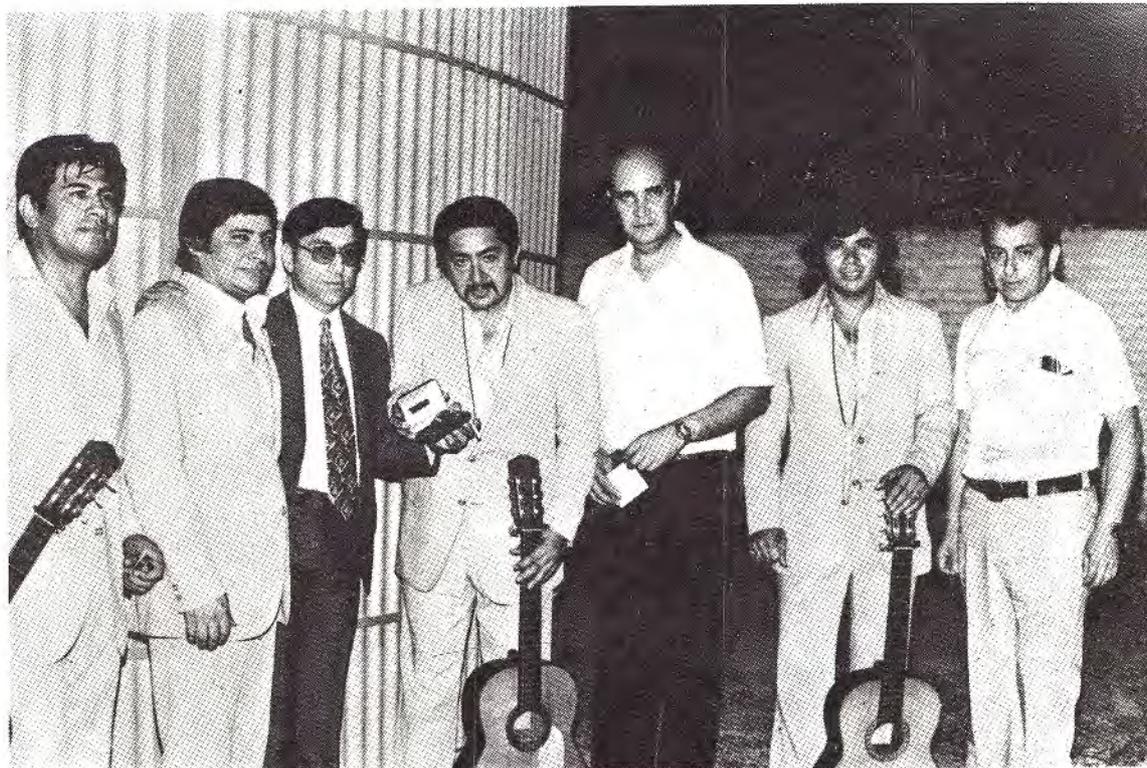
LAS PEÑAS Y SUS PROTAGONISTAS

**RAUL BARBOZA:
EL ACORDEON MAYOR
FOLKLORE PRESENTE EN
TODOS LOS FESTIVALES**



LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS

GANADORES DEL MELON DE ORO
1977
EN EL FESTIVAL DE BELTRAN



AGRADECEN A MELHEN PRODUCCIONES
LA DISTINCION
OTORGADA
EN BELTRAN
(SANTIAGO DEL ESTERO)

DESEAMOS A TODOS UN FELIZ 1978

Representante exclusivo: **CACHO GONZALEZ**
Bartolomé Mitre 1773 (3er. cuerpo, 2º piso, of. 211)
Teléfono: 49-3853 de 14 a 20
Capital Federal

HERMANOS ZACCARO

PRESENTAN SU LP "¿QUIEN SECARA TU LLANTO?"



PARA SU CONTRATACION:

CALLE 39 N° 969

TEL. 2-8458 - LA PLATA



RAUL BARBOZA

“Soy un perfeccionista”

LA OTRA CARA

Una de las causas por las que me impuse mostrar la otra cara de la música del litoral, fue algo que me sucedió en la escuela primaria. En la fiesta de fin de año, las maestras invitaban a participar a los chicos que tocaban un instrumento. Lo hacían todos, menos yo. El motivo era simple: tocaba el acordeón e interpretaba chamamé. Me sentí muy mal y desde entonces me propuse un objetivo —tal vez inconsciente—: la música que había debía ir evolucionando conmigo. La música y yo caminábamos de la mano.

TELARAÑAS

No quise encasillarme ni llamarme de telarañas. En ese sentido, colaboró mi madre: directa o indirectamente me obligó a estudiar y a cultivarme. De mi padre nos viene la inclinación musical de la familia. Es corren-

tino, de Curuzú Cuatiá y desde siempre ha tocado chamamé.

DE 8 A 15

Con un acordeón de dos hileras y ocho bajos, comencé a los ocho años. Aún lo tengo y funciona bien (el otro día lo saqué, un poco por curiosidad, y otro poco por nostalgia).

A los quince años me encontré en una etapa de transición. Trabajaba como acordeonista en el conjunto de Damacio Esquivel. Fue en ese entonces que mi padre me regaló un acordeón de los hermanos Anconetani. Creo que es único en la Argentina. Me lo pusieron en las manos con algunos datos: estos son los bajos, así se logran los acordes disminuidos. Y marché para casa porque no había ni hay profesores de acordeón.

CROMATICOS

Dentro de los cromáticos hay dos tipos de acordeón: el siste-

ma belga y el sistema italiano. Este parece ser el más popular. Para el sistema belga no hay métodos ni libros. En ese entonces estudié cerca de un año: fueron meses en que se entrecruzaban notas y acordes. Y me dediqué, paulatinamente, a pulir el método con este acordeón.

Hace algunos días descubrí en Corrientes un acordeón cromático de 1916. De modo que se trata de un instrumento antiguo. En un principio, Roque González también tocaba con él.

Las posibilidades del acordeón cromático son exactamente iguales a las del piano o a las del bandoneón: es un instrumento completo. Se puede tocar todo lo que uno quiere.

RECORRIDOS

Después de cumplir con el servicio militar empecé a recorrer el país. No fueron mis primeras armas como profesional puesto que desde chico salía con mi

padre, y él me acompañaba con la guitarra. Hacía bailes y cobraba igual que cualquiera. No era mucho, pero me permitía vivir y ayudarme.

LOS HALAGOS

« Nuestra profesión es difícil. Hay que tener disciplina para no llenarnos de las cosas que a diario se ponen delante.

El ambiente artístico sugiere demasiado: los halagos, las fiestas. El artista recibe continuamente halagos y elogios. Es muy fácil marearse y creerse más de lo que uno es. Los años van dando experiencia y uno se da cuenta que solamente es ave de paso y que debe dejar algo positivo para los que vienen después. Nos volvemos viejos y en cada edad debemos hacer lo que la edad permite hacer.

En mi caso, pienso que los años me aquietaron. Soy menos impulsivo y eso me permite aprender de quien aparentemente sabe poco. Lo importante es tener siempre la disposición de aprender. Nadie tiene en su cerebro la sapiencia necesaria para decir "de éste no debo aprender". Hasta del que no sabe, uno aprende lo que no debe hacer.

SER SIMPLE

Cuando era más joven hacía gala constante con la digitación. Creía ser el mejor. Sin embargo, no mostraba nada realmente nuevo. Como quien habla mucho y no dice nada. Soy un acordeonista desde que comencé a ser más simple en la interpretación. Cuando uno madura, toca lo preciso. Mi visión es sencilla: simple para tocar, para hacer, para pensar. Ser simple. La vida te enseña a ser simple. Pero hay que querer ser simple y no engañarse.

¿MAESTRO?

Cuando me saludan con un: "¿Cómo le va, maestro?", me sonrío y me da vergüenza. No me considero un maestro. Maestro es Troilo, García, Piazzolla. Si no tuviese reservas sobre el daño del halago, podría considerarme maestro y despreciar a los verdaderos maestros.

PERFECCIONISTA

Soy un perfeccionista. En estos momentos estoy estudiando



El artista recibe halagos continuamente. Es muy fácil marearse y creerse más de lo que uno es. Los años van dando experiencia y uno se da cuenta que es sólo un ave de paso y que debe dejar algo positivo para los que vienen después.

RAUL BARBOZA



Como músico me defino como temperamental. Siempre improviso y nunca repito un tema de la misma manera. El acordeón me da la posibilidad de estar con la gente. Sé que cuando grabo, a través de ese disco resultante me escucharán muchas personas. Eso es serio. Por eso soy perfeccionista y no quiero hacer tonterías. Bien o mal, con aciertos y errores, he grabado a conciencia.

canto. No sé si cantaré, pero es algo que me gusta. No lo hice antes porque no me interesan, las cosas a medias. Estoy aprendiendo lo que se puede lograr científicamente con el sonido humano.

ME ASOMBRO

El asombro. La capacidad de asombrarse es inherente al hombre. Sin asombro se pierde todo. Sigo teniendo las mismas inquietudes que a los 20 años. Sólo que la manera de encararlas, a los cuarenta, son diferentes.

MUSICA

La música es la proyección interior. A través de ella y en ella proyecto lo que soy. Si un buen analista escucha tocar o cantar a alguien puede inferir cómo es esa persona, no lo que aparenta ser. En la música, por medio de ella, proyecto mi verdadera personalidad.

TEMPERAMENTAL

Como músico me defino como temperamental. Además, improviso en forma permanente. Nunca reitero el modo de hacer un tema. Desde luego, conozco mi instrumento, aunque no del todo. Pero ese conocimiento me permite no estudiar estricta y esquemáticamente una pieza, sino expresarla como se me da la gana.

En este aspecto me agradan las dificultades. Trato de revertirlas y usarlas como una fuerza contraria. Si un tema es difícil voy a él con lentitud, con más respeto, suavemente.

Cuando al público no le interesa lo que hago en ese momento, me siento mal. Y toco para mí. Cumpló mi rol de profesional. No digo que toco mal: simplemente no me entrego. Técnicamente intento hacerlo bien porque me respeto. Desde luego, se trata de algo un tanto abstracto: del instrumento para allá. Y cuando estoy con gente, con la que formamos una comu-

nidad afectivo-musical, toco desde acá. La expresión nace desde mi propio ser, pasa por el instrumento y la vuelco al que me escucha.

QUERER A LA GENTE

Si yo quiero a la gente debo compartir su alegría. De otro modo sería egoísmo. Pretender que el espectador se ponga serio si está alegre, es tonto. En ese caso, subo al escenario y acomodó los temas de acuerdo al estado de ánimo del público. Invierto el orden del repertorio. Después, de a poco, hago lo mío, pero no con la pretensión de que la gente olvide lo anterior.

VER

Leo bastante, sobre todo las obras que me ayudan a ver la vida una cuadra más de lo que alcanza mi vista.

CREER

Soy muy creyente.

¿ABANDONAR?

¿Si tuviera que dejar el acordeón? Lo primero que haría es no desesperarme. No sé. Tal vez me dedicara a enseñar, a cantar... me iría a la selva o a cuidar animales. Pero no me sentaría a llorar.

DEPRESIONES

¿Lo que me deprime? La vida inútil, la infelicidad o la soledad de un ser querido.

EL ACORDEON

Plenso que el acordeón me da la posibilidad de estar con la gente. Sé que cuando grabo un disco lo escucharán centenares de personas. Eso es serio, no se trata de ningún chiste. Hay que tomarlo con la seriedad que merece. Por eso soy perfeccionista y no quiero hacer trivialidades. Bien o mal —con aciertos y con errores— grabé lo que quería. A conciencia.

FESTIVALES

COSQUIN

VELA SUS

ARMAS

Entre el 21 y el 29 de enero ocurrirá como todos los años frente a la plaza Próspero Molina de Cosquín, el Festival Nacional de Folklore, en un escenario gigantesco. No será ésta la única innovación que la Comisión Municipal de Folklore promete para 1978. Algunos detalles se enumeran en este anticipo.

Como es sabido, en lo que apresuradamente se llama "la última semana de enero", Cosquín realiza su Festival Nacional de Folklore, una experiencia de 18 años apoyando las manifestaciones culturales y populares del nativismo en la Argentina y América.

En realidad, son 9 días. Entre el 21 y el 29 de enero es la tenida que tradicionalmente se mantiene con un nivel fervoroso y, si se quiere, de vanguardia entre las distintas muestras del género.

Precisamente este año se dará una apropiada demostración, pues la Comisión Municipal del Folklore designó un equipo de profesionales para que diagramen durante las 9 noches, distintos episodios argumentados que conformarán la parte principal del espectáculo, insertada en las horas iniciales, entre las 22 y las 24.



La coreografía y dirección artística de las dos primeras horas —durante las nueve jornadas coscoínas— pertenecen a Norma Viola y Santiago Ayala "El Chúcaro".

FESTIVALES

Se trata de cuadros o estampas de duración oscilante —entre una y dos horas de extensión— sobre temas diversos, con la participación de un relator, alrededor de 50 bailarines (los cuerpos liderados por **Norma Viola** y "**El Chúcaro**" y el de **Miguel Angel Tapia**), músicos y cantantes de primera línea, en algunas ocasiones coro, percusión, efectos sonoros.

Se utiliza un vestuario prodigioso —cientos de trajes diseñados y realizados especialmente— y una escenografía monumental ideada y realizada por **Rafael Reyeros** al frente de un equipo de colaboradores. El libro de cada estampa es de **Marcelo Simón**. La dirección musical pertenece a **Oscar Cardozo Ocampo**. La idea general a **Germán Cazenave**. La coreografía y dirección artística es de **Santiago Ayala** "**El Chúcaro**" y **Norma Viola**.

Es claro que el Festival tiene un **Ateneo Folklórico** de importantísima función, una **Feria de Artesanías** que suele deparar sorpresas agradabilísimas a los observadores y un **Pre-Cosquín** que, iniciándose cinco días antes de la fiesta grande resulta un delicioso encuentro con las expresiones más genuinas del amateurismo que nos remiten a aquellos tiempos en los que los folkloristas llegaban al Valle de Punilla deseosos de **ser**, más que de **parecer**. Pero **Folklore** opina que este acontecimiento, la programación de **9 noches distintas**, merece ser destacado preferencialmente **a priori**, ya que significa un aporte que hace años se esperaba: modificar el esquema rígido de la transmisión radial, acentuar las tradiciones nacionales con talento e intención y enfatizar alrededor del rescate de los folkloristas más legítimos por repertorio, eliminando o por lo menos no exaltando hasta la afonía a baladistas híbridos que, obviamente, poco tienen que hacer en un Festival Nacional, de Folklore por añadidura.

Por esta razón es que ofrecemos una breve aproximación a la índole de cada noche en estas páginas.

Además de los artistas mencionados aquí, se ha contratado una serie importante que actuará fuera de esta programación. Los libretos generales han sido confiados a **César Perdiguero** y se anticipa que el escenario de este año es realmente monumental, dividido en distintos niveles y con todas las posibilidades para un espectáculo al aire libre de características excepcionales.



Los Chalchalersos: participantes de la noche del sábado 21, titulada "Padre nuestro que estás en el bronce", en homenaje al bicentenario del nacimiento del Libertador.

DOCTA PRODUCCIONES S.R.L. **y DEPORT HIT**

PRESENTAN

EL TENIS-SHOW DE JORGE MARTINEZ



UN ESPECTACULO NOVISIMO, DIFERENTE, ACTUAL. VEA Y APLAUDA A JORGE MARTINEZ, EX CAMPEON JUVENIL E INTEGRANTE DEL EQUIPO ARGENTINO EN LA COPA "DAVIS", COMPIRIENDO CON LOS MEJORES TENISTAS DE SU LOCALIDAD.

SOLICITE INFORMES Y PRESUPUESTO A

DOCTA PRODUCCIONES S.R.L. Bmé. Mitre 1221, 8º "F"
Tel. 35-8101/6411/1144 - Bs. As.

FESTIVALES

**SABADO 21 -
DOMINGO 29**

PADRE NUESTRO QUE ESTAS EN EL BRONCE

Deliberadamente el comienzo de esta nueva edición del Festival Nacional de Folklore es solemne: en los primeros días del año en que se cumple el bicentenario del nacimiento del Libertador, la fiesta se inicia rememorando la ciclópea tarea de San Martín cuando en 1817 atravesó "la cordillera más elevada del globo", para concluir "con los tiranos y dar la libertad a Chile", como él mismo señalara.

Un San Martín genial militar y políticamente, pero sobre todo un San Martín humano es el que se verá sobre el escenario desde que las mujeres y los hombres de Cuyo trabajan esforzadamente para proveer 10.000 mulas, 1.600 caballos, 600 reses, víveres, forraje, cañones desarmados de sus cureñas para preparar las montañas, fusiles y sables, 13.000 municiones, 600 granadas... y la voluntad de lograr la Independencia Americana.

En base a los textos de Ricardo Rojas, Furlong y documentación del Instituto Sanmartiniano se elaboró la historia que cuenta con la participación del ballet, coro y percusión y, en el canto, Jorge Cafrune, Los Chalchaleros (¡cómo no iban a cantar "Los 60 granaderos"!), Melania Pérez (cantará una "Tonada de las bordadoras", en el papel de Doloretas Prats de Huisi, una de las cinco damas encargadas de elaborar la Bandera de los Andes) e Icho Vaca, Opus 4 (cantarán una refalosa que recuerda a doña Javiera Carrera), Antonio Tormo, Los 4 de Córdoba y el dúo chileno Los Perlas. El repertorio ha sido cuidadosamente elegido y, en algunos casos, preparado especialmente. En la fiesta de la partida, en el vivac que sigue a una tormenta de granizo en la cordillera y en la triunfal recepción santiagueña, no faltarán

los cogollos dedicados a los próceres que lucharon junto a sus hombres por la emancipación.

El cuadro se repetirá en la clausura de Cosquín, ocasión en la que se incorporarán —sustituyendo a

Los Chalchaleros— Los Arroyeños quienes han preparado una canción con viejas coplas anónimas, recogidas por Terrera, que recuerdan la gesta.

El relator será Luis Medina Castro.



No se lo llora, se lo afiora. En
"Buenas noches, Hugo Díaz",
Imprescindiblemente, Domingo Cura.

DOMINGO 22

BUENAS NOCHES,

HUGO DIAZ

No se lo llora, se lo añora.

Por todo lo que significó como duende, como virtuoso, como amigo.

Antes de morir ya estaba incorporado para siempre a la galería de los mitos argentinos. Su anecdotario, repetido en todos los niveles, podría llenar varios volúmenes.

Cosquín le dedica este domingo del que participan su mujer, **Victoria Díaz** e, imprescindiblemente, **Domingo Cura**, además de **Los Tucu Tucu** (cantarán "Cuando un amigo se va"), el violinista salavinerio **Sixto Palavecino**, **Los Tobas** y **Los Hermanos Abalos**.

Una lejana ilusión de salamanca —templo mefistofélico en el que habría adquirido su arte **Hugo Díaz**— flota en la estampa, para poder explicar que un muchacho santiagueño, que no leía música, podía hacer la música de los norteamericanos, la música del mundo,

la música de Buenos Aires, con la misma genialidad con que reinventaba la música de su país rural.

Imágenes oníricas del Far-West y la marinería —por el jazz—, los

cabarets de Buenos Aires —por el tango— y el monte santiagueño —por el folklore— se suceden hilvanadas por **Marcelo Simón**, relator.

LUNES 23

AQUI ME PONGO A CANTAR

"¡Vamos suerte, vamos juntos..." es la frase que resume el espíritu con el que se ha enfocado este recuerdo del **Martín Fierro**, tomado de la primera parte del canto hernandiano.

La suerte —y la muerte— parecen seguir fatídicamente al gaucho que tuvo en su pago, "en un tiempo, hijos, hacienda y mujer", hasta que surgieron los padecimientos. Tras la frontera y sus vicisitudes, el hallazgo de la tapera, la maldición y las dos trágicas peleas: el negro primero, la partida después.

Finalmente, el nacimiento de la amistad —**Cruz**— y el exilio en la toldería.

Ballet y Coro tienen la mayor responsabilidad de la estampa, en la que la voz de **Fierro** es la de **Luis Medina Castro**.

"Che bandoneón", muestra el tránsito del tradicional instrumento alemán por los distintos folklores argentinos. En el aporte musical, **Rubén Juárez**.



FESTIVALES

MARTES 24

LOS HERMANOS SEAN UNIDOS

De gran riqueza conceptual y temática es este cuadro elaborado, como el de la víspera, en base al texto de José Hernández.

El tramo que ahora se muestra, es el de la segunda parte del *Martín Fierro*, a partir de la muerte de Cruz y hasta la Danza de los Consejos en la que la última sextina, obviamente, es la que comienza diciendo: "Los hermanos sean unidos / porque ésa es la ley primera...". Un notable trabajo coreográfico de Norma Viola y Santiago Ayala da vida al espectáculo, en el que se destacan la pelea de Fierro y el indio, el regreso con la cautiva, la Danza de las Estrellas, el encuentro con los hijos propios y el de Cruz y la antológica payada con el Moreno, jugada entre Luis Medina Castro y Omar Moreno Palacios en vivo.

El ya mencionado **Omar Moreno Palacios**, **Alberto Merlo** y los guitarristas René y Daniel, además de coro y percusión, son los cantantes principales elegidos para esta puesta.

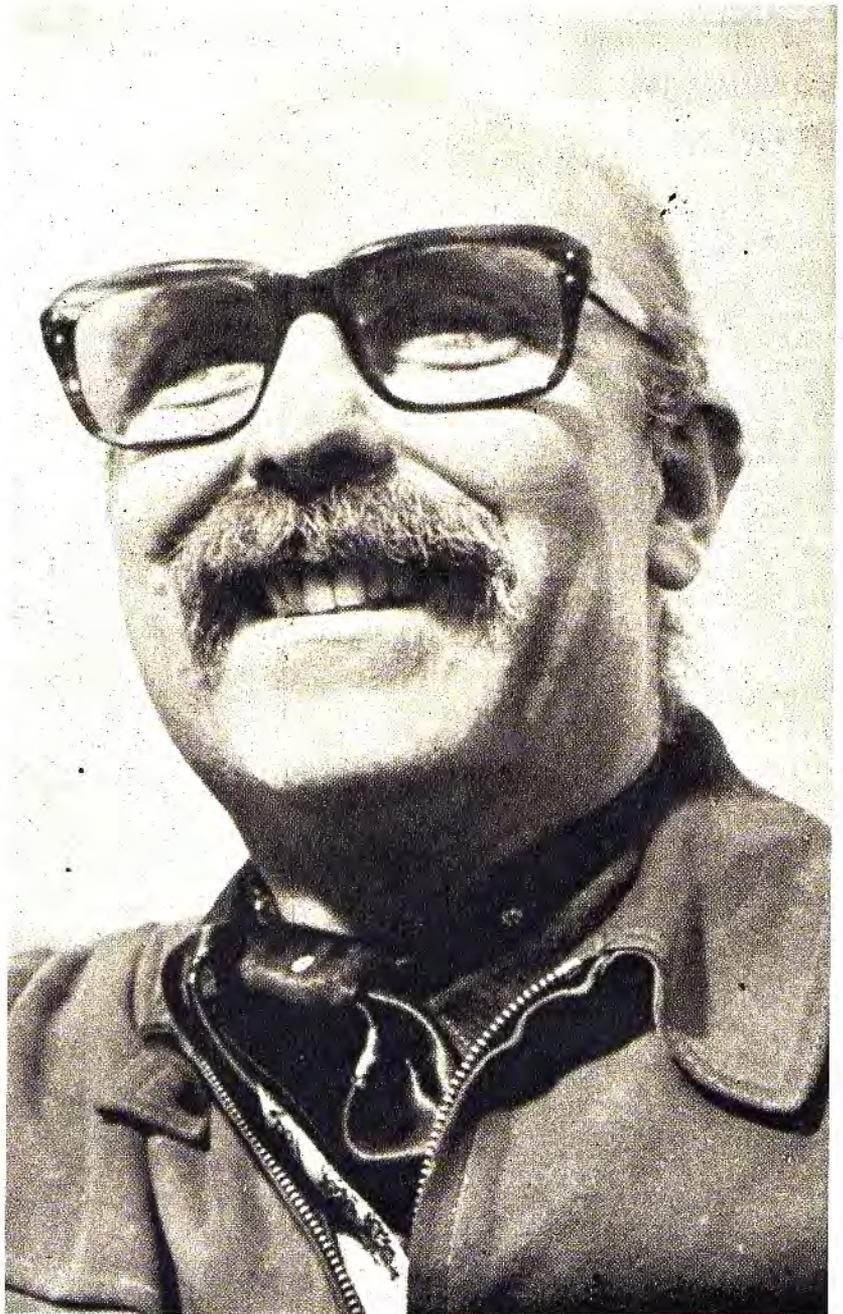
En la misma noche, complementariamente, se ha programado una historia del bandoneón ("Che bandoneón") que muestra el tránsito del tradicional instrumento alemán por los distintos folklores argentinos, con el aporte de **Rubén Juárez** y el **Chango Nieto**, entre otros, y una historia del vals ("De Strauss a Ciriaco"), la que ha sido pensada con la participación, entre otros, de **Antonio Agri** y su orquesta de cuerdas.

MIÉRCOLES 25

EL AMOR ES FOLKLORE

Dos episodios correspondientes a dos anécdotas coreográficas, complementadas con coro y percusión, son la médula del espectáculo de esta noche, que gira alrededor del amor.

El primero es una visión idílica del pájaro nacional argentino, el hornero. (Alonsito, caserito, albañil,



Alberto Merlo: en la segunda parte del "Martín Fierro".

hornillero, en distintas regiones.) Desde el cortejo previo hasta la elaboración de la casa y su inmediata ocupación, el argumento enhebra situaciones graciosas e ingenuas para mostrar, precisamente, la victoria del amor.

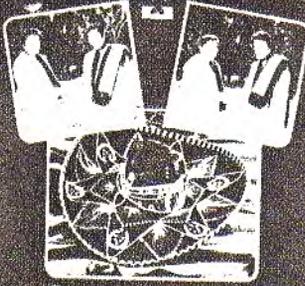
Este es el tema del segundo capítulo, efectivamente: el triunfo del amor. Con distintas referencias bi-

biográficas —que pueden centrarse en "Una excursión a los indios ranqueles" de Mansilla— la historia gira alrededor de una cautiva que, por amor, decide quedarse en la toldería.

Los Hermanos Cuestas, Carlos Di Fulvio, coro y percusión, son los restantes protagonistas, junto a Luis Medina Castro, relator.

SIEMPRE JUNTOS

Entre gauchos y Mariachis



Los Cantores del Alba

LOS CANTORES DEL ALBA
"Siempre juntos"
"Entre gauchos y mariachis"
POLYDOR 5144



ANTONIO TARRAGO ROS
"Un camino nuevo"
PHILIPS 5141

**Los
discos
del
Nuevo
Año**



LOS ARROYEÑOS
"El Folklore de..."
PHILIPS 5134



EDUARDO FALU
"Tiempo de partir"
PHILIPS 5120



LUIS LANDRISCINA
"Landriscina con todo"
PHILIPS 5135

PRODUCIDO POR
phonogram

EN DISCOS
MUSICASSETTES
Y MAGAZINES

FESTIVALES



JUEVES 26

La identificación del puneño con su querencia: tema para un charanguista. Jaime Torres.

PLEGARIA PUNEÑA: ROMANCE DEL ESPANTAPAJAROS

También para esa jornada se han previsto dos episodios distintos, aunque conectados claramente por el mismo espíritu de exaltación al terruño.

Del primero de ellos participan **Melania e Icho Vaca, Jaime Torres, Zamba Quipitder** y el relator **Marcelo Simón** en los principales roles. La anécdota muestra la identificación del puneño con su querencia, más allá de las inclemencias de todo tipo.

El segundo episodio está vinculado a una leyenda creada por **Norma Viola** y **El Chúcaro**: un espantapájaros cuida un sembradío en los valles calchaquiles y, luego de "luchar" contra una manga de langosta, se enamora de una planta de maíz. **Los Cantores del Alba, El Chango Nieto** y **Los Gauchos de Güemes** junto al relator **Jaime Dávalos** protagonizan este nuevo momento en la noche del jueves

VIERNES 27

ARGENTINA LATINOAMERICANA

En un tono decididamente poético, el relator **Luis Medina Castro** —protagonizando al hombre americano— dialoga con América. De ese diálogo intimista, apasionado, fértil, va mostrando sus distintos perfiles de paz, de trabajo, el continente.

Los oficios, los pueblos, las fiestas, los árboles, los ríos se muestran en voces y danzas. Participan, por orden de aparición **Las Voces Blancas** (cantarán la canción-himno inicial y un homenaje al Ecuador,

un sanjuanito), la delegación del Perú (aires de la costa y marinera), **Opus 4** ("Vasija de barro" y "La puerca"), **Jaime Torres** (Bolivia), **Los Arroyefios** (un homenaje a los indios tobas y una tonada chilena), **René y Daniel** (un aire venezolano y otro brasileño), **Ramona Galarza** ("Galopera" y "Farolito") y **Los Cantores del Alba** (México). El ballet completa las escenas, desarrollando con gran despliegue danzas chilenas, mexicanas, brasileñas y colombianas.

SABADO 28

JIRONES DE HISTORIA PATRIA

Los Gauchos de Güemes (y particularmente **Laura Serrano**, asumiendo el papel de una nodriza morena que acuna un niño blanco), **Las Voces Blancas**, **Perla Argentina**, **Carlos Di Fulvio**, **Los Arroyefios**,

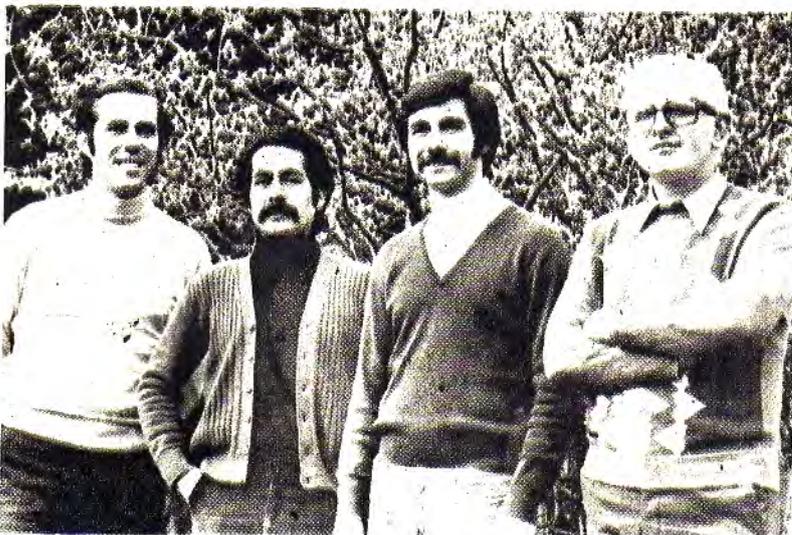
coro, percusión y ballet desarrollan distintos capítulos de un importante momento de la historia de los argentinos, que concluye con la Reconquista de Buenos Aires, tras las invasiones Inglesas.



Los Cantores del Alba, también en una luna de Cosquín.

Es de destacar que buena parte del material musical que se utiliza ha sido preparado especialmente para esta escenificación, de gran

efecto por la puesta de episodios de la esclavitud y de la mencionada lucha armada contra los invasores. Marcelo Simón será el relator.



Opus 4, excelente grupo vocal —reconocido internacionalmente desde hace ya varios años— se incorpora nuevamente al escenario mayor del folklore.

¡¡SHOCK DE MONZON!!

GAÑO POR SCHOTIS



LUIS ANGEL MONZON

TON - 1134



TON - 1136



TON - 1138



CON MUSI-CALIDAD

TONODISC

FESTIVALES

SUCEDIO EN GUALEGUAYCHU: UN CALIDO ABRAZO EN CELESTE Y BLANCO

Los Visconti ,
Miguel Angel Robles y
Los Indios Tacunau en el
encuentro de la ciudad que rodea
el afluente del Uruguay; ambos con
el mismo nombre, Gualeguaychú.

La tierra entrerriana tan sentidamente cantada por Mastronardi ("un fresco abrazo de agua te nombra para siempre, Entre Ríos"), se encendió en canciones y danzas en la ciudad de Gualeguaychú, entre el 7 y el 11 de diciembre, con la undécima edición de su Festival Folklórico.

Este año, el "Abrazo Celeste y Blanco", en la perla del sur entrerriano, como en años anteriores, contó con la presencia de masivas cantidades de público, de un fervor festivalero como no es frecuente encontrar en el país.

La noche inaugural —con una temperatura demasiado baja para esa época del año, no logró mermar el entusiasmo del público. Se ganaron los aplausos Miguel Angel Robles, Los Visconti, Los de Siempre, Los Bombos Tehuelches y Los Indios Tacunau. Abrió el espectáculo la pequeña Silvana Gutiérrez Rovira y al promediar el mismo se hizo presente la gente de CIDAL, con el simpático Marcelito Villegas y Eduardo Godoy, entrerriano, cantor, acompañante musical de Marcelito y presidente de la entidad. La gente les tributó cariñosos aplausos.

La segunda jornada del jueves 8 de diciembre, día de la Virgen, la temperatura fue elevándose y el público se sintió más reconfortado en las amplias y cómodas instalaciones del Club Juventud Unida, organizador del Festival. Gualeguaychú es un caso único: además de las plateas, el público puede penetrar en el inmenso campo con sus propios automóviles, llevando sillas, mesitas plegables, y realizar un verdadero "pic-nic" festivalero, siguiendo el espectáculo. La segunda jornada del "abrazo" contó con la actuación de Miguel Angel Morelli, El Cuarteto Urpillay, Daniel Toro, Los 4 de Córdoba y el consagrado Ballet "Brandesen", que dirigen Oscar Miguel Murrillo y Mabel Pimentel, quienes presentaron "El Alma Mula", una estampa de su creación basada en el libro "El país de la Selva" de Ricardo Rojas. Como todo lo que ellos hacen: impactante. Un espectáculo pleno de dignidad, presentado con rigor profesional. En la misma jornada del jueves actuaron los valores de Gualeguaychú: Grupo Vocal Isondú, Marisel Comando y los Hermanos Pereyra. La tercera noche



—la mejor lograda, la de mayor entusiasmo fue iniciada por Luis Palacio quien, con su suceso, "dejó hecho" el encuentro. Todos los artistas se velan en figurillas para terminar sus actuaciones, ante los insistentes reclamos del público. Como en el caso de Los Laikas, Raúl Escobar, el humorista de la canción, y Los Hermanos Cuestas, que finalizaron con una nota muy emotiva: las tres hijitas de Néstor Cuestas cantaron con el papá y el tío Rubén un tema dedicado a Diamante. Tierno y encantador. Cerraron la primera parte. En la siguiente, Los Altamirano, Carlos Torres Vila y el fin de fiesta con el Ballet "Brandsen" que estrenó, como primicia absoluta en el país, su cuadro épico "Francisco Ramírez y La Delfina".

Llegó el sábado con clima canicular, muy indicado para la presencia en el "Abrazo". Noche en que los aplausos fueron para Los Pampas y un malambo en versión espectacular. Perla Argentina brindó un recital de exquisita calidad; Antonio Tarrago Ros, con sus aptitudes de músico y su desborde de simpatía; Zamba Quipildor, que convirtió al campo del Club Juventud Unida en



Hnos. TOLEDO

**TITA
MERELLO**

MARITO

**MARIA
DEL
PARANA**

49-3853

**LOS SIN
NOMBRE**

**LOS MANSEROS
SANTIAGUEÑOS**

HORACIO BRUNO

EL CORRENTINO

KINGS PRODUCCIONES - BME. MITRE 1773, CUERPO 3º - OF. 211 - BUENOS AIRES

FESTIVALES

un verdadero teatro, ganándose ovaciones, que también conquistaron con su señorío Los Trovadores. Después Las Voces del Norte. También ganaron aplausos y elogios el ballet de la señora Elena T. de Dacal, de Gualeguaychú, que presentó una suite de danzas con 52 niños de 3 a 11 años, en un concierto de bombos. Delia María y Carlos Enrique (ex "Los Ariscos"), matrimonio en la vida real, hicieron "Folklore" con amor, y el Tucma Trío presentó en su integración a un valor artístico local. Eran las seis de la madrugada cuando finalizaba la noche sabatina.

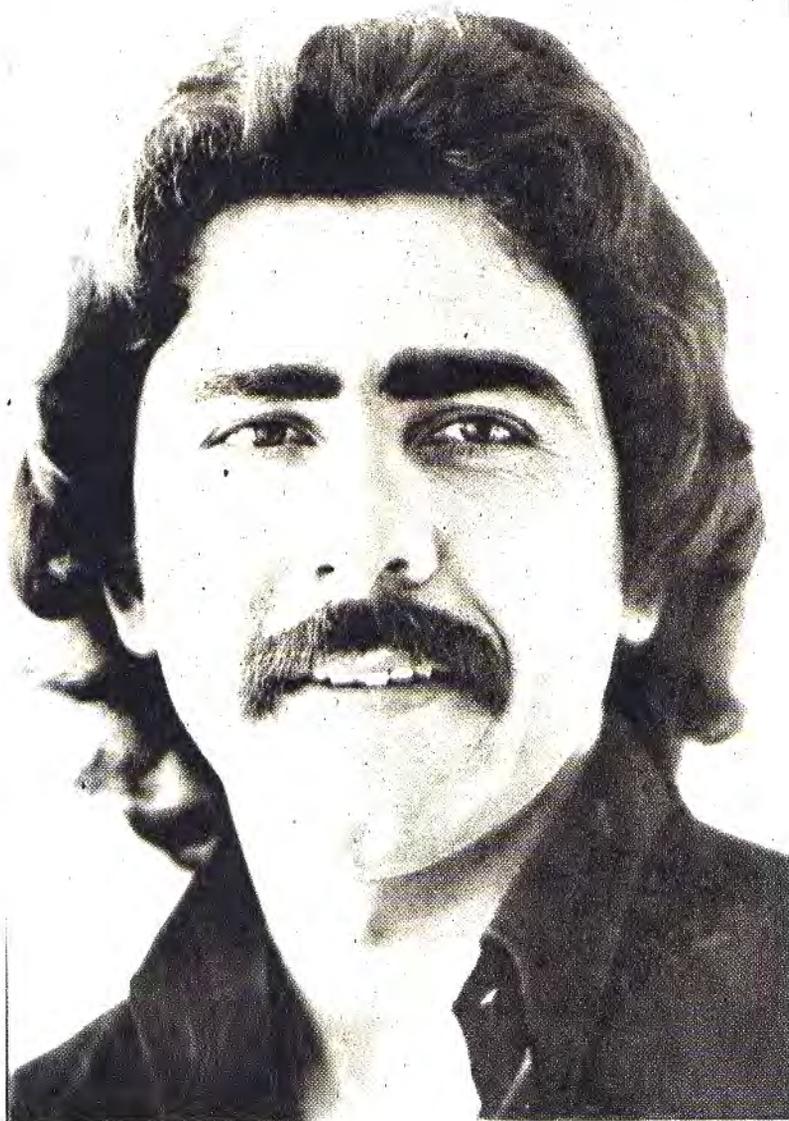
Un domingo que comenzó con actividades paralelas al encuentro, y que reunió a tanto público como en cualquier jornada festivalera. Se jugó un partido de fútbol entre los artistas y la gente de la Comisión Directiva del Club Juventud Unida. El público no pagaba entrada. Depositaba su óbolo en una alcancía. Se recaudaron millones de pesos que se donaron al Hospital Centenario. Fue todo gratis. De esas cosas que se recuerdan con simpatía por mucho tiempo. Ganaron los artistas. Ricardo Romero de Los Tucú Tucú marcó dos goles. El tercero lo hizo Martín "Pitín" Zalazar de Las Voces de Orán. También jugaron Las Voces del Norte. Con algunos refuerzos del Club Juventud Unida (gentiles al máximo) y cuyo equipo fue integrado, entre otros, por el Dr. Jorge Martínez Garbino, presidente del club; Aldo Di Lorenzo, Jorge Portela, Angel Fernández, Jorge Chebardi; Luis Idíartegaray, Mario Medrano. Superaban los 30. Claro, no podían jugar muchos minutos. Falta de práctica que le dicen... Y eso que la mayoría de ellos son médicos profesionales... En tal sentido, la asistencia técnica fue perfecta. Por la noche el "Abrazo Celeste y Blanco" en su undécima edición, culminó con una jornada intensa. Participaron Coco Díaz, "el mimoso", El Chango Nieto, María Ofelia, en vísperas de recibir la primera visita de la cigüeña. Los niños le hicieron coro a sus canciones. Por su parte, Las Voces de Orán presentaron su nuevo espectáculo: "Argentina es una canción", logrado plenamente. Y Los Tucú Tucú merecieron ser declarados "Padrinos del 11º Abrazo Celeste y Blanco". El año entrante les entregarán la plaqueta. También en la noche de clausura del festival actuaron Tucma Trío, El Chango Sureño y Los Camilientes y una simpática y juvenil embajada de la localidad de Herrera (Pcia de Entre Ríos) integrada por un cuerpo de baile y el cuarteto vocal Las Voces del Llano.

La animación de las cinco noches estuvo a cargo de Jorge Marcó, como lo viene haciendo desde hace ocho años. Acompañado por los locutores Lita Arroyo y Aldo Migules. Y las cinco noches fueron transmitidas íntegramente por LT 41 La Voz del Sur Entrerriano, la querida emisora de Gualeguaychú, con un equipo encabezado por el experimentado Angel Vicente Aroz, el de "Por huellas argentinas".

Un gran porcentaje de espectadores, noche a noche, lo constituyeron turistas de Uruguay y Brasil. Incluso se hicieron presentes delegaciones de Brandsen (Pcia. de Buenos Aires) con carteles de apoyo al Ballet "Brandsen" y gente de Zárate (Pcia. de Buenos Aires).

En suma: El Undécimo Abrazo Celeste y Blanco, fue esta vez más estrecho que nunca.

J. M.



UNA REAPERTURA ESPERADA



La voz mayor de Zamba Quipildor también en Paso del Salado.

Feliz reapertura. Realmente esperada. Algunos años de paréntesis sirvieron para que esta 9ª edición del Festival de Paso del Salado, en Santo Tomé, surgiera con la fuerza precisa de la renovación. Una cara distinta, una nueva etapa. Profesionales y no profesionales alternaron las noches santafecinas en el escenario del Anfiteatro de la Costanera de la ciudad.

El certamen para nuevos valores suscitó un interés singular entre la gente litoraleña. Componían el jurado Linares Cardozo, Lázaro Flury, Carrizo Santillán, Alberto Frutos y Pramasio Muñoz.

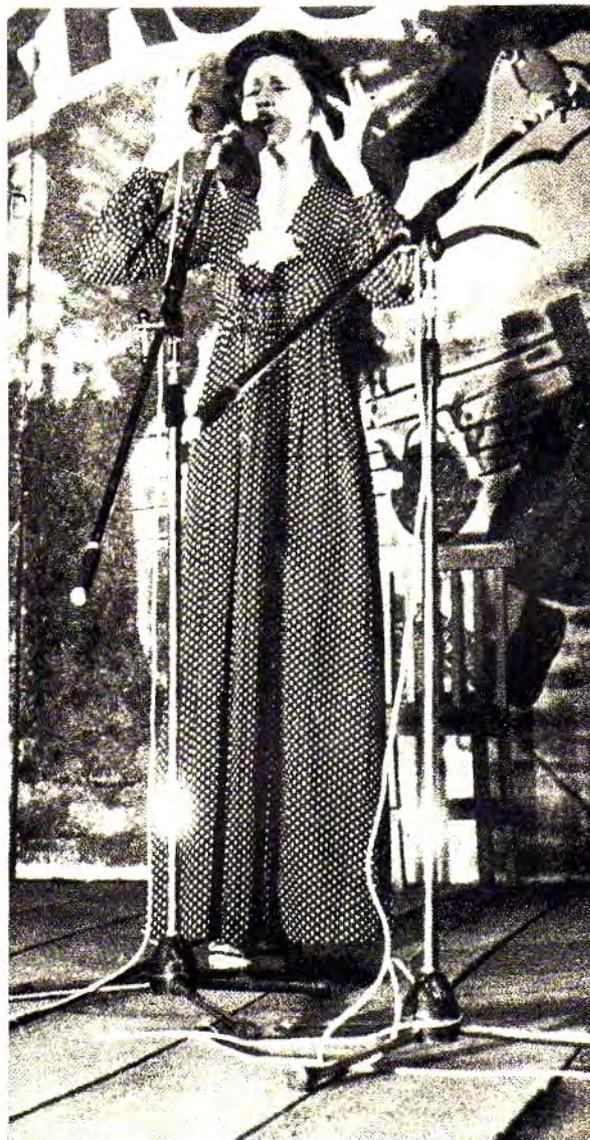
Y los resultados fueron así: Solistas varones: 1º Julio Azzaroni; 2º Silvio Maidana; 3º Daniel Cala. Solistas mujeres: 1ª María de los Angeles Silva; 2ª María Rosa Acosta; 3ª María Evangelina Paz. Dúos: 1º Solarena (de Santa Fe); 2º Dúo Cantares (San Jorge, Santa Fe) y 3º Las Voces del Surco, de Santo Tomé. Conjun-

tos: 1º Grupo Vocal Esperanza, de dicha ciudad; 2º Canto Trio, de Pehuajó y 3º Los Cantores del Camino, de Las Toscas, Santa Fe.

Del noveno encuentro participaron, además, Zamba Quipildor, Santa Fe 4, Daniel Toro, Los Trovadores, El Chango Nieto, Orlando Vera Cruz, entre otros intérpretes.

La última jornada de Paso del Salado fue dedicada al homenaje de Don Fernando Portal, creador del conjunto Los Cantores de Quilla Huasi, recientemente fallecido en la capital de la provincia.

En síntesis: valió la pena reiniciar el encuentro litoraleño.



María Rosa Acosta resultó seleccionada en el certamen santafecino.

FESTIVALES

EN SUS 200 AÑOS

1ª FIESTA NACIONAL DEL FOLKLORE EN ROJAS

por Gustavo Angel Bitar

Nueva posta festivalera

Nueve, diez y once de diciembre. Mil novecientos setenta y siete. Punto de partida de un nuevo encuentro donde —como reguero de pólvora— el canto gana la luz, recoge sentimientos y recobra vitalidad inusual. La gente del **Club Jorge Newbery del Barrio Villa Progreso** no sin esfuerzo —y un amor declarado— logró concretar su fiesta de argentinidad.

Danzas, recitados, canciones, guitarras enamoradas, bombos quejumbrosos. Un espectáculo integral cerrando un año excepcional —inolvidable— para esta moderna ciudad del norte de la provincia de Buenos Aires que festejó sus doscientos años de existencia. En su trabajo serio y meritorio, "Canto Monumento a la Guardia de San Francisco de Rojas", Amalia Isabel Lateano de Vimercatti, maestra, profesora de piano, autora de infinidad de trabajos de toda índole —desde escarceos filosóficos hasta composicio-

nes de una depurada prosa con acentos musicales— describe la "génesis de una geografía" diciendo lo que ocurrió el 20 de diciembre de 1777 "Durante el Virreinato de Ceballos, comprobadas las bondades de este punto para la defensa de la frontera, el teniente del rey Diego Salaz ordena la construcción de un forlín en Rojas, cosa que ejecuta el sargento mayor Diego Trillo, eligiendo el lugar donde el Saladillo se une al río Rojas, paraje denominado "Horqueta de Rojas".

El 20 de diciembre Trillo inicia la construcción del fuerte junto con veintinueve milicianos. Tres días después la obra estaba terminada.

Aquellos bravos tienen "por escenario la pampa donde, a fuerza de coraje, aprenden a luchar por sus vidas, en esas soledades llenas de acechanzas...".

Cada una de las jornadas —desde el palco mayor bautizado con el nombre de Waldo de los Ríos— se vivió con intensidad poco común. Justo es decirlo, el tiempo fue compañero ideal —suave y templado— de la iniciativa rojense.

La primera noche se inició con el bautismo del ámbito donde el canto ganaría un sitio de privilegio: fueron las palabras del presidente de la institución, doctor Pedro Boyera y del intendente municipal (el acto se transmitió, como la primera hora de las tres noches, por LS 5 Radio Rivadavia).

Después, las esperanzas y vivencias de un hombre del sur ligado

a estos pagos de manera fraternal: **Roberto Guílera**. Mesurado. Sobrio. El mensaje del rionegrino fue el chispazo justo para mostrar el bello camino que andaríamos junto a **Hernán Jorge Biancoffi** y a **Alberto Gagliardi**.

Rodolfo Zapata, poco más tarde, acercó sus canciones repletas de "picardías subditas".

Cherubichá (Roberto Pérez, Marcelo Trotta, Cecilio López, Alejo Sorrentino y Roberto Pellicioni), como lo hizo durante las tres etapas, trajo la dulce y melodiosa música del litoral. "A mi madre", "Distrito Alto Verde", "Granja San Antonio" y "Kilómetro 11" encuentran en este conjunto pergaminense intérpretes depurados.

Los Hermanos Abalos (sanguíneos, agradecidos, siempre profesionales) como en cada lugar que tocan con su muestrario de paisajes y circunstancias de la "patria chica", dejaron flotando en el aire un halo de inimaginable ternura. Roberto, Marcelo ("Machaco"), Adolfo (¡qué delicadeza para tocar el piano!), Napoleón ("El Machingo") y Víctor Manuel ("Vitillo") se llevaron el aplauso caliente de 1.700 personas que cubrían más de la mitad de la platea en el estadio de Newbery.

Los Fronterizos (presumiblemente el número "fuerte" del viernes), manteniendo la temática reconocida, ofrecieron el atractivo de conocer a su nuevo integrante. Gerardo López (fervoroso y con unos pulmones



El Malón Ballet montó coreografías basadas en temas populares argentinos para las tres noches de Rojas. Al término del festival fueron consagrados como los artistas más aplaudidos del mismo.

de oro) apuntala con sus entradas la imagen del grupo.

El Malón Ballet (Marité Rotger, Graciela Vivas, Jorge Olegui, Jorge Zapere y Antonio Ferreyra) que actuó las tres jornadas montando coreografías basadas en temas populares argentinos, despertó expectativas poco frecuentes hasta el punto de ser consagrados al término del festival los artistas más aplaudidos del mismo.

El sábado, bajo un cielo tachonado de estrellas esta ciudad tuvo otros gritos ardientes de seres anhelantes y deseosos de regalar el alma en cada verso.

Roberto Rimoldi Fraga cantó sus "loas" a los caudillos y prohombres de este suelo. Retornó al principio de su carrera —al menos en el disco fueron sus grandes éxitos— entonando temas que el público recordó con nostalgia.

Guilera y su guitarra, otra vez, fueron protagonistas de lujo. En buena hora.

El **Steco Tango**, con la voz de Alejandra Betrán, se convirtió en una grata novedad. Invitados por Biancotti —son porteños—, hicie-

ron una excelente actuación. "La Cantina" el tema de Anibal Troilo recibe un tratamiento bellísimo por parte del grupo.

Los Indios Tacunau (se podría afirmar que no hay festival que se les resista...) transformaron las doce cuerdas y los dos corazones en una orquesta de sonido potente, sólido y muy agradable. Recuerdan a los trovadores de antes. Un poquito de cada cosa —pasan con facilidad de la milonga a la zamba sin descuidar respetuosamente el encanto de un valsecito peruano o un candombe "bailador"— y teniendo presente todos los gustos.

Modesto Tissera con Chupitegui y Perinola (¿O Negrazón y Chaveta de Alberto Cognini?), haciendo de las suyas fue la sonrisa franca y limpia casi sobre el amanecer.

Rubén Juárez con Raúl Garelo desde el bandoneón habló el idioma de Buenos Aires —y de muchos argentinos— con lozana voz.

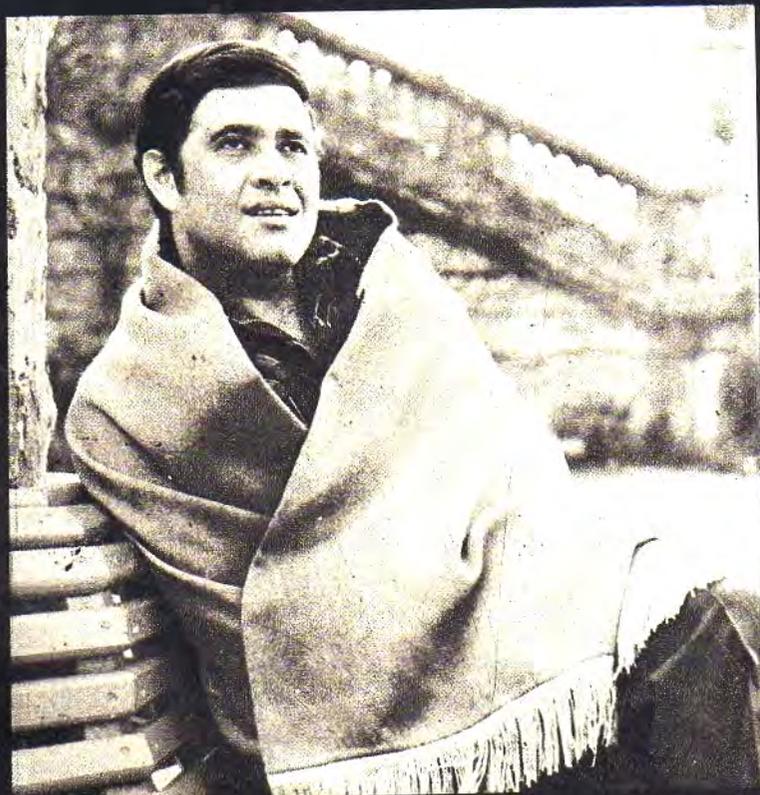
Todas las cosas lindas terminan, sin embargo.

Domingo. Día de arribo al destino señalado. **Los Altamirano; Los Cantores del Alba** (como López el de

Los Fronterizos, tienen pulmones de oro...). **Eduardo Avila** (naciendo y muriendo en cada chacarera, con vehemencia) y **Guillermo Rico** (recordar "Los Cinco Grandes del Buen Humor"; Rafael Carret, Jorge Luz, Juan Carlos Cambón, Zelmara Gueñol y Rico creando espíritus festivos entre los años 1948 y 1956), con chistes que rozaron lo chabacano (aunque la gente se ría igual), apuntalaron el andamiaje artístico propuesto en la clausura.

De los aficionados que concursaron las tres noches —por problemas técnicos no se declararon ganadores— vale la pena destacar a los conjuntos "Vocal Cinco" y "Trova Cuatro" de Pergamino y "Takimayu" de Rojas. Además, "Dúo Canto" de Pergamino, "Los Chayeros" de Rojas y a los solistas **Abel Barrera, Hugo Ramallo, Alicia Mendoza** y **Omar González**.

Ahora los sueños dormirán trescientos sesenta y cinco días en cajitas de cristal. Un grupo de hombres representando a un club y a una ciudad pensarán nuevamente en entregar un festival de primerísima línea, como lo fue éste.



EDUARDO AVILA

"EL SANTIAGUENO"

SANTIAGO PRODUCCIONES

Paraná 446 - 10º "E"
Tel. 45-5232 y 773-0163

FESTIVALES

FESTIVAL DE DOMA Y FOLKLORE EN VILLA HUIDOBRO

CUANDO LOS CORDOBESES GANARON A LA LLUVIA

Alrededor del año 1900 en el Departamento General Roca de Córdoba, en dos estancias importantes: "El Cristiano" y "Cañada Verde", se fueron nucleando los primeros colonizadores. En el lugar comenzaría a construirse la Estación Cañada Verde, vecina a un cañadón del mismo nombre, hecho que atraería a nuevos habitantes.

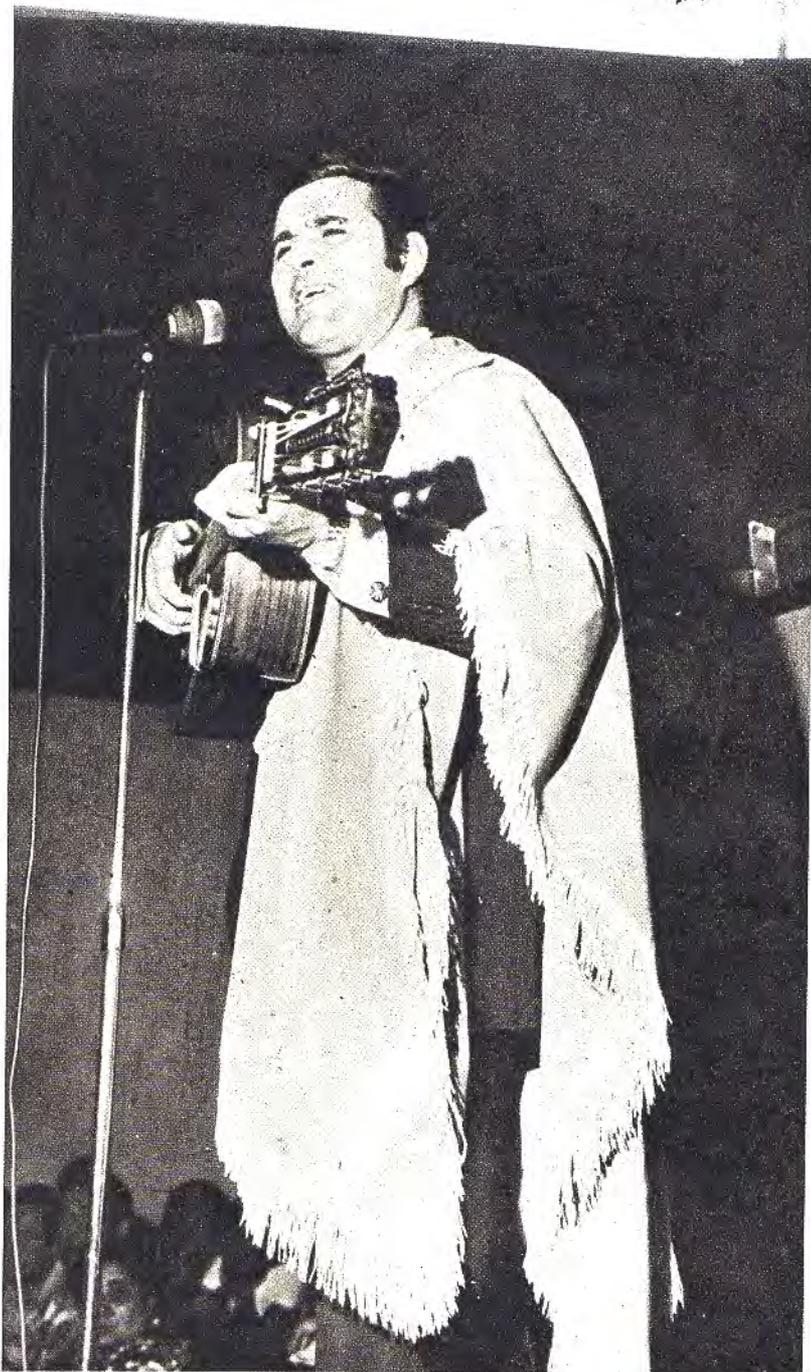
Las tierras vecinas a la estación pertenecían a un caballero inglés don Leslie Wright, quien concibe la idea de fundar un pueblo, disponiendo en seguida mandar a hacer los planos, para vender las tierras a muy bajo precio, siempre que construyeran en el plazo de un año. Su iniciativa y generosidad fueron las bases para el surgimiento de una localidad que tiene como fecha de nacimiento el 1º de enero de 1902.

Años más tarde, al erigírsela en "Villa" y designársela cabecera departamental, se la designará como **Villa Huidobro** en homenaje a quien realizó la primera expedición a esas tierras: el general José Ruiz Huidobro. El 7 de marzo de 1909 Mr. Leslie Wright fue designado Intendente Municipal, aunque moriría en Buenos Aires lejos del pueblo al que diera vida.

Es en este lugar de la provincia de Córdoba, donde desde hace **cuatro años**, organizado por el **Club Deportivo "Juventud Unida"**, se realiza el **Festival de Doma y Folklore**, el **evento más importante del año a mediados de diciembre**. Este año, los días **17 y 18** del mes pasado Villa Huidobro se vistió de fiesta para recibir a los artistas que llegaron con su agradable misión. Las instalaciones del Club Juventud Unida, convenientemente ornamentadas, acogieron a un público numeroso que disfrutó, antes y después de los espectáculos, de la excelente comida criolla que se ofrecía a precios acomodados.

Todo comenzó con la lluvia. Una lluvia intensa que atentó contra la exhibición que estaba dispuesta para el campo de deportes con "Monta de basto y encimera". Lamentablemente hubo de postergarse para la noche siguiente.

El viento fresco, sin embargo, atenuó la lluvia y a poco, se despejó el cielo que brindó su manto negro como solemne marco a la inauguración de la Fiesta del Folklore. Inició el espectáculo **José Vignolo**, que supo captar la atención del



Eduardo Avila cerró triunfalmente la última noche de Villa Huidobro.



La doma, instituída como centro de atracción en esta comunidad cordobesa, se suspendió en el primer día del encuentro: la lluvia jugó una mala pasada y los eficaces cordobeses —como se observa en la nota gráfica— no escatimaron esfuerzos para reanudar la propuesta. Al día siguiente, el campo estaba listo para la jineteada.

LOS VISCONTI BLANCA VISCONTI

Les desean un feliz 1978

LUIS PUJAL

CARABELAS 291, 7º "E" - Tel. 35-5875 - (1009) CAPITAL FEDERAL

FESTIVALES

público. Poco a poco se fue colmando la capacidad del lugar. A renglón seguido. **Las Voces del Sur**, ganadores del Pre-Cosquín, supieron reafirmar sus virtudes interpretativas. El Trío San Javier, por razones de fuerza mayor, no pudo presentarse. En cambio estuvo el **Cuarteto Nuestro Tiempo** que desempeñó un buen papel y debió agregar canciones fuera de las previstas. **Modesto Tissera** ocupó el escenario con su profesionalismo acostumbrado. **Jaime Torres**, que era esperado con avidez, hizo gala de su técnica con matices, de la sensibilidad que le conocemos y fue premiado con una ovación. El momento culminante de la noche llegó con la actuación de **Los Manseros Santiagueños** que durante una hora se vieron obligados a quedarse en el escenario, repitiendo las sabrosas chacareras de su repertorio. Los incansables miembros de la Comi-

sión Directiva colmaron de atenciones a los enviados de nuestra revista y en el desarrollo de todos los actos se vio la eficiencia de la organización.

El domingo 18, en cambio, amaneció más despejado y las tropillas "Escuela Gaucha" y "La Sureña" se alistaron temprano, para ofrecer un espectáculo colorido, animado y respaldado por muchísimo público que brindó sus aplausos a **Guillermo Soria**, 1er. premio; **Raúl Ro**, 2º premio, y **Benito Sadoski**, 3er. premio.

Por la noche, los otros ganadores del Pre-Cosquín, "Canto Cuatro", iniciaron el desfile artístico con un desempeño a buen nivel. Posteriormente, **Pocho Basualdo** y **Modesto Tissera** reeditaron sus interpretaciones habituales. Cuando **Los Altamirano** entonaban uno de sus éxitos, la insistente lluvia se hizo presente. Pero la diligencia y previsión de la

Comisión hizo que de inmediato se trasladó el festival al salón del club donde todo continuó tranquilamente. La animación de **Roberto Berola** mantuvo a los espectadores interesados en todo momento y **Los Fronterizos** fueron requeridos con sus éxitos de siempre. El broche de oro estuvo a cargo del dinámico **Eduardo Avila** que, desde la primera interpretación, despertó el entusiasmo de los espectadores. Los finales se cortaban por la ansiedad del público que seguía el compás con sus palmas y pedía nuevos bises continuamente. La hora transcurría entre los vitores y las chacareras del maestro santiagueño que sonaban en la noche de Huidobro como para dejar un recuerdo vibrante, que perdurara en el alma cordobesa. Más de diez bises cerraron la noche definitiva y todos nos quedamos con la sonrisa de un alegre final de fiesta.



Los Altamirano: bajo la lluvia, pero contentos del apoyo del público.

EMPRESA ARTISTICA RANELL



LAS GUITARRAS DE ORO

DE VUELTA DE JAPON OTRA VEZ EN LA
ARGENTINA Y COMO SIEMPRE EN EMPRESA "RANELL"



LOS GAUCHOS DE GÜEMES



PERCUSION 4

Productor: RAMON ANELLO

Promotor: JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569, Piso 1º, Ofic. 107 y 108 - Tel. 40-5853, 46-1676 y 32-0658 - Buenos Aires
República Argentina

LAS PEÑAS: UN FENOMENO VIGENTE

- ¿Cuánta gente asiste semanalmente a las peñas?
- ¿Qué se baila en la actualidad?
- El choque: ¿se enfrentan las danzas tradicionales con las modernas?
- El rescate de ritmos antiguos y las nuevas creaciones.

Los Hermanos Abrodos, Alberto Castelar, Alberto Ocampo, Marta Vyera y Néstor Balestra nos informan de ese mundo particular, múltiple y vigente de los "peñeros".

LOS HERMANOS ABRODOS, INCANSABLES DIVULGADORES

Los Hermanos Abrodos son desde muchos años atrás figuras señeras en las peñas folklóricas. Son la imagen de una pampeanía vigente en el recuerdo y en el fervor de los tradicionalistas. Ellos opinan:

—Las peñas siguen siendo el basamento del éxito del folklore. Es lo que fructifica siempre y crea nuevos elementos. Son las que ayudan a que no se pierda una vieja costumbre: la de bailar nuestras danzas. En algunos lugares encontramos gente que aún sabiendo bailar no se animan a salir al ruedo. Nosotros, que notábamos lo antedicho, decíamos y seguimos diciendo que tener vergüenza de bailar una danza nuestra es como tener vergüenza de salir de brazo por la calle con nuestros padres o nuestros abuelos. Nuestro anhelo mayor es que todo nuestro pueblo baile nuestras danzas: son las más lindas de la tierra en ritmo, armonía y variedad.

Sabemos que los Hermanos Abrodos han recogido y recopilado algunas obras y danzas del folklore sureño. Nos informan:

—Hemos exhumado la primitiva huella, el baile pampeano. Y los cielitos merecen párrafo aparte. Somos los únicos que los hacemos. Hemos divulgado en las peñas el "Cielito del Porteño", "Cielito de Buenos Aires", "Cielito de la Independencia", entre otros. En las peñas no se acostumbraba a bailar cielito, pero desde que lo impusimos, nunca faltan.

Antiguamente se hacían en algunas representaciones teatrales costumbristas, lo mismo que los pericones. En Zapala, en Mar del Plata, en Misiones, actualmente se llena la pista cuando se toca un cielito. Otra cosa que rescatamos es "La Huellera", una danza bonaerense que se bailaba a fines de siglo (recopilada por Manuel Abrodos). Además popularizamos varias como "El Prado", "La Patria", "El Marote", "La Refalosa". "La Patria" es importante. Antigua danza de los tortines, es una de las pocas donde zapatea la mujer. Describe algunos momentos previos a los enfrentamientos de los malones, y la viveza de los soldados, algu-



Las peñas siguen siendo el basamento del éxito del folklore, afirman los Abrodos.

nas pasos al pie del mangrullo y las chinas de los soldados frente al malón. Su primera copia dice: ¿"Quién vive? / La Patria / Gente, paisanos / ¿Quién vive? / Sus hijos, los americanos". En los espectáculos seguimos cultivando febril y tenazmente el estilo y la cifra

Los Abrodos alteran su labor peñera con presentaciones en el interior y la capital.

Por eso los vemos este mes en el Teatro Estrellas en un recital argentino-español titulado "Folklore", donde presentan dos coreografías nuevas. Colaboran compañeros y familiares que muestran algunas creaciones en base a estructuras tradicionales.

Cuarenta y cinco años de labor acompañadas por innumerables placas discográficas, desde las de pasta en 78, son una prueba notable para sentar la seriedad con que los Abrodos han enarado su vocación. Ejemplo de tesón, merecen algo más que un aplauso. Algo más que un reconocimiento público. Algo más que unas líneas. Acaso un ¡gracias!, hondo y sincero.



QUIQUE DAPIAGGI

EL ANIMADOR DE LOS PROGRAMAS DE RADIO Y TELEVISION:

LA PEÑA GAUCHA CANTOS Y CUENTOS
CANTO CELESTE Y BLANCO FIESTA CRIOLLA
CON LOS MEJORES CUENTOS PROVINCIANOS

CONTRATACION EN:

QUIQUE DAPIAGGI PRODUCCIONES
CINE - RADIO - TELEVISION

Bulnes 1316 - P. B. "2" - Tel. 89 - 3655

LAS PEÑAS: UN FENOMENO VIGENTE

MARTA VYERA, ALBERTO OCAMPO, NESTOR BALESTRA

EL APORTE CULTURAL DE LAS PEÑAS

Marta Vyera, Alberto Ocampo y Néstor Balestra, entre café y café, se encontraron en nuestra redacción. Como son todos "peñeros"—así se conoce a las artistas que habitualmente trabajan en las peñas— el tema obligado fue, precisamente, la "función de las peñas en la sociedad argentina".

Ocampo: Las peñas están luchando fuerte.

Balestra: Quieren empezar a hacerlas con discos.

Vyera: En el año 40 las orquestas de tango ganaban dinero fácilmente, pero cuando los clubes comenzaron a perder, no se hicieron más bailables. El folklore, felizmente, hasta ahora se mantiene como siempre.

O.: Es que la función de las peñas es, además, cultural. Busca el acercamiento de la gente por medio del baile.

B. y V.: Coincidimos. Las subcomisiones de folklore deberían estar más apoyadas por las comisiones directivas de los clubes. Se podrían desarrollar así otras actividades paralelas.

"El hecho de que se bailen mayor cantidad de danzas depende en gran parte de los intérpretes" (Marta Vyera).



O.: Es que existe también el problema de los costos.

V.: Y los celos, el egoísmo, la vanidad. Sería necesario combatir la desunión.

B.: A pesar de todo se trata de seguir...

O.: El gusto por la danza no decae, por eso no decaen las peñas. ¿Qué danzas me gustan? Las vivas: La Fortinera, La Ranchera de Cuatro, La Chispa, El Caballito, el Turay-Kakuy, son las que más gustan.

V.: Depende en mucho de los intérpretes el hecho que se baile mayor cantidad de danzas.

O.: El folklore está dentro del ambiente masivo. Yo hago hasta temas centroamericanos para atraer a los chicos. Y hay un detalle importante: la Escuela Nacional de Danzas, que ha sido tan estricta, ya está aceptando las danzas no tan típicas...

No hay que discutir si es o no folklore: hay danzas que son inventadas, pero sobre bases verdaderas. Si a mí me pagan, tengo que tocar lo que me pidan, estén equivocados o no. Pero algo que merece destacarse es que anualmente egresan de nuestra dignísima Escuela de Danzas jóvenes profesionales con escasas fuentes de trabajo para alentar su vocación. Vocación para la que han estudiado y se han capacitado. Y contra todo eso, pesan las fabulosas contrataciones artísticas de extranjeros, las enormes sumas que emigran al exterior en concepto de regalías por la venta de discos, programas televisivos, etc. Tenemos que dejar más en casa. No deben volver los tiempos en que los grandes de la música nativa como Chazarreta, Buenaventura Luna, Julio Gerez o Hilario Cuadros morían en la miseria. Después de tantos años de luchar por el arte nativo, esperamos que se profundice en las raíces básicas. Es decir, desde la enseñanza a nivel escolar. Cultivar en niños y jóvenes el amor a la música y a las danzas del país. Y dar mayor difusión a las expresiones folklóricas. Ellas son un vínculo asociador porque nuclean y unen sanamente a las familias argentinas.

V.: Yo estuve trabajando 17 años casi en silencio. He dado todo de mí y creo que eso también es hacer patria. Ahora reaparezco con mi conjunto renovado. No puedo apartarme de mi camino: hice un paréntesis el año pasado pero cuando uno lleva adentro algo tan grande, no puede dejarlo.

B.: Yo también ahora cumpla 20 años de trabajo continuado. Claro que soy igualmente joven y trato de que mi labor llegue también a la juventud. Tengo nuevos integrantes



"Es cierto que existen y se bailan danzas inventadas, pero se han elaborado sobre bases tradicionales" (Ocampo).



"Con 20 años de trabajo continuado, siempre he tratado que mi labor llegue a la juventud" (Balestra).

en mi conjunto, que sienten como yo todo esto. Son Aldo Carranza, Raúl Martínez y Reynaldo Reyes.

O.-V.-B.: En resumen. Las peñas son una institución necesaria e inamovible en una sociedad como la nuestra, que necesita nutrirse de su propia tradición para estrechar vínculos de hermandad y mantener vivo el fervor de lo nacional.

LAS BODAS DE PLATA DE ALBERTO CASTELAR



Apenas unos kilos más que hace 25 años.

Un apoteótico triunfo significó para Alberto Castelar su presentación en un Club de Rosario en oportunidad de celebrarse el Día de la Tradición. Después de veinticinco años de recorrer el camino del arte, los estruendosos aplausos con que se recibió su labor significaron el mejor y más emotivo reconocimiento.

Su amor por el teclado le significó tener que desprenderse de algo tan importante como su carrera de profesional universitario. Debía decidirse por una de las dos cosas porque "para hacer bien algo, hay que darse totalmente a ello", nos manifiesta. Y fue la vocación pianística la que ganó la opción.

Durante años la tarea ha sido agotadora. En las peñas, habitualmente consiste en tres entra-

das de 45 minutos. Aunque sus comienzos habían sido con la música melódica, siempre llevó dentro suyo la música netamente argentina. Ginastera, López Buchardo y Guastavino no tuvieron secretos para Castelar y después fueron ganándole los autores más populares.

El conjunto formado por Alfredo Lucero en guitarra eléctrica, charango y quena y segunda voz, Juan Castro que también canta y ejecuta charango y guitarra, y el que le acompañó desde siempre: Enrique Acosta, en bombo. Incansables compañeros de lunes a viernes, que abarcan el amplísimo espectro de un repertorio de ciento veinte danzas.

Y a propósito de las danzas. Alberto Castelar nos cuenta satisfecho el permanente interés del público de todas las edades que concurre a las peñas.

—La creación de nuevas danzas son un aporte más para incentivar a la juventud, que exige siempre temas nuevos. Tal vez dentro de años, serán tradicionales. Actualmente, las más conocidas son "El Huairamuyo" "La Cortejada" y "La Chispa" del profesor Gómez Basualdo. "La Mañanita", "El festejo", "El paseito" y "La Gavota de Mayo" del profesor Berruti. Finalmente "La Chaya" con coreografía de chaya y bailecito, de Juan de los Santos Amores.

Castelar tiene también una danza por él creada en homenaje al Paraguay. llamada "Zamba y Polka".

La proyección artística de danzas sobre coreografías folklóricas está un poco resistida en algunos ambientes donde se exige la ejecución de un 70 % de danzas tradicionales y solo un 30 % de las creadas por autores contemporáneos.

Alberto Castelar nos habla finalmente de su realidad actual:

—No me pongo en artista ni hago giras mundiales. Me basta con lo que hago. Mi futuro podría ser el de dar al público música para escuchar: como fue en mis comienzos. Este año hice algunos recitales en el Teatro San Martín como solista y saqué un nuevo disco "Mi zamba viajera", todo instrumental para bailar. Pero a esta altura de mi carrera siento necesidad de dejar un testimonio de lo que hago, que no es solamente danzas. Quiero planificar un recital con tango, música del altiplano y tradicional argentina pero recreados para escuchar. Añoño las épocas brillantes del folklore en que teníamos tantas buenas audiciones de televisión como "La Pulpería de Mandinga" o "Peñas en TV". En una de ellas me entregaron el Disco de Oro... En fin, cumplir las bodas de plata con el arte, es un gran compromiso y una gran alegría después de recibir permanentemente tantas satisfacciones por parte del público.

Nosotros también lo entendemos así. La figura de Alberto Castelar es conocida, valorada y respetada. Esperamos verle en un gran recital: haciendo lo que él quiere, como quiere, dando rienda suelta a su expresión.

Y LOS MANSEROS SANTIAGUEÑOS

CUMPLIERON SUS 15 AÑOS

Considerado como un conjunto representativo de las más puras tradiciones santiagueñas, hace pocos días tuvo una nueva prueba de la repercusión popular adquirida desde el comienzo de la trayectoria. En una fiesta organizada en la Federación de Box, **Los Manseros Santiagueños** celebraron sus 15 años como profesionales del canto. Intérpretes de la música y de la danza, empresarios, periodistas y amigos acompañaron a "los mansos" en el feliz cumpleaños. Aquellos momentos, en las notas gráficas de Marcelo Nieto.



Nuestro editor, don Alberto Honnegger, hace entrega del obsequio de Folklore a Los Manseros Santiagueños.



Torres agradece las expresiones de amistad (después de haber saboreado los presentes las exquisitas empanadas preparadas durante todo el día— por Jaime) demostradas durante el transcurso de la velada.



Mientras Torres apaga las 15 velitas, sonríen satisfechos Rojas, Paz y Jaime.



Como rúbrica del festejo, cantan los cuatro santiagueños.

EDITORIAL ARGENTINA DE MUSICA INTERNACIONAL S.R.L.

EDAMI

AGRADECE A ARTISTAS, AUTORES, EMPRESAS DISCOGRAFICAS,
REPRESENTANTES, PRODUCTORAS DE PUBLICIDAD TODA LA
COLABORACION PRESTADA DURANTE 1977.

LES
DESEAMOS
UN FELIZ
1978

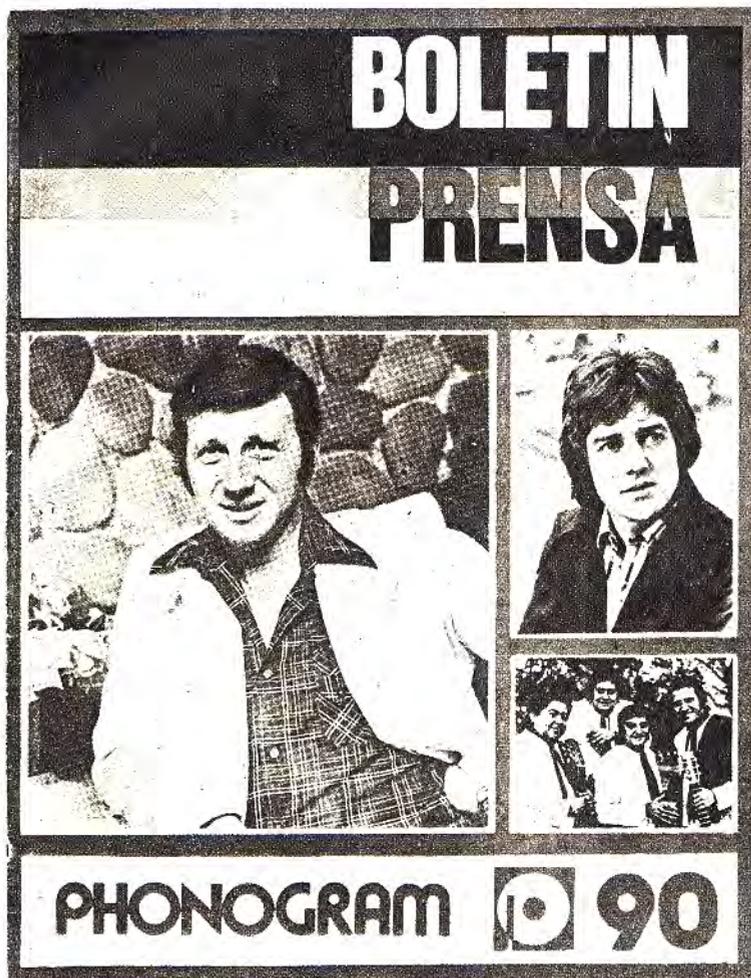
LAVALLE 1494

Entrepiso "A"

Tel. 40-8853 - 40-1613

UNA CIFRA PARA RECORDAR

LOS 90 NUMEROS DEL BOLETIN DE PRENSA EDITADO POR PHONOGRAM



Ha aparecido el número 90 del Boletín de Prensa de Phonogram, dinámica publicación que ofrece un panorama general de las novedades nacionales y reproducciones extranjeras para el próximo año. Destinada a clientes, gente de prensa, radio y televisión conectadas con el movi-

miento discográfico, la revista resume no sólo la nómina de los discos en preparación para el lanzamiento, sino amenos comentarios sobre la labor de los artistas que integran el plantel de los sellos Phillips, Polydor, Island, MCA, 20th C. Fox, etc.

Con una moderna dia-

gramación reúne los juicios de periodistas especializados entre los que anotamos los nombres de Roberto Volpe de Canal 9, Dr. Gustavo Bigovadan de Radio Municipal, Salvador Samaritano de Radiolandia 2000, Juan Gómez de "El Liberal", Ricardo Visconti de "Crónica", Osvaldo Crigna de LRA Radio Nacional, Adalberto Ferreyra de la revista "Sonido" y Fernando López de "La Nación".

Desde el humor y la música popular representados por Luis Landriscina, Estela Raval, Elio Roca, Lolita Torres, Ariel Ramírez, Cachito Castaña, Eduardo Falú, Los Tilcara, Vincente Morocco, conjuntos de música tropical, Donato Racciatti, André y su conjunto, Basilio, Vinicius de Moraes y Toquinho, Gloria Gaynor, Paul Mauriat, Neil Sedaka, Jean Michel Jarré, Juan Bau, Barry White hasta los clásicos como Parsifal, Música Acuática de Händel o I Masnadieri de Verdi, el catálogo es variado y de gran nivel.

El Boletín 90, cuya diagramación pertenece a Miguel Angel Vitali, marca los primeros 20 años de la etiqueta Phillips. Con su atractiva presentación muestra la inquietud del equipo de difusión a cuyo frente está su ágil Jefe de Prensa Alfredo Zucotti.

JORGE PRIETO

MONTEVIDEO 665 - 8º piso, of. 801 - Tel. 49-0066
Tel. Part. 795-0946 - CAP. FED. (Código 1019)

Contestador telefónico
automático las 24 hs. **PRODUCCIONES**

CACHO CASTAÑA

“Un argentino 1º en la Argentina
y también en América”

Y ADEMÁS
MODERNO

SEPTIMA BRIGADA
HECTOR SANTOS
EDDIE PEQUENINO
Y SU JAZZ



LAS REBELDES

“El único conjunto de ‘rock’
femenino en América”

“El animador de la simpatía”
**GUILLERMO BRIZUELA
MENDEZ**



LOS SOLISTAS DE D'ARIENZO
CON SUS CANTORES

ALBERTO ECHAGÜE y OSVALDO RAMOS
“Lo máximo en tango”

SOLICITEN PRESUPUESTO
PARA CARNAVAL

ALFONSO Y ZABALA



Alfonso-Zavala: una serenata en la "calle angosta" y toda una tradición detrás de sus sonrisas.

- Comenzaron con lo inolvidable: "La Tropicilla de Huachi Pampa", de Buenaventura Luna, y "Los Trovadores de Cuyo", de Hilario Cuadros.
- "El movimiento de la música nacional comenzó con los temas cuyanos."
- "Lamentablemente la música de Cuyo estuvo erradicada largo tiempo de los festivales."
- "Este año cumplimos las bodas de oro con el canto."

Dialogar con Alfonso y Zavala es como conversar con las uvas, la montaña, esgrimir la tonada y dejarse acariciar por el Zonda, escuchar una serenata y oír los cogollos que susurra el viento en la melena de los sauces.

Ambos puntanos. Es decir, de Mercedes el primero y de Santa Rosa el segundo. Se conocieron en Mercedes cuando tenían cuatro

años, hace no sé cuántos... Y desde entonces tiran juntos de la misma esperanza. A los ocho comenzaron a guitarrear en el colegio y en los corsos. ¡Ah! felices carnavales aquéllos, de la música y la flor... Tocaban en ese entonces el vals "Mujer ingrata" de Hilario Cuadros y el gato de dos vueltas: "El Marucho".

El estilo Alfonso-Zavala tan ca-

racterístico de ese dúo, comenzó a nacerles a los doce años y también empezó a taladrarles la necesidad de verse en Buenos Aires. Por suerte el padre de Alfonso era ferroviario. Los trasladaron y ahí se vinieron los chicos dejando la escuela.

En una guitarreada en la Asociación Cuyana de Buenos Aires, Alfonso conoció entonces a los integrantes de la "Tropicilla de Huachi Pampa", Buenaventura Luna lo invita a unirse al grupo. Al mismo tiempo Zavala, en la misma Asociación, se relaciona con don Hilario Cuadros que lo incluye en "Los Trovadores de Cuyo". Con estas felices circunstancias, los sueños de ambos empiezan a cumplirse y a dar sus frutos los años de práctica con el instrumento.

Durante un año trabajan de esta manera hasta que Tormo, Narváez y el Zarco Alejo se separan de la Tropicilla y don Buenaventura les pide reorganizar el dúo. No se hicieron esperar. Esa fue la actividad de los amigos hasta el año 49. Otra circunstancia entonces altera el diagrama. Don Buenaventura Luna deja la Tropicilla. Alfonso y Zavala constituyen un nuevo grupo con Moreyra y Canale, que se llamaría "Los Arrieros Cuyanos". La fama crece. En 1950 hacen una larga temporada en Radio El Mundo (cuando actuar en una radio era una de las ambiciones máximas de un artista), junto a Nelly Omar. Dos años más tarde, se unirían a "Los Troperos de Pampa de Achala" que dirigía Marcos López.

El año 57 tiene una significación especial para ellos: comienzan a trabajar con Juan Carlos Mareco (Pinocho), que se convertiría en el gran amigo.

Pero la senda no se detiene nunca. Se unieron con los Hermanos Arce para formar el conjunto "Los Puntanos" e hicieron largos ciclos en Radio Splendid con tanto éxito, que les valió una oferta para grabar el primer disco de larga duración, a la vez que sacan un simple, con la hermosa marcha "Tres árboles", "La Marcha de San Lorenzo" y el "Himno Nacional", por primera vez grabado en guitarras.

El nostálgico recuerdo del pago y en especial de las guitarreadas



La foto data de 1947. Don Hilario Cuadros, en el centro. A su lado, Torelli. Parados, Alfonso y Zavala. Todo un testimonio.



Acompañando a Juan Carlos Mareco (Pinocho) autor de "A una novia", uno de los tantos éxitos.

en lo de don Miranda, donde de chicos compraban la mercadería para sus casas, y se quedaban oyendo las tonadas de los cantores, estaba presente en la vida de Zavala. La callecita donde estaba el boliche, llegó a llamarse Magallanes Lima, porque éste era uno de los parroquianos. La corta callejuela fue la escuela donde los chicos aprendían de "ojito" las posiciones en las guitarras de los asistentes. Tenía una sola vereda y muy corta extensión, por eso Alfonso la llamó "la calle angosta" y le dedicó una cueca, que de inmediato grabó con Los Puntanos. La cueca tuvo tanta repercusión que fue una de las de más éxito y sirvió para que "Los 5 del Norte" se consagraran en Cosquín. Los puntanos, agradecidos por "Calle Angosta", levantaron un monolito de reconocimiento a su autor en la misma calle, que se llamó de esa manera a partir de entonces.

Ninguno de los éxitos de Alfonso:

"Campanita de Santo Domingo" (vals), o "El Mercedino" (gato) ni "La prima y la bordona" o "A una novia", con letra de Mareco, alcanzaron la difusión de "Calle angosta".

Alfonso y Zavala nos dan la impresión sobre ese gran movimiento que significa la música cuyana:

—El movimiento de la música nacional comenzó con fuerza con la música cuyana, pero la gran cantidad de músicos nortños logró imponer la de su región y avasallaron con los otros ritmos. Además, la música cuyana está aún erradicada de los festivales. Tanto es así que los conjuntos de Cuyo llegan a Buenos Aires a grabar únicamente y se vuelven a la provincia. Aunque ahora se está queriendo descubrir a Cuyo. Dentro de nuestros ritmos los que gustan más son la cueca y los vales. Nosotros nos desquitamos de este olvido, con nuestros propios encuentros que tienen todo el calor de la familia. Por ejemplo,

los mercedinos suelen invitar a los sanjuaninos. Mercedes colabora con dos vaquillonas, y se organiza la "juntada". San Juan entonces manda "los malones" con el vino y no le cuento la que se arma...

La tradición hispánica de la guitarra, acendrado regocijo de la familia cuyana, se pondrá en evidencia, para solaz de todos los que puedan asistir, en el Primer Festival de la Guitarra, en Mercedes (San Luis). A todo trapo. Con los mejores guitarristas del país. Lástima que Falú no puede asistir porque está afuera. En cambio, se escuchará a Grela, el virtuoso y perdido Tito Francia y por supuesto Alfonso y Zavala, que han empezado a celebrar sus 50 años de profesión.

—A pulmón y sin la intervención de los pulpos del comercio —comentan esperanzados artistas y organizadores. La delicadeza de la guitarra sola es para escucharse religiosamente, por eso se preparó el Palacio del Deporte, con rigor acústico, para que tenga el ámbito esencial en tal instrumento...

Silvia Zavala y Emilio Yacante se han integrado ahora a Zavala y Alfonso en algunas presentaciones. El Primer Festival de la Guitarra se apresta a recibirlos.

Después les contaremos qué ocurrió.

Una foto para el recuerdo. Don Buenaventura Luna con la "Tropilla de Huachi Pampa", José Báez, la actriz Rita Miranda, el actor Julián Burges y Alfonso y Zavala, en 1943.



¿NI HABLAR DE LAS MUJERES? ¡POR FAVOR!

María Ofelia - Angela Irene

¿COMO CONCILIAR EL OFICIO Y EL HOGAR?

Las dos cantan. Las dos son amas de casa. Están convencidas de su profesión. No tienen problemas "de trabajo" con sus respectivos maridos. Hacen giras y cocinan. Comparten festivales y lavan la ropa. En fin, son completas.



El canto es mi expresión total. Haría cualquier cosa por no dejarlo.
(María Ofelia).



**Cantar es una manera de vivir. Mi manera de vivir.
(Angela Irene).**

María Ofelia y Angela Irene.

Una rubia y una morocha. Ambas lindísimas.

Una de ellas se inclina por los ritmos del noroeste y la otra por las canciones románticas y las del litoral.

¿Las enfrentamos? ¿Y con qué? Vale un tema: el canto.

MO: Para mí el canto es la expresión total. Lo que más quiero. Haría cualquier cosa por no dejarlo. Si no pudiera, iría hasta las últimas instancias para seguirlo haciendo.

AI: Es una manera de vivir. Mi manera de vivir.

MO: Empecé a cantar desde que iba al jardín, pero profesionalmente desde hace cinco años. Desde entonces vivo del canto.

AI: Subí a un escenario cuando tenía doce años. Fue en La Pampa. Aclaro, nací en la Capital pero me siento pampeana. Entonces cantaba melódico y tenía un conjunto beat. Lo del folklore empezó bastante después, allí mismo.

MO: Yo me inicié con cosas del litoral.

AI: Fui hacia el folklore porque me cansó la temática del melódico, y el hecho de cantar en otros idiomas. De pronto, me atrapé el folklore.

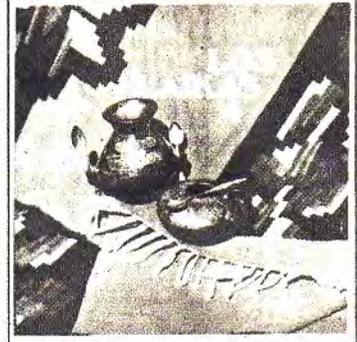
MO: Soy la mujer de las grandes oportunidades. Fui a Cosquín en el 71 con la delegación de Misiones y obtuve el primer premio. Una empresa me ofreció grabar y me decidí. Cosquín fue el mejor regalo de casamiento. Mi marido vio que eso no era tan feo y seguí actuando... También escribo algunos poemas pero me da vergüenza hacerlos conocer.

AI: Los míos los lee mi marido.

MO: Volviendo al canto, pienso que es más importante la interpretación que la afinación. Admiro a los que interpretan y detesto a los que gritan. Y confieso que a veces hay que meter un "gancho" para que el público "entre", aunque a una no le guste totalmente la canción. Es lo que me pasa ahora con "Costerita". Estoy un poco cansada de cantarla, pero el público la pide.

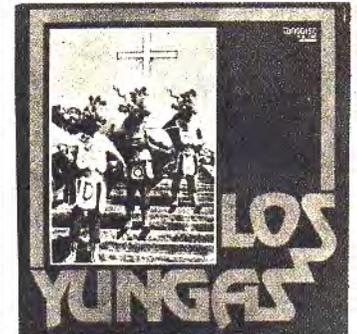
AI: Yo elijo los temas que me hacen vibrar. Como "Cruz de quebracho", el que me consagró en Cosquín. Tengo un poco de miedo cuando abarco canciones de zonas que no conozco, porque tal vez no logre darles la intención de lo regional. De todos modos, Pepete Vértiz, Cura y Alem, me indican los fraseos correctos.

En Quena Charango y Bombo...



Los Laikas

TON - 1132



Los Yungas

TON - 1137



Domingo Cura

NG - 6004



TONODISC

¿NI HABLAR DE...

MO: Creo que no es cuestión de cantar bien o no. Parar acá o mover allí. Hay que conocer a fondo el lugar de origen, viviendo en él. No importaría que Los Manseros me enseñaran a cantar la chacarera, sino tener la vivencia de lo que expresa.

Al: Yo canto una sola chacarera porque estuve en el momento de su creación. Si quiero aprender a cantar cosas del sur, escucho a Suma Paz. En cuanto a la zamba, aprendí a cantar folklore con ella. Pero quiero evadirme de las fronteras.

MO: En realidad, cualquier conjunto canta de todo. Lo de las fronteras del regionalismo es una imposición hecha para las mujeres. Por ejemplo, yo tampoco me instalé en Venezuela para aprender el "Caramba". Me lo pasaron de la manera que lo canta Perla Argentina. Simplemente es una canción de amor.

Al: Yo en cambio no me voy a poner a bagupear. Porque eso sí: no lo he vivido nunca.

MO: Bueno, en realidad creo que me estoy refiriendo a la poesía de la canción.

Al: ...Y yo a los ritmos. ¿Saben? No me perdono a mí misma si no los interpreto bien. En cambio estoy con gente que can-

ta mal y sufro, pero los justifico...

MO: No estoy jamás conforme con lo que hago. Aunque anduvieron muy bien mis discos en el litoral. Me gusta cantarle al hombre. Al paisaje hay que vivirlo. El último, se llama "La muchacha del amor", con un 70 % de canciones románticas y el resto con temas del litoral, acompañados con orquesta y coro para editar también en el exterior.

Al: El disco mío también se grabó con orquesta y tiene ritmos variados. La canción que más me satisface es "Campos Pampeanos" de Cortez, porque es la que mejor describe las nostalgias y las añoranzas, que son como el paisaje de La Pampa. Ahora estoy con una ilusión tremenda con la gira que voy a hacer. Imaginate, canto cosas de lugares que aún no conozco, y es la primera vez que haré festivales.

MO: Nuestro ambiente es muy lindo. Lo vas a pasar muy bien. Mi marido me acompaña siempre. Inclusive, después me gustará hacer las giras con mi hijo, el que estamos esperando. El público del Interior es fabuloso. Ahora comparto las giras con mi audición de radio. Mi vida así, es

variada. Es que hoy la mujer ya no está metida en una caja de cristal, y el trabajo de intérprete es totalmente compatible con las tareas del hogar.

Al: Una mujer puede hacer bien las dos cosas. Yo me hago tiempo para estudiar canto y cocinar... y dicen que lo hago muy bien. Además, siempre escucho música clásica.

MO: A mí me gusta toda la música, aunque la "progresiva" no es de mi agrado. Pero la juventud la acepta, y está en boca de todos los jóvenes. Es la búsqueda de los nuevos compositores aunque no sé cómo sonaría un "folklore progresivo".

Al: La música progresiva no es de mi gusto. La escucho y trato de conocerla pero no entiendo la armonía que usan. Hay antecedentes respetables como las interpretaciones de Los Jaivas que es válida: una especie de folklore, a pesar de hacerse con otros instrumentos.

MO y Al: Lo realmente importante es que traten de crear sin imitar. Perfeccionándose continuamente. Al fin, la música es música y cada tipo de música tiene su propio público. También lo tenemos nosotras. Eso nos hace felices.



Una mujer puede hacer bien las dos cosas: trabajar y atender su casa.

CACHO LOMBARDI

EN DEFENSA DE LA ALEGRIA

Cacho Lombardi arrancó desde Sarandí, "su sitio", enamorado del tango, como todo porteño que se acunó con La Cumparsita, arrullado por el río de la Plata.

Pero por las calles adoquinadas también venían las décimas y las sextillas, despertando el alma de los cantores. Eran Codovini y Casquero los que tocaron la inquietud de Lombardi y eso lo definió.

Ya para entonces había compuesto algunas canciones que entraron en seguida: "Un partido flor y flor" que le grabó Zapata, "Como dos rejas", cantada por Larralde y autor de la música, "Milonga del Tano Francisco", "Luchando pareja", "Oye cumplido" y varias otras que reflejaron su amor por la tierra sureña. Y se sucedieron las giras: seis meses con Larralde, dos meses con Cholo Aguirre, seis meses con Cafrune. Cada vez más alto y con más repercusión entre el público. También los canales de TV tuvieron sus versos y su figura destilando un humor poco común, casi exclusivo de este payador jocosos para quien



Juan José Lombardi (Cachito), para quien la vida es "chiste" y la payada alegría.

la vida es alegría y sonrisa.

Sus últimos éxitos los vivió en Florencio Varela, participando del pre-Cosquín, donde entendimos por qué hace diez años es la figura infaltable en la audición de Miguel Franco.

Y la jovialidad de Juan José Lombardi se trasunta en todas sus presentacio-

nes y la transmite de esta manera: "María del Carmen y Antonio / un día se conocieron / y al poco tiempo se unieron / en un santo matrimonio. / Más tarde llegó un retoño / donde al hogar alegró / un muñeco se crió / y vino lindo, bonito / con el nombre de Cachito / y esa hermosura soy yo!

“No me gusta cantar para pasar el rato”



Garayalde es esperado en España. La empresa discográfica busca reeditar su disco.

—Durante dos años estuve contestando sobre la geografía de Europa en la audición de preguntas y respuestas de Odol, porque aunque no fui al colegio, la voluntad de saber fue mi maestra. Mi ansia de conocimiento no se sacia fácilmente y gracias a ella he podido hacer tantas cosas. Hasta escribir una novela: “Como la magnolia en flor”, ya publicada y que obtuviera comentarios favorables de los críticos literarios.

Es que el hombre sureño —nos dice Roberto Garayalde, cantor de la pampa— es un hombre de inquietudes, de trabajo, agradecido con lo que le toca vivir. Siempre trata de devolver a la patria todo lo que ella le da. La pampa, esa llanura típicamente argentina, es bondadosa, es un solo camino. Allí uno se siente libre. Uno no se imagina el paisaje, lo ve. Otros quieren ver y chocan con una montaña. La pampa es el corazón del país.

Garayalde es de Laprida. Llegó a Buenos Aires a los 14 años e hizo de todo: trabajos que no tenían que ver con el canto. Pero vivía: cantando para sí mismo.

Todo fue obra de la casualidad.

El respeto y el amor por su cancionero regional se reflejan en las obras de las que es autor.

Visitar a Víctor Velázquez (a quien no conocía) en Gualeguay. Lo presentó Horacio Agnesse y éste le hizo cantar en su audición de Radio Nacional. Grabó un doble. Actuó en una peña donde lo escucharon algunos españoles. Eso bastó para que le organizaran una gira por España y Francia, durante cuatro meses. Mariano Delabanda, ganador del premio Onda con su programa de radio que se emite para toda España, lo tuvo como su artista exclusivo.

Como a todos los que se van, el triunfo no le mató la nostalgia y tuvo que hacer un paréntesis y volver al país antes de emprender otra gira por España, Portugal, Suiza, y grabar una larga duración.

Ya tiene tres discos con milongas, estilos, vidalitas, cifras del más puro estilo del sur y con la mayoría de temas propios: “Milon-

ga a don Velázquez”, por ejemplo, dedicada a Víctor.

—Me sigo sintiendo hombre del sur en Buenos Aires. No me gusta cantar cositas para pasar el rato, porque el sureño más que nada es decididor y guitarrero.

Recojo vivencias cotidianas, escribo lo que veo, parte de las experiencias vividas, porque la realidad es lo que se tiene y lo que se ve... Y ahora que hablo de esto, debo aclarar que no imito a Larralde. Y si lo llegara a imitar, pienso que —de todos modos— a las cosas buenas es válido seguir las. Pero lo mío es simplemente una coincidencia de estilos.

Garayalde está en estos momentos en grandes proyectos. Peñas, clubes, jineteadas en el país, y para un futuro próximo, Las Canarias.

Gusta en España, lo esperan. ¿Se va?



EMPRESA ARTISTICA RANELLO



LOS CHALCHALEROS



LOS ZORZALES

**LAS CALANDRIAS
Y EL JILGUERO**

PRODUCTOR:
RAMON ANELLO
PROMOTOR:
JUAN CARLOS ANELLO

Lavalle 1569 -Piso 1º
Ofic. 107 y 108
Tel. 40-5853, 46-1676
y 32-0658
Buenos Aires
República Argentina



LOS ZORZALES NO SE VAN POR LAS RAMAS

Realmente asumir segundas partes no es fácil, pero suele ayudar mucho el hecho de llevar un nombre conocido. Y el nombre de Saravia es ya una institución dentro del folklore argentino. Decir que **Los Zorzales imitan a Los Chalchales**, sería inexacto. Porque la realidad es que, simplemente, comparten una tradición, responden a una herencia familiar que los llena de responsabilidades: porque están obligados a hacerlo bien o mejor. Felizmente, Los Zorzales han pasado la prueba exitosamente y se perfilan no sólo como los sucesores de Los Chalchales sino como un grupo joven, con intención de hacer las cosas bien. **Facundo, Santiago y Juan Carlos Saravia**, llevan ya en sí la savia de un árbol frondoso que en la maraña de ese bosque del mundo artístico, supo permanecer incólume a las influencias exteriores, definiendo una línea que se hizo carne en el gusto del público. Esa es la línea que empiezan a defender Los Zorzales, y a no dudarlos lo harán a punta de facón.

Ramiro Manzaneres, a pedido de Facundo, su compañero de colegio, entró a formar el grupo y rápidamente se integró como un "zorzal" más.

La carrera artística de los simpáticos y jóvenes cantores está limitada por el justo condicionamiento que impuso Juan Carlos Saravia, respecto del cumplimiento de las obligaciones con los estudios. Primero el estudio, después el canto. Los chicos, conscientes de su responsabilidad, reconocen que si quisieran, podrían vivir del canto. Pero lo importante en este momento, es prepararse para el futuro. Además,



Dos distinciones como "Revelación Folklórica" y una primera gira por el exterior: Los Zorzales crecen.

se reparten entre otras actividades, igualmente importantes para su formación integral. **Juan Carlos** (mejor dicho "Don Juan", para diferenciarlo del padre), es yudoka; **Facundo** es tenista; **Santiago** hace equitación y **Ramiro** practica natación.

Ensayan todos los días. Nada puede hacerse bien si no hay una sólida preparación por detrás. Es por eso que la guitarra y el canto exigen un entrenamiento estricto. Toda esa disciplina que cuesta cierto sacrificio tiene su compensación. Este año se compraron una camioneta y obtuvieron una distinción. Las revistas "La Radio" y "Dimes y Diretes", les dieron el Premio Revelación de Folklore. La entrega del pergamino, que se realizó en la

"Botica de la luna", los encontró felices de tan auspicioso eco.

Hicieron también en 1977 sus primeras armas en el extranjero, de modo que comenzaron a palpar las reacciones de otros públicos, como el chileno y el paraguayo. Y este mes los veremos en el Festival de Diamante (Entre Ríos).

Aunque por lógica interpretan el mismo repertorio de Los Chalchales, agregan algunos temas distintos, dentro de la misma línea. La cosa es mantener un rigor técnico y estilístico, que responda al espíritu con que fue creado el conjunto.

Los Zorzales no se van por las ramas. Después del segundo larga duración están seguros de que el camino elegido es el justo.

LA SEÑALADA

Elba Alicia Reborado y
Damián Pedro Cioce
son egresados de la Escuela
Nacional de Danzas.
Desde temprano —son muy
jóvenes, sin embargo—,
abrieron sus inquietudes
hacia el campo de los
fenómenos culturales
vigentes en nuestro país.
El trabajo y el material
gráfico que ahora
publicamos resume
la experiencia de Reborado
y Cioce sobre
“La Señalada”, a principios
de 1977.

(Vivencias en los Valles Calchaquíes de una ceremonia ancestral vigente.)

El presente trabajo se origina en una investigación de campo efectuada en plenos Valles Calchaquíes en 1977.

Tiene por objeto informarles sobre una ceremonia que presenciáramos y de la cual fuimos también partícipes. Ceremonia que es digna de mostrarla en todos sus aspectos para que conozcamos más a nuestro país y a su gente, para que, como en este caso, sepamos cómo viven y quiénes son los Vallistas.

A través de nuestro relato verán como se reúnen una serie de fenómenos folklóricos trabados unos con otros, influyendo directa o indirectamente en el tema tratado. De no haber sido considerado de este modo hubiéramos perdido la total comprensión del mismo.

Informe y nota:

PROF. ELBA ALICIA REBORADO
DAMIÁN PEDRO CIOCE

¿QUE ES UNA SEÑALADA?

Recibe el nombre de **señalada** la faena en la cual se procede a la marcación del ganado menor. Trabajo que adquiere carácter de ceremonia debido a los rituales propiciatorios en que se ve enlucada con el fin de aumentar el ganado para el año próximo. Cabe destacar que se exalta a tal punto el aspecto psicológico-social que la tarea en sí, de marcar el ganado, pasa a un segundo plano jugando en cambio un papel preponderante las prácticas mágico-supersticiosas realizadas para el “multiplico”.

La marcación consiste en efectuar cortes en las orejas de los animales. Estos cortes son las

marcas. Cada dueño posee la suya, pueden ser en forma de muesca, zarcillo, orqueta, etc., que se practican en una o en ambas orejas del animal mediante un sacabocado o un cuchillo.

Es una fiesta anual movible que por lo general coincide con el domingo de carnaval.

Esta fiesta no se realiza si durante el año ha ocurrido alguna desgracia importante en la familia del puestero, como ser el fallecimiento de uno de sus integrantes o bien porque la majada no ha aumentado su número en gran medida como para que justifique la fiesta.

Su duración es de todo un día.

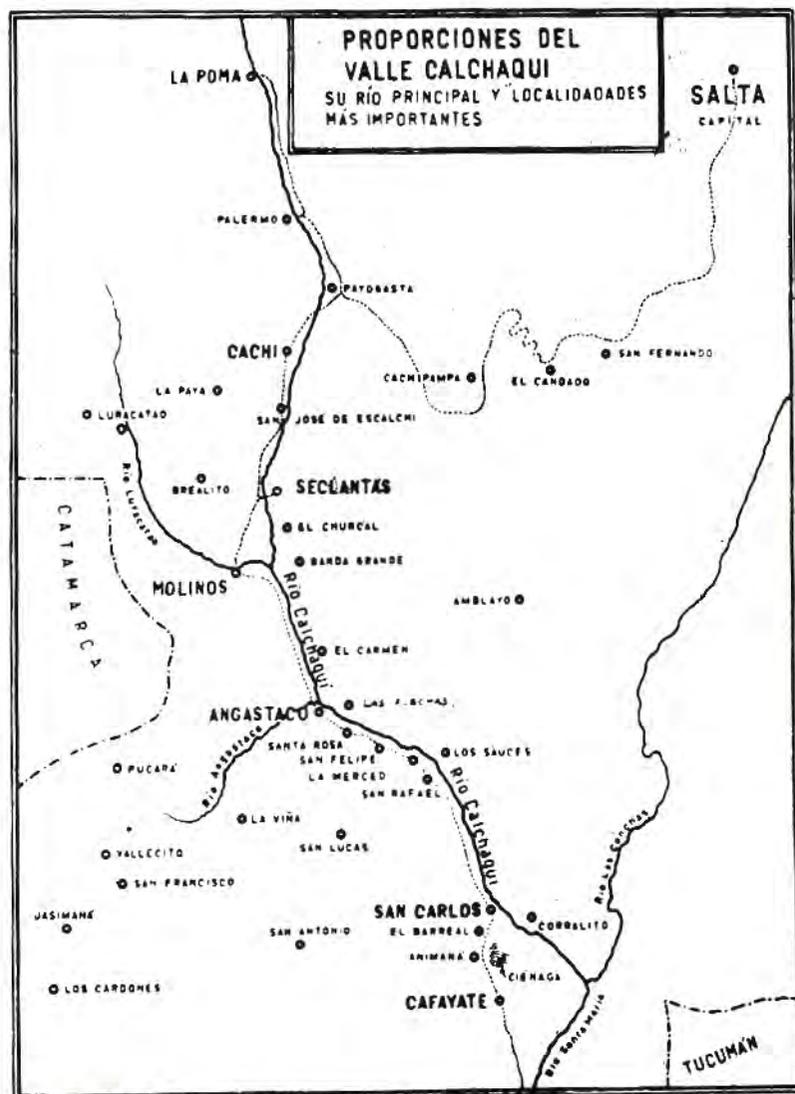
EL MOLLAR, RECONDITO LUGAR ENTRE LOS CERROS

La señalada a la cual asistimos se realizó en un lugar denominado El Mollar, a siete u ocho km de Seclantás, departamento de Molinos, a 2.060 m sobre el nivel del mar y una distancia de 190 km de la ciudad capital.

El lugar es de difícil acceso debido al escaso medio de transporte con el que cuenta la zona; sólo una compañía de ómnibus realiza el trayecto Salta-Molinos poniendo en comunicación a todo el valle con la capital. A veces, los vallistos cabalgan varios días a fin de llegar hasta la ruta para abordar el ómnibus, espera que puede prolongarse si tenemos en cuenta que éste pasa a una determinada hora por cada localidad una sola vez al día regresando recién al día siguiente, situación que se agrava aún más en épocas de lluvias porque la mayoría de los ríos que atraviesa no poseen puentes para cruzarlos.

En cuanto a clima, la región es muy dura para el forastero. Es una zona muy árida, de escasa y pobre vegetación, sólo distintas variedades de cactáceas y espinillos alcanzan sus perfiles contra el horizonte y muy de vez en cuando se levanta majestuoso entre las piedras algún **algarrobo** para guarecer al cansado viajero.

En medio de este entorno y bajo el ardiente sol de febrero, nos encontramos la mañana del domingo de carnaval de 1977 rumbo al escenario donde viviríamos nuestra inol-



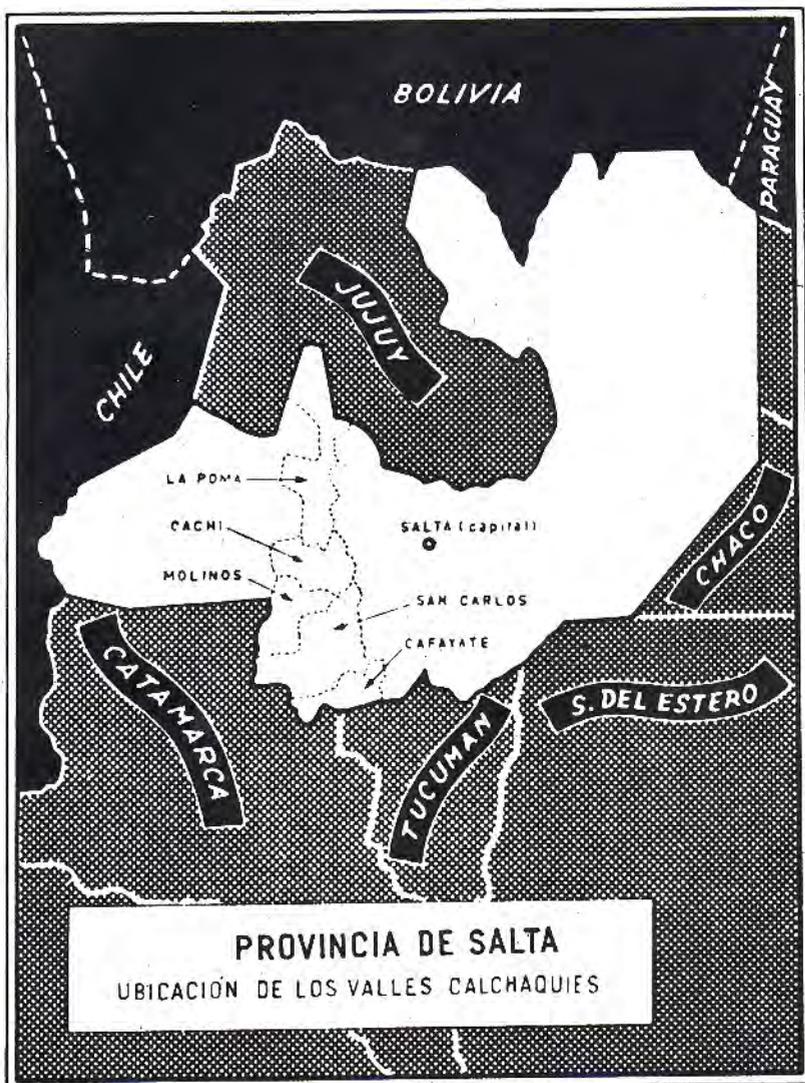
vidable experiencia. Sorteando grandes dificultades a través de cerros por senderos escarpados, sumamente peligrosos, a pie y después de ocho km. de caminata, llegamos al puesto del matrimonio Huanca, "dueños de la señalada".

EL PUESTO

El puesto es parte de una

extensión grande de terreno cuyo dueño no puede cuidar, ya sea porque no vive allí o porque escapa a sus posibilidades, por ello designa a una persona con ese fin. Preferentemente se decide por una familia para que ésta se **aque- rrencie** con el lugar y no lo abandone.

La tarea del puestero es cuidar la tierra y el ganado del hacendado recibiendo como pago parte del mismo y de sus productos. En este ca-



so en particular, a los esposos Huanca les daban un cabrito cada diez nacimientos, toda la leche producida, parte de la lana y de la producción de quesos, quesillos, ricota, etc., que doña Isabel elabora.

A veces, otros lugareños que desean tener hacienda pero no poseen una finca grande donde criarla, hacen un contrato oral con el dueño de algún puesto y éste le da permiso para llevar el ganado

a sus tierras exigiéndoles una determinada cantidad de dinero por cabeza, pago que efectuará al arrendero el día de la señalada una vez realizado el recuento de los animales.

El puesto el Mollar poseía como únicas construcciones dos habitaciones, una cocina, un secadero de pieles y un corral. Los elementos constructivos empleados para los muros eran piedras irregula-

res dispuestas unas sobre otras sin argamasa, para los techos estructuras de maderas de cardón y sobre éstas una **quincha** de cañas peladas, tapadas con barro y paja. El secadero de pieles lo formaban dos juegos de ramas de algarrobo cruzadas y atados con tientos entre sí descansando sobre ellos una quincha de donde se colgaban los cueros curtidos.

La cocina, lindera a una pieza, era de planta semicircular, en el muro opuesto a la entrada poseía una abertura triangular. Esta y la puerta eran sus únicas fuentes de luz y ventilación. El mobiliario sumamente sencillo y precario consistía en un fogón denominado **conchana** compuesto por piedras redondeadas dispuestas en forma de círculo para impedir que las brasas se dispersen, dos sillas rústicas pequeñas, dos morteros tipo **pecana**, cacharros de barro cocido, ollas áridas, cucharas de madera, una pava y algunos otros elementos. Pendiendo del techo, de unas cañas, se encontraban varios **cajos**.

A la entrada de una de las habitaciones mencionadas se encontraba a manera de galería una quincha de donde pendía un **zarzo** en el cual se oreaban varios quesos de cabra.

Todas las dependencias citadas eran bajas y de reducidas dimensiones.

El corral se encontraba a 30 m de la vivienda, tenía un diámetro de ocho metros aproximadamente y estaba cercado con ramas secas y espinosas

LA SEÑALADA

dispuestas sin ningún orden, trabándose unas con otras formando un grupo compacto.

Estos corrales se utilizan hasta que el guano de las cabras llega a cubrir casi el alto del cerco, dejándolos inutilizables para mantener acorralados los animales.

Una característica particular de estos puestos está basada en la arbitrariedad de la ubicación tanto de la vivienda como del corral. Por lo general cada familia posee dos o tres viviendas en sitios distintos que contemplan los más variados fenómenos climáticos que pudieran padecer durante las cuatro estaciones. Por ejemplo: una de esas viviendas se ubica rodeada de altos cerros para protegerse de vientos fuertes, también suelen tener una vivienda a gran altura y otra al pie de algún cerro, lo más próximo que puedan del pueblo.

La vida en los puestos es sacrificada y muy solitaria, sus vecinos más cercanos se encuentran aproximadamente a ocho km de distancia; viven en un aislamiento casi total dirigiéndose sólo al pueblo más cercano en raras ocasiones, ya sea para la festividad de algún santo o para comercializar los productos elaborados. Esta monotonía pastoril se ve sólo alterada en épocas de nacimientos o señalada, el resto de los días son calcos unos de otros: siempre cuidar del rebaño, siempre el silencio de los cerros, siempre esa vida solitaria.

Por lo general los pastores son niños o mujeres. Los niños se ocupan del ganado du-

rante el verano, pero mucho no confían en ellos ya que sus juegos y travesuras ponen en peligro la tarea encomendada. En cambio, las mujeres son las pastoras por excelencia. Salen temprano por la mañana llevando un trozo de pan y queso, único alimento hasta su regreso antes del atardecer. Son muy laboriosas, mientras cuidan el rebaño hilan lana mediante el constante bailoteo de una **puishcana**. También son tareas suyas cocinar y criar a sus hijos.

Los hombres se ocupan de los arreglos del puesto y a la agricultura.

Sólo una tarea es común a todos: la recolección de leña. Ya desde muy pequeños se les adiestra en esta faena y cualquier caminata culmina siempre con la recolección de ramas o arbustos secos.

Ante un medio tan hostil, desértico y aislado, los rebaños cobran un significado muy especial en la vida de estos seres, ellos son su capital, su alimento y sus compañeros. A partir de esta concepción, podremos empezar a comprender la importancia de una señalada y el peso que ella tiene dentro del grupo folk.

El matrimonio Huanca se dedica solamente a la crianza de ganado caprino. Poseían alrededor de ochenta cabezas de animales y a casi todos los conocían por sus nombres: "la blanquita", "la moteada", "el moro", etc. Y por algunos de ellos sentían un profundo cariño, pero paradójicamente muchas veces les escuchamos decir: "Estos hi-

jos del diablo". Frase que no carece de sentido; de verdad se cree en ello, por razón cuando una cabra se fractura o sufre no les importa demasiado. Esta creencia les hace tomar recaudo contra el diablo, una manera de prevenirse de él es colocando una cruz hecha de paja seca en los corrales o inclusive en la entrada de sus viviendas.

Reforzando esta imagen citaremos algo que nos comentó doña Balbina Condorí (salteña, 1917): "A las cabras nunca hay que recogerlas de noche. ¡No! ¡es malo! El diablo las lleva y uno las ve ahicito... detrás de unas piedras, ahicito... bajando del cerro, ahicito... Y así los pastores se alejan del puesto, se pierden y ya no encuentran la senda de vuelta. El cree verlas pero no están. ¡Es el diablo!".

Interpretamos a través de este relato porqué encierran a los animales en el corral, antes de la puesta del sol y en caso de no poder hacerlo los dejan sueltos aún a riesgo de perder alguno.

RUMBO AL PUESTO

Nosotros en la tarde del día anterior, sábado, habíamos estado en el Mollar con tres jóvenes que nos sirvieron de guía y nexo ante doña Isabel Huanca. Nos dirigimos allí con el fin de comprar algunos quesos de cabra, pero pudimos comprobar con amarga decepción que los productos elaborados en los puestos son muy escatimados y pronto comprendimos que no nos vendería ninguno.



Una de nuestras acompañantes entabló diálogo con la puestera. Doña Isabel no hablaba mucho, sus respuestas eran tardías y prácticamente monosilábicas, sólo una vez proyectó su pensamiento en cuatro o cinco oraciones y fue para comentar que tal vez al día siguiente haría una señalada. Más tarde regresamos al pueblo.

Y fue así que al anochecer de ese día ya todos estaban enterados del evento. Aún hoy, no sabemos cómo la noticia había llegado a todas partes e inclusive traspasado los límites del villorio ya que,

a la mañana siguiente, desde muy temprano, comenzamos a ver gente dirigiéndose hacia el puesto. Inmediatamente nosotros también emprendimos la marcha, teniendo como guía a doña Balbina Condorí, a quien conocimos la tarde anterior.

Nuevamente a pie, cerro arriba, bajo el implacable sol de febrero.

Un kilómetro... dos kilómetros... tres kilómetros...

Poco a poco nuestras fuerzas parecían abandonarnos. Doña Balbina mascaba coca, dijo que era buena. Nosotros probamos. Era amarga.

Cuatro kilómetros... cinco kilómetros... El brillo del sol sobre las piedras lastimaba los ojos. Piedras, cactus, cielo, soledad.

Hicimos un alto en el camino, necesitábamos aire. De pronto lo inesperado, ella sacó el **acuyico** de su boca y enterrándolo al borde del camino dijo:

*"Pachamama, Santa Tierra,
Cusilla, cusilla...
Acuyica, Horculoma
Llajta, llajta."*

Luego nos explicó: "Para que no atrape" dándonos a entender con ello que la ro-

LA SEÑALADA

gativa y la ofrenda realizada a la **Pachamama**, Madre Tierra, nos preservaría del apunamiento. Y seguimos nuestro camino.

Cuando llegamos alrededor de las once horas, había ya numerosos concurrentes.

Notamos que ese día todos se habían esmerado en el aseo y el arreglo personal. Vestían sus mejores ropas, además un color resplandecía en el ambiente: el rojo.

Evidentemente no era coincidencia que la mayoría vistiera prendas de ese color, inclusive nuestra acompañante lucía un vestido floreado de fondo rojo, un **rebozo** con guardas de ese tono y un pañuelo de igual color atado a su **caja**. Al indagar sobre el tema se nos respondió: "Porque es día de fiesta". En un primer momento pensamos que se referían sólo a la faena que presenciáramos, pero luego comprobamos que la palabra fiesta poseía una connotación distinta. Era fiesta porque se realizaría una señalada y era fiesta por ser domingo.

El domingo para ellos posee una carga afectiva que lo diferencia de los otros días de la semana. Interrumpen sus actividades cotidianas y realizan reuniones de carácter religioso-social.

Llegados al puesto saludamos a los presentes y fuimos en busca del matrimonio Huanca. Luego de los correspondientes saludos nuestra acompañante desató su rebozo donde transportaba algunos presentes, e hizo gesto de haber cargado algo muy

pesado, casi podríamos decir que sobreactuó la escena para hacer entrega de algunos racimos de uvas y una botella con vino.

No es indispensable llevar presentes para concurrir a una señalada, pero es una obligación moral, porque todos participarán de un almuerzo comunitario y los puesteros sacrificarán dos o tres animales de sus rebaños para invitar a la concurrencia con un asado; por ende se ve con sumo agrado si alguien colabora llevando frutas, verduras, pan o cualquier otro alimento. Esto justificaría la sobreactuación, de esta manera ella evidenció ante los demás su colaboración.

Además de los obsequios mencionados hubo un elemento que nadie olvidó de llevar: la caja. La pasión que sienten por este instrumento hace vigente el concepto que el Dr. Augusto Raúl Cortázar¹ vertiera en su libro "El carnaval en el folklore calchaquí", pág. 108:

"De la astilla clavada en la pared de adobe pende la caja carnavalera. ¡Con qué complacida emoción se la descuelga! Se le quita el polvo a fuerza de soplidos o refregando el aro con la manga, para que las flores y corazones pintados reaviven sus colores violentos."

(¹) Augusto Raúl Cortázar (Salta 1910-1974). Abogado, bibliotecario, literato, folklorólogo. Autor del método integral especialmente aplicado en Folklore expuesto en su libro "El Carnaval en el folklore calchaquí". Bs. As., Sudamericana, 1949.

La fabricación de este instrumento es similar a la recogida oportunamente por el Dr. Cortázar, sólo variaron los elementos constructivos en especial el parche. Los vallistos actualmente prefieren los parches plásticos a los de cueros porque cuando llueve estos últimos pierden sonoridad, en cambio los de plástico no. Este material por lo general lo provee el almacenero y proviene de los envases en que son transportados algunos alimentos al valle. También hemos visto que algunos sustituyen la tradicional **chirlera** de cerda de caballo por algún cordón plástico, aunque esta modificación, según nos informaron, no es muy acertada por ser menos sonora.

PREPARATIVOS

Entregados los presentes fuimos a refugiarnos del intenso calor reinante bajo una galería de cañas, cerca de las habitaciones. Allí estábamos reponiéndonos después de tan largo viaje junto a otras personas.

Unos minutos más tarde apareció don Pedro Huanca trayendo en sus manos un rebozo rojo y apoyándolo sobre una pequeña y rústica mesa de madera dijo: "A preparar las flores", dejando sobre ella hilo de **barracán**, dos tijeras de esquilar y vellones de lana teñida de vivos y variados colores: rojo púrpura, verde, amarillo y violeta.

Inmediatamente, tanto hombres como mujeres se dedicaron a esa tarea. Separando

y retorciendo entre sus manos los vellones formaban hebras y juntando varias de éstas, de distintos colores, las ataban con hilo de barracán en trechos de cuatro cm aproximadamente. Luego cortaban las hebras entre dos ataduras y con ayuda de la tijera formaban pompones. Todos ellos debían tener en su composición aunque sea una hebra de color rojo, caso contrario era considerado **caima** e inservible.

Estos pompones simbolizaban flores.

No había un único diseño, el explicado precedentemente era el más común. Pero gente experta en esta tarea hacía flores tipo campanita, diferencia debida al modo de atar las hebras. (Nosotros, por supuesto, colaboramos con ellos aportando nuestras variantes al respecto!...).

Y así, mientras algunos confeccionaban flores, otros hacían el asado y doña Isabel junto con otras mujeres, preparaban sopa en una gran olla, nos íbamos acercando al momento esperado.

I PARTE DE LA CEREMONIA: MARCACION Y FLORACION.

a) Ofrendas a la Pacha.

Cuando don Pedro Huanca y su mujer consideraron que la cantidad de flores confeccionadas fueron suficientes, a la voz de: "¡Al corral, al corral! nos invitaron a seguirlos.

Ella llevaba el rebozo conteniendo las flores, hilo de barracán, hojas de **coca** y cigarrillos.



rrillos. Su marido, una lata de cinco litros conteniendo **aloja** y un amigo de ellos transportaba un cántaro de barro con **chicha**, bebidas que habían sido preparadas con anterioridad para esa ocasión por la puestera.

Seguidamente penetramos al corral donde se encontraban las cabras encerradas desde la tarde anterior.

A la derecha ² del mismo a

(²) Considérese un observador afuera y frente a la puerta del corral.

unos dos metros de la entrada visualizamos una rama de algarrobo enterrada a modo de poste que no pertenecía al cerca del corral. Hacia él nos dirigimos, don Pedro Huanca se arrodiló y comenzó a apartar la tierra del lugar emprendiendo una afanosa búsqueda que culminó al hallar una piedra blanca. Al retirar la misma, dejó al descubierto un hoyo de veinte cm de diámetro por treinta cm de profundidad. Doña Isabel se acercó y extendió el rebozo que portaba sobre la tierra, luego arrodillándose hizo su ofrenda.

LA SEÑALADA

da a la Pacha, derramó aloja, chicha, vino patero y también hojas de coca, cuidadosamente seleccionadas, grandes y sanas. Su esposo hizo lo mismo.

Aquí cabe hacer una aclaración. En todo aspecto esta es una sociedad patriarcal, pero como don Pedro Huanca es un hombre mayor y sordo, se hallaba aislado, ensimismado en sus pensamientos, ausente a veces de los hechos circundantes, razón por la cual doña Isabel dirigió toda la ceremonia.

Finalizadas las ofrendas por parte del matrimonio Huanca algunos concurrentes se sumaron a este homenaje.

Para congraciarse con la Pacha, hubo quienes encendieron cigarrillos que al ser consumidos por el viento, se interpretaba como fumados por ella.

Esta parte de la ceremonia, de agasajo a la Madre Tierra, se realizó casi en silencio y con sumo respeto para que la Pacha proteja y bendiga la faena de la jornada.

b) Casamiento.

De inmediato, bajo el consentimiento de doña Isabel se realizó la elección de dos animales nuevos de la majada, un macho y una hembra, para comenzar la parodia de casamiento.

Previamente se inició la elección de los padrinos. Estos deben ser una pareja constituida, casados o solteros. En esta oportunidad eli-



gieron dos novios muy jóvenes, quienes realmente no sabían cuál era el papel que debían desempeñar, por ello dos personas mayores los fueron asesorando paso a paso en el transcurso de la ceremonia.

Acto seguido los animales elegidos fueron volteados al suelo haciéndolos abrazar adoptando una supuesta posición amorosa. Manteniéndolos en esa posición los padrinos hicieron beber a sus "ahijados": chicha, aloja, vino patero e introdujeron hojas de coca en sus bocas venciendo la tenaz resistencia de los azorados animales.

Luego les dieron sus bendiciones y con hebras de lana púrpura adornaron los cuellos de las bestias como señal de

haber consumado el casamiento o acollaramiento.

Justo en este momento de la ceremonia, en medio de la algarabía y el bullicio general, el señalador oficial de ese día inició su tarea cortando un trozo de oreja a ambos animales.

Seguidamente les alcanzaron a cada uno de los padrinos una aguja colchonera enhebrada con hilo de barracán y una flor, quienes traspasándola por las orejas, aún ensangrentadas de los animales, sujetaron mediante un nudo. Como consideran que ellos son los personajes principales de la ceremonia se esmeraron en adornarlos lo mejor posible y a pesar de los balidos lastimeros de las cabras



siguieron cosiéndoles flores. Antes de soltar a la pareja de "recién casados" dentro del corral, y dar por terminado el

casamiento, les colocaron pompones en ambas orejas y en el hocico.

Este supuesto casamiento



nos da una clara idea del deseo de fertilidad manifiesto que envuelve a toda la faena.

c) Floración y marcación.

Doña Isabel dio la orden para comenzar con la marcación del ganado y uno a uno fueron pillados los animales nuevos del rebaño, es decir aquellos que nacieron después de la última señalada y por ende nunca han sido marcados.

Alguien los atrapaba y un señor fuerte tomándolos por los cuernos o las orejas los paraba en dos patas mientras el señalador efectuaba su trabajo. Luego al grito de: ¡Flores! ¡Flores! ¡Flores! concurrían dos señoras con las agujas enhebradas listas para florear.

Mientras tanto la puestera guardaba en su **chuspa** los recortes de orejas a las que enharinaba para no ensuciar-se con la sangre.

Cuando se cercioraron que no había quedado ningún animal nuevo sin marcar, comenzaron las bromas. Las mujeres colocaban a todos los presentes flores en la ropa, preferentemente en el hombro derecho y algunos señores haciéndose "la cabra" pateaban, brincaban e imitaban los balidos sin dejarse atrapar. Estos juegos eran muy festejados por la concurrencia y a medida que transcurría el tiempo, las chanzas subían de tono. Algunos hombres eran derribados al suelo y no faltaba alguien que pedía: "Que lo castren a ese cabrío", ha-

LA SEÑALADA



ciendo además de cumplir con la sentencia ante el festejo general.

Paralelamente mientras se efectuaban estos juegos dentro del corral, afuera a la derecha, sobre una piedra blanca, se llevaba a cabo el sacrificio de una cabra blanca y parte de su sangre era ofrecida a la Pacha.

Doña Isabel, en un momento determinado, dentro del corral dio por terminada la diversión diciendo que iba a efectuar la bendición. Para

ello tomó un jarro pequeño con agua bendita y una rama de **molle**. Luego invitó a todos a dar tres vueltas dentro del corral detrás de los animales mientras ella los bendecía. Algunos **cajeros** ayudaban a doña Isabel a orientar a las cabras mediante golpeteos de caja.

Finalizadas las tres vueltas abrieron la puerta del corral espantando a las cabras hacia la derecha, quienes después de todo este proceso escaparon en libertad, a toda velocidad, ladera abajo.

De esta manera, alrededor de las 14 hs. había concluido la primera parte de la ceremonia. Todos nos aprontamos para el almuerzo.

INTERMEDIO. ALMUERZO COMUNITARIO.

Saliendo del corral nos dirigimos hacia las frescas sombras de un gran algarrobo.

Allí compartimos nuestro almuerzo: chivito asado, ensalada de tomates, choclos

hervidos, quesos de cabras y vino patero. Como postre un racimo de uvas.

Los utensillos y cubiertos eran escasos, el tomate lo comíamos directamente de la fuente, el vino lo compartíamos entre varios de un mismo

mojón! ¡Al mojón! nos dirigimos a un montículo de piedra, en la parte más alta del terreno situado a sesenta metros del corral. Allí una piedra gris de un metro de alto aproximadamente se erguía en la cumbre.



vaso y el resto de los alimentos lo tomábamos con nuestras manos.

Concluido éste y matizando la sobremesa comenzaron a cantar recordando viejas coplas y tonadas como anticipo de lo que serían las **carpas** esa noche.

II PARTE DE LA CEREMONIA: EL MOJÓN.

Al atardecer al grito de: ¡Al

Los participantes arribaron con sus inseparables cajas, tinajas de chicha, aloja y vino. Doña Isabel Huanca, anfitriona de la fiesta, cargó nuevamente su rebozo donde transportaba los mismos elementos que se habían utilizados en el corral para ofrendar a la Pacha.

Con suma prolijidad y cuidado los hombres más fuertes comenzaron a desarmar el mojón. Primero quitaron las pequeñas piedras blancas que servían de cuñas y luego entre dos personas sacaron



LA SEÑALADA

la piedra alta apoyándola sobre la tierra.

De este modo quedó al descubierto una piedra plana que al retirarla dejó a la vista un hoyo de 30 cm de diámetro por 40 cm de profundidad.

Prontamente un amigo del matrimonio Huanca introdujo su mano en él retirando una botella con vino, luego un puñado de tierra y mostrándolo a los presentes dijo que las ofrendas realizadas a la Madre Tierra, el año anterior, ya se habían convertido en parte de ella.

Rápidamente doña Isabel se situó al pie del hoyo y abrió su rebozo dejando ver lo que llevaba. De su cuello colgaba bien custodiada la chuspa conteniendo los recortes de orejas de la reciente marcación.

Sin pérdida de tiempo todos nos ubicamos alrededor de la puestera. El silencio reinaba. La devoción y el respeto por la Pacha Mama se evidenciaba ante las cabezas descubiertas de los presentes.

Después de varios minutos de expectativas se dio comienzo a la segunda parte de la ceremonia.

Doña Isabel se arrodilló y tomó entre sus manos un vaso lleno de vino patero del que habían desenterrado, derramándolo en forma de cruz dentro del hoyo. El resto fue repartido entre los concurrentes.

Los amigos más íntimos de los puesteros se arrodillaron

cerca del rebozo y comenzaron a seleccionar hojas de coca. Estas tenían que ser grandes y sanas.

El significado de las hojas era en realidad la parte propiciatoria de la ceremonia. Cada una de ellas eran multiplicadas por cien y ofrecidas a los dueños de la señalada como símbolo de deseo para la reproducción del ganado. Por Ej.: si le daban una hoja le decían: **"Para que al año sean cien tatas"**. Si les ofrecían tres: **"Para que nazcan trescientas cabritas"**. En otros casos decían: **"Para que se multipliquen las moteaditas"** dando pequeños puñados de hojas de coca. Todas eran depositadas con mucho anhelo y alegría por parte de la concurrencia dentro de la chuspa de doña Isabel, quien aceptaba con dulce sonrisa los deseos fervientes de sus amigos.

Mientras los invitados pasaban unos tras otros para ofrecer sus deseos, una mujer preparaba yerbeado, bebida ofrecida especialmente en estas fiestas. Consiste en una infusión de agua caliente y alcohol preparada en un mate de bombilla con yerba y pequeñas cantidades de azúcar.

Una característica de esta reunión es servir varias bebidas al mismo tiempo. Como nosotros no estábamos acostumbrados a estas mezclas sólo aceptábamos una de ellas rechazando las otras, actitud que molestaba a los lugareños. Entonces alguien nos explicó que no aceptar es signo de desprecio, si no que-

ríamos tomar teníamos que derramar un poco en la tierra y decir: "Para la Pacha", de esta manera no sería ofensa ni desaire.

En los momentos en que las bebidas iban y venían la ceremonia continuaba. Doña Isabel sacó cuidadosamente de su chuspa los recortes de orejas de la marcación y las mezcló con las hojas de coca que los amigos le habían ofrecido. Ella y su esposo tomaron una pequeña porción de esta mezcla y la arrojaron en forma de cruz dentro del hoyo. Posteriormente invitaron





a todos los presentes a hacer lo mismo. Primero fueron los amigos más ancianos, luego los más íntimos y por último los jóvenes y hasta los niños.

Esta operación se repitió varias veces con distintas ofrendas como ser: chicha, aloja, etc., para darle de beber y comer a la Pacha. Doña Isabel ofreció también resto de los vellones y flores sobrantes de la marcación, vaciando su rebozo.

Culminadas las ofrendas, la puestera pidió que cerraran el mojón, pero antes hizo guardar una botella de vino

lacrado dentro del hoyo, para el año siguiente.

Uno de los presentes le puso una tapa de piedra y se aseguró que ésta no se hundiera para no romper la botella. Luego entre dos personas levantaron la piedra más grande y la pusieron en forma vertical sobre la tapa.

Entre los rumores y el bullicio alguien gritó: "¡A juntar las cabritas!". Rápidamente nos dimos cuenta que se trataba de recoger pequeñas piedras blancas que apuntalarían y adornarían a la piedra mayor del monolito.

Se vació el yerbeado sobre

éste a modo de bendición en forma de cruz y todos comenzaron a dar vueltas en derredor golpeando sus cajas con gran entusiasmo.

Entre tonadas y coplas la tarde llegaba a su fin. Ya no había nada para ofrendar, todo estaba místicamente ofrecido a la diosa tierra. Sólo restaba cantar y cantar.

Así pasaron las horas hasta el anochecer.

Los invitados comenzaron a retirarse pero antes brindaban sus últimas coplas a la dueña de la señalada. Algunas de las recogidas aquel día dicen:

LA SEÑALADA



COPLAS

*Señora dueña de casa
hoy había sido su señal
Dios quiera que para el año
su hacienda llene el corral.*

*Cuando el vallisto va yendo
camino de Seclantás,
el cerro se le echa encima
y el cielo se va p'atrás.*

(TONADA)

*Florcita e granada,
viva la dueña de la señalada.*

*Yo soy del Mollar
si te hago falta venime a buscar.*

Y así cantando se perdían entre los cerros dejando en el aire aquellos ecos bagualeros.

*Aquí viene lo más triste
que se llama despedida.
Donde dicen que se queda
siempre un poco de la vida.*

GLOSARIO

ACUYICO: Porción de coca que formando un bolo y arrinconándola en un costado de la boca se mezcla con yista para mascararlo.

ALGARROBO: Arbol americano. Existen distintas variedades. Su fruto es utilizado con fines medicinales y alimenticios. Del fruto de la algarroba blanca se prepara una bebida llamado aloja, con el fruto de la algarroba negra se prepara una harina llamada patay.

ALOJA: En nuestro país, Bolivia y Uruguay, cerveza de la algarroba blanca. Se prepara moliendo las vainas y echando todo a fermentar con agua.

AQUERENCIAR: En la República Argentina hacer tomar querencia o inclinación a un lugar.

BARRACAN: Tela basta y resistente tejida con hilo de color en telares domésticos. (Sola 1947).

CAIMA: Voz utilizada en los Valles Calchaquíes para designar algo sin gusto.

CAJA: Instrumento musical, membranófono de origen indígena, común en el N.O. argentino, Perú y Bolivia, que consta de un cuerpo o marco generalmente de una sola pieza de madera y dos parches de cuero que se ajustan al marco y sobre los cuales se golpea con un palito llamado huajtana. (C. Vega 1946).

CAJERO: El que construye o toca la caja.

CARPA: (del quichua carppa, toldo, enramada). En Amér. Merid., tienda de lona. En el N.O. argentino lugar amplio entoldado que alberga numerosas personas para el festejo del carnaval.

COCA: Arbusto del Perú, Bolivia, Ecuador, Colombia, Venezuela y N.O. argentino. Aparte de otros alcaloides sus hojas contienen en mayor cantidad que la corteza una sustancia activa principal "la cocaína". Las hojas de coca se mastican (acullico) o chupan como en otras partes se acostumbra a masticar tabaco.

COPLA: Composición poética breve que por lo común sirve de letras en las canciones populares. En Carnaval las coplas tienen una función particular: dejan de ser simple pasatiempo para adquirir valor de confesión. Son el desahogo necesario de penas, reprimidas en la existencia diaria, el enfrentarse cara a cara con el mundo, decirle las verdades de su vida y golpearlos con ellas como se golpea la caja con la huajtana, durante muchos días sin cansarse, sin desfallecer" . . . "En las coplas está toda la vida del pueblo". Pág. 117. Folklore y Poesía Argentina, Olga

Fernández Latour de Botas. Editorial Guadalupe. 1969.

COPLEAR: Hacer, decir o cantar coplas.

CUASO: Materia contenida en el cuajar de los rumiantes que aún no pacen y se emplea para cuajar la leche.

CHICHA: Bebida alcohólica del N.O. argentino, y de casi toda América que resulta de la fermentación del maíz.

CHIRLERA: Cuerda de cerda que tiene la caja en el lado opuesto al que se percute.

CHUSPA: Pequeña bolsa tejida en telar para guardar la coca.

MOLLE: Litharaca Molleodes. Arbol que alcanza hasta ocho metros de alto. Sus hojas hervidas proporcionan un té para combatir el resfrío.

MULTIPLICICO: Multiplicación.

PACHAMAMA: Madre tierra. Es la deidad máxima de los cerros peruanos, bolivianos y del N.O. argentino. Pacha: universo, mundo, tiempo, lugar. Mama: madre. En su honor se levantan apachetas, montículos de piedras, donde se depositan los acullicos. También se le da de "comer" ofreciéndole coca y bebidas, acción denominada corpachar.

PECANA: Mortero de piedra y según Serrano se vincula con la voz Pecaña que significa en lengua Kakán molino.

PUSHCANA: Instrumento con que se hila o puede hilarse. Huso para hilar a mano.

QUERENCIA: Inclinación del hombre y de ciertos animales a volver al sitio donde se han criado o tienen costumbre de acudir. Este mismo sitio.

QUINCHA: Tejido, trama de junco, totora u otras pajas que se usan para hacer las paredes de los ranchos, techos, etc. La voz es de origen quichua.

REBOZO: Modo de llevar un manto. Manto o capa.

TONADA: Composición métrica para ser cantada. En los Valles Calchaquíes designan con este nombre a una composición breve de dos versos que se canta alternándola cada dos versos de copla.

YISTA: Puré seco hecho con ceniza y papas heladas, a esta mezcla se le agregan hojas de coca para saborearlas con más deleite.

ZARZO: Es un tejido de cañas que comunmente se llama cañizo. Se lo ata de las cuatro puntas y se lo cuelga en los galpones a una altura prudencial para que se sequen los quesos.

IMITANDO A LOS HALCONES

Los hombres de todas las épocas tuvieron un sueño: elevarse por las alturas. Si los poetas y los músicos logran elevarse sobre la masa con la música y la poesía, el resto, que no es creador, quiere hacerlo materialmente. Leonardo da Vinci, que fuera un imaginativo o un vidente afirmaba la posibilidad de tal hecho, pero recién siglos después el hombre alcanzó a ver realizada esa aspiración.

En nuestro país, la **Federación Argentina de Vuelo a**

Vela que nuclea todas las instituciones dedicadas a esa manifestación, realiza anualmente campeonatos nacionales donde se dan cita los pilotos de vuelo sin motor de todo el país. El de este año se llevará a cabo en la localidad de Adolfo González Chaves donde tiene su sede el **Club de Planeadores "Otto Ballod"**, del 15 al 29 de enero, de donde surgirán los campeones nacionales de las categorías "A" y "B", representativos de la República Ar-

gentina, para el Campeonato Mundial de Volovelismo a realizarse en Francia.

El nombre de "Otto Ballod" que lleva la institución organizadora, revive la memoria del primer mártir del vuelo sin motor, fallecido en Tandil en el año 1923. El Club de Planeadores "Otto Ballod", organizador del XXVIº Campeonato, tiene su sede social en Moreno 70, Código 7513, González Chaves, provincia de Buenos Aires. Los teléfonos son: 450 y 114.

LIBRA PRODUCCIONES

LOS CARABAJAL
CESAR ISELLA

MARIA JIMENA
ROBERTO SOUZA

ANIBAL LOPEZ MONTEIRO
ROBERTO RIMOLDI FRAGA

ANIMACION: **LUIS CORDOBA**



PARA CONTRATACIONES:

PERU 89 - 5º PISO - OFICINAS: 3 Y 4
TEL. 33-0294 - BUENOS AIRES

LOS INDIOS TACUNAU



PARA SU CONTRATACION:

Balbastro 973 - Merlo (Pcia. de Buenos Aires)

Tel. 0220-20922

Valentín Cardozo 1359 - Ramos Mejía (Pcia. de Bs. As.)

Tel. 601-8670

¿Cómo es un poeta en pañales?

Nació en Carmen de Areco.

Ya en el colegio primario cantaba y recitaba temas gauchescos, y desarrollaba poco a poco su vocación de escritor.

Hasta que llegó a Buenos Aires a estudiar filosofía. Cualquier rama del arte le atraía sobremanera y debió incursionar por varias, antes de encontrarse a sí mismo. Sus comienzos en Buenos Aires se hicieron a través de un concurso literario en el que fue distinguido. De ahí a la radio, donde empezó a cantar. Eso no le bastaba y se mostró como actor en radioteatro y teatro junto a Elena Lucena en una obra de Cadicamo.

Nos interesó la ductilidad de este hombre múltiple. ¿Es posible hacer bien tantas cosas a la vez? El mismo Walter Alvarado nos declara:

—Dirigí en Canal 7 la puesta en escena de varias piezas teatrales, programas para mayores e infantiles. Además hago temas musicados por mí mismo y se han grabado varios de ellos. Soy un intérprete de mis cosas porque es la manera de alzar la voz para que alguien me escuche. Esa es la necesidad que tiene todo poeta. Mi asunto en la literatura es la humanidad. Con ese quehacer integré programas radia-

les como asesor literario. Mi poesía es realista. Tal vez esto se debe al contacto con una sociedad que se me mostró íntegramente. En mí, el periodista y el escritor son dos hermanos. Comparten todo, ayudándose espiritualmente. También hago poesía ilustrada, compartiendo la poesía con la plástica. Una manera de demostrar la profundidad que une las dos cosas en el mismo sentido. Quisiera decir una frase de Plutarco: "La pintura es una poesía silenciosa y la poesía es una pintura parlante". Debido a esto he compartido exposiciones con varios pintores argentinos.

De una obra narrativa, "Pájaros de la bahía", se adaptó una pieza teatral. Hice también una antología: "Nueva antología de poetas de Buenos Aires", con obras de quince poetas y con ilustraciones. Y así, trabajando tan intensamente, he obtenido algunas distinciones como la Faja de Honor del Ministerio de Educación y Cultura de la Nación, y otras más, entre las que se encuentran la de la Sociedad de Escritores Franceses y la del Centro Cultural de la Universidad de Cali-

Su casa es una muestra de la multifacética actividad de Alvarado.



fornia. Ahora estoy dando término a una obra de teatro y a un libro de proverbios que presentaré en Mar del Plata y se llama "Síntesis del hombre nuevo". Mi trabajo no para nunca. Es por eso que acepté las invitaciones de varias provincias para exponer mis temas y dar charlas y conferencias.

Todo ello es el objeto de mi vida: la creación. Tengo muchos años mentales. Físicamente, estoy en pañales. ¿Qué más puedo pedir?



Los Chalchaleros

SIEMPRE PENSANDO EN BRINDAR
LO MEJOR DE NOSOTROS A NUESTRA GENTE, AHORA LE
OFRECEMOS UNA GUITARRA. ESE
INSTRUMENTO QUE NOS HA LLEVADO POR EL MUNDO
Y QUE HACEMOS LLEGAR A UDS.
ACOMPAÑADO DE NUESTRO NOMBRE, ES
EXPRESION DE CALIDAD Y TESTIMONIO DE AFECTO.

JUAN CARLOS SARAVIA
ERNESTO CABEZA
POLO ROMAN
RICARDO FIGUEROA



Para su asesoramiento personal
o por escrito:

RAMON ANELLO

LAVALLE 1569 - PISO 1º
OF. 107 y 108
TEL. 40-5853 y 46-1676

CHARLANDO EN CHAMAME

Eduardo Miño, uno de los grandes del chamamé, sostiene que el autor debe estar empapado de las cosas de la tierra que pinta. Única manera de no desvirtuar la imagen del paisano correntino.



—No me explico por qué se considera a la música del litoral como un subgénero —dice Eduardo Miño a boca de jarro—. Tiene el mismo nivel literario o musical que la de cualquier región del país.

Miño es uno de los mayores vendedores de discos entre los músicos del litoral.

—¿Por qué se "cura en sano"? —le preguntamos—. Pero ya que estamos en eso, síganos hablando de la calidad autoral del género musical que usted interpreta.

—Es que a la música del litoral le ha costado más entrar en todos los ambientes, que a los demás ritmos argentinos. No me explico la razón. Siempre hubo buenos poetas y músicos, y últimamente se ha superado.

—¿No será porque la mayoría de los autores y compositores son intuitivos, sin escuela, especialmente entre los letristas?

—Le doy unos pocos nombres que, por sí solos, le contestan la pregunta: Damasio Esquivel, Raúl Barboza, Isaco Abitbol, Ernesto Montiel, Tránsito Cocomara, Hermanos Barrios, Hermanos Cardozo y cuántos más...

—Pero Miño, la mayoría de los que nombró son más músicos que letristas. Particularmente, pienso que la gente del litoral, tiene la música en el viento, en el ritmo de los pájaros, en el murmullo de los ríos, lleva el rit-

mo dentro suyo y además es influenciado por el aporte de las razas de inmigración, ¿le parece? ¿No cree que son más músicos que poetas?

—Bueno, por mi parte, sí. Yo tengo aquí grabados diez larga duración y dos más en el Paraguay. Algunas canciones de las grabadas, son mías. Como "Recuerdo del naranjito" con mi hermano Marianito Miño, "Lazo de sueño" con Luis Armesto y "Hoy con tu regreso" con Mirtha Martínez Antúnez. Ahora esto último, es un capítulo aparte. Tengo que hablar de Mirtha Martínez que es un descubrimiento sensacional para la música de nuestra tierra.

—Hábleme de ella.

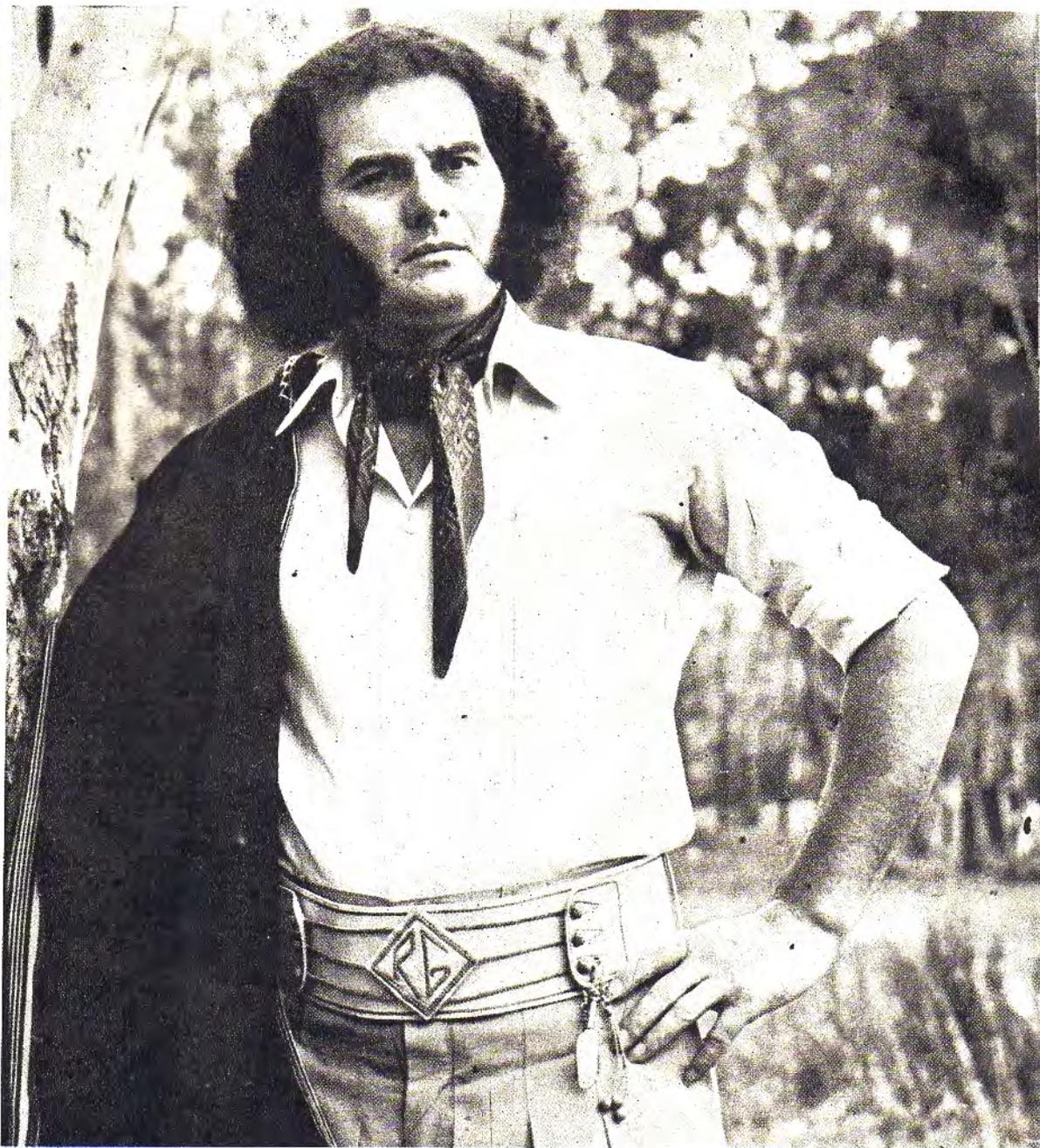
—Yo andaba en busca de nuevas ideas y de una mente joven para ir renovando el chamamé sin apartarnos de su autenticidad. Conoci a Mirtha y considero que reúne todas las condiciones para enriquecer nuestro género, con sus poemas y su delicadeza de mujer. Mirtha Martínez Antúnez se revela como una suave y tímida poeta que ama lo que hace y que sin duda se perfila fuertemente como una promesa autoral ya que, siendo casi una desconocida, han grabado sus temas los Hermanos Visconti, los Hermanos Cena, Miños, los Hermanos Barrios, y algunos otros, es decir, las figuras más importantes de la especialidad.

Nos responde de esta manera a nuestra inquisitoria:

—Soy un ser humano como todos, que quiere dejar sembrado a su paso, por la tierra, lo mejor de sí. Tuve la satisfacción de conocer todo el litoral, por eso amo su gente, admiro sus paisajes y vibro con su música, que me da tantas satisfacciones. Mi trabajo en la despensa de mi padre, lo único que tengo en la vida, me lleva todo el día. A pesar de ello me hago lugar para escribir mis versos. Es en esos breves momentos de soledad, precisamente, donde me encuentro conmigo misma y puedo convertir en palabras lo que me dicta mi inspiración. Continuamente trato de enriquecer mi léxico y buscar nuevas formas de expresión, animada y estimulada por la confianza que en mí depositaron mis amigos, especialmente Eduardo Miño y Víctor Visconti.

Eduardo Miño y Mirtha Martínez Antúnez han constituido un dúo ya requerido por los intérpretes que buscan renovar su repertorio. Y aunque Miño no es un novato en estas lides, se nota en sus nuevas creaciones, una renovada intención de lirismo. Creemos que eso es precisamente lo que el chamamé necesita. Autores que deseen elevar la imagen del mismo, enriqueciendo de esa manera la música nacional.

ROBERTO GARAYALDE



REPRESENTANTE EXCLUSIVO

J. J. ROSSI

JUAN B. JUSTO 2486
LANUS ESTE - Tel. 241-9987

ARTISTA DEL SELLO

VELETTE



RODOLFO ZAPATA



PARA SU CONTRATACION
BRAVO & MATOS
ASOCIADOS
BARTOLOME MITRE 1773
piso 9º, oficina 903
Tel. 45-3771
BUENOS AIRES

¿POR QUE "LOS CHILALOS"?

—¿Por qué Los Chilalos? El porqué del nombre, claro está.

—Se trata de un tipo de abejas que produce la miel debajo de la tierra. En el norte es muy querida y apreciada y su importancia reside en la modalidad de trabajo que desarrolla. En homenaje a esa labor hemos elegido esa manera de distinguirnos folklóricamente. Nuestra intención también es imitar ese trabajo. Queremos decir que hacemos muy seriamente nuestra labor folklórica: le dedicamos de cuatro a cinco horas diarias.

Para el que conoce la actividad de Los Chilalos —Feliciano Ruiz, santiagueño, y Alejandro Chávez, tandilense— diremos que esas horas son robadas al sueño y al descanso. Ambos prestan servicio en una empresa automotriz, lejana de sus hogares.

Pero esta circunstancia se ha convertido en un incentivo mayor: el empleo y la música, de pronto, han sido una excelente motivación para estas dos "abejas" del canto.

El dúo está formado desde hace cuatro años y el repertorio abarca las cuatro latitudes del país. Actúan en toda la provincia de Buenos Aires, en peñas, radios, festivales.

Ruiz, además, es autor de la mitad de la temática que cantan. Entre las composiciones: "Me voy y vuelvo llorando", vidala santiagueña; "Carnaval norteño", aire de carnaval; "Huella y tropilla", huella. Se acompañan con guitarra y comentan el interés que los anima: "conservar la esencia de nuestra música".

El porqué de Los Chilalos.



Los Chilalos: sin descanso, como las abejas.

PACO GARRIDO



Representante Exclusivo:
EMILIO B. SUERO
HIPOLITO YRIGOYEN 717
QUILMES
TEL. 253 - 0250

Artista de Philips
y de
Armónicas Holner



—El folkllore es tradición, costumbres, una forma de hacer patria, de querer las cosas de la tierra de uno —dice Eliseo Imperio, que hasta hace algunos años fuera conocido solista. Había grabado varios discos en el estilo que lo caracterizaba, hasta que decidió unirse a Carlitos Potes para hacer un dúo.

UN NUEVO DUO Y UNA ANTIGUA EXPERIENCIA

Admiradores de Los Tacunau y especialmente del Dúo Salteño, tienen una buena experiencia personal para hacer una carrera interesante como rubro.

—Lo que necesitamos es promoción y un poco de suerte. Nuestra meta por ahora es grabar —comentan—. Pensamos que no nos será



difícil hacerlo. Y aunque en este momento nada es fácil, podemos vivir de nuestro trabajo. Como que permanentemente estamos haciendo festivales dentro de la provincia, gracias a nuestras vinculaciones. Todos son amigos nuestros y nos han abierto las puertas.

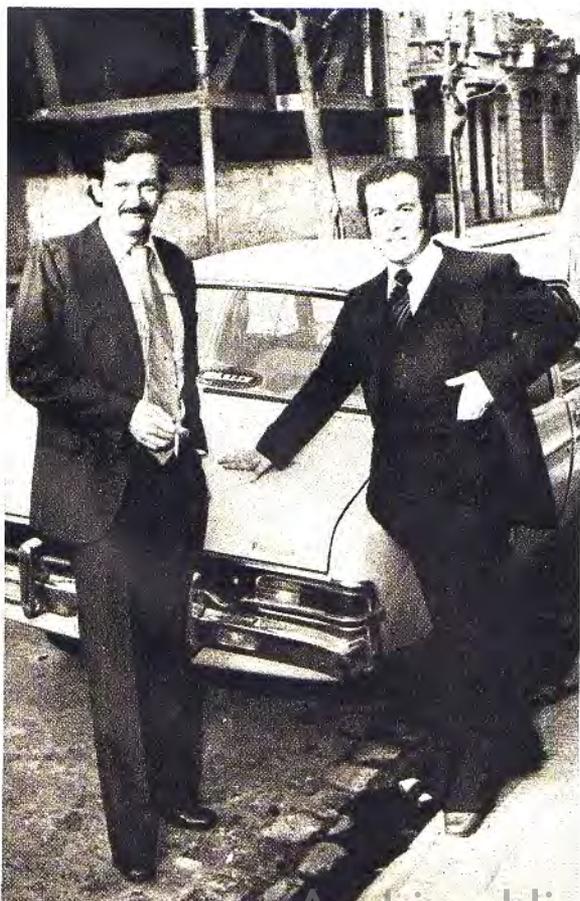
—Llevo el folkllore dentro mío —dice Carlos Potes—. Desde que nací y a través de la gente que conozco, lo fui sintiendo cada vez más. También comencé como solista y tengo experiencia en este quehacer.

Varios artistas conocidos como Larralde, Cafrune, Toro, Los Manseros, han grabado canciones de Imperio. Sus temas más conocidos son "Brumas", "Cielo gris", cantado por Los del Suquia; "Sólo fuimos" y "El secreto de este octubre".

Eliseo Imperio y Carlos Potes abarcan un repertorio con ritmos de todas las regiones del país, pero en especial tratan de apoyar la música de sus provincias respectivas: La Ribja, pago nativo de Imperio y Buenos Aires, de donde es oriundo Potes.

Los integrantes de este nuevo dúo intentan, dentro del marco de dos voces solas, hacer algo distinto moviendo las voces y las guitarras en arreglos muy estudiados. Creen haberlo logrado y están a la expectativa de la reacción del público.

Eliseo nos comenta: —Inicio una nueva etapa de mi vida. Es como empezar desde el principio. Pero también el entusiasmo y las ilusiones son como al comienzo de la carrera, cuando uno tiene el alma llena de sueños. Creo que todo nos va a salir como lo pensamos. Para eso estamos invirtiendo tiempo, esfuerzos, ensayos, y componiendo nuevas canciones, que estén a tono con nuestra nueva forma. Deséennos suerte.



Eliseo Imperio y Carlos Potes unieron sus experiencias personales para conformar un dúo diferente.



producciones artísticas

CORRIENTES 848 - 6º PISO - OF. 614

TEL.: 46-7729 - BUENOS AIRES

nativa
producciones

ELENCO EXCLUSIVO:

- **LUIS LANDRISCINA**
- **HORACIO GUARANY**
- **LOS DE SIEMPRE**
- **LOS ALTAMIRANO**
- **MIGUEL ANGEL ROBLES**
- **QUINTETO TIEMPO**
- **JULIO DI PALMA**
- **ORLANDO VERA CRUZ**

En un emotivo acto se entregó a **FOLKLORE** un cuadro con la efigie del General Don José de San Martín



Momento en que nuestro editor agradece el obsequio. Escuchan el gerente del Banco Shaw, señor Domingo Billorou; el gerente del Banco Francés del Río de la Plata, señor Juan Luis Devoto y el plástico Jacinto Russo.

Desde el mes pasado la imagen de nuestro Libertador **General don José de San Martín**, preside el despacho de nuestro editor-empresario, **don Alberto Honegger**. Se trata de un óleo del plástico **Jacinto Russo**, conocido muralista de la zona de General Rodríguez.

La entrega del cuadro constituyó un emotivo acto al que asistieron, además del citado pintor, el gerente del Banco Shaw, señor **Domingo Billorou**; el gerente del Banco Francés del Río de la Plata, señor

Juan Luis Devoto; el doctor **Enrique Oteguí**, asesor letrado de Tor's S.C.A.; **Miguel Correa**, colaborador de esta revista y personal de redacción, administración y taller de **Folklore**.

"Este retrato —señaló Correa en la apertura— es una copia de la figura más difundida del Gran Capitán. Desde este momento nuestro querido prócer se encuentra presente en la Revista **Folklore**, a través de la obra de un hijo de Gral. Rodríguez."

Seguidamente, **Jacinto Russo** se refirió al obsequio "como un símbolo de la guía espiritual del **General San Martín** en el camino de los argentinos".

Don Alberto Honegger procedió después a la colocación del cuadro, instante rubricado con el efusivo aplauso de los presentes.

"Siempre me han dicho que soy una persona de suerte —adujo **Honegger** en el agradecimiento—. Lo he comprendido, mis amigos, en todas las etapas de mi vida. Me han

tocado vivir las más enormes satisfacciones y alegrías. Hoy he requerido la presencia de ustedes, que son factores importantes en el quehacer diario de nuestra revista. Siempre he dicho que no alcanzo a medir la magnitud y la trascendencia de los hechos generados por Folklore. Pero considero que es justicia por cuanto mi opinión no puede prevalecer sobre los hechos contundentes. Me he guiado por una fuerte fe cristiana y he sido partícipe directo de las cosas recibidas y después revertidas en el ánimo de brindarme cotidianamente. Es decir, ese diálogo permanente y amplio que me permite entregarme a quienes colaboran conmigo y que me ven palpar día a día. De hoy en más, aparte de ser cristiano y argentino, tengo —tenemos— la tutela del Libertador, Padre de la Patria y ejemplo para todos. Quiera Dios que con la guía de él y el esfuerzo y la comprensión de todos ustedes tengamos la tranquilidad que necesitamos para continuar con nuestra línea de tarea. Mi más sincero agradecimiento y sea voluntad de Dios iluminarnos para que sigamos trabajando con fe y honestidad en nuestro país. Gracias."

Finalizadas las palabras de nuestro editor se sirvió un vino de honor a los concurrentes.



Don Alberto Honegger coloca la imagen del General don José de San Martín, obra del pintor Jacinto Russo.

ALBERTO MERLO

DOMINGO CURA

**CUARTETO
SANTA ANA**

PALOMA VALDEZ

HERMANOS ACUÑA

VICTORIA DIAZ

**ELSA Y PITI
CANTEROS**

LOS DEL RIO DULCE



**ESPECTACULOS
OMAR**

25 años al servicio del espectáculo

Gerente: **HUMBERTO BARREIRO**

Relaciones públicas:
GUSTAVO BARREIRO

Corrientes 1172 - 6º piso, oficina 12

Tel. 35-7185/1624

Buenos Aires

CALVO SOTELO 17 - 4º piso "E"

Tel. (971) 23-5883

Palma de Mallorca - España

INTI SUMAJ

LOS COMECHINGONES

MARISA CORTES

JULIO URRUTI

ROSENDO Y OFELIA

LOS CUATRO DE CUYO

PAQUITO ARANDA

BALLET SALTA

**GRUPO INSTRUMENTAL
ARGENTINO**

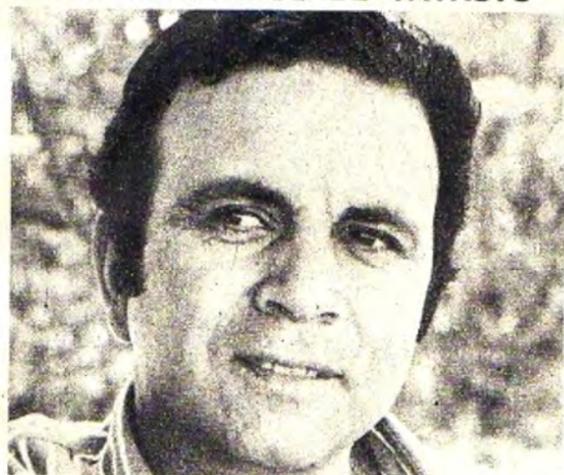
EMPRESA ARTISTICA RANELL



LOS PUESTEROS DE YATASTO



LOS PONCHOS CATAMARQUEÑOS



OMAR MORENO PALACIOS



MARY MACIEL



JUANCITO EL PEREGRINO



CARLOS ABAN (y su conjunto)

Presenta a sus artistas exclusivos



LOS NOMBRADORES



MARIO MACHACO Y NORMA RE



GRUPO VOCAL ARGENTINO



LOS TILCARA

También en el elenco:
LOS TRIGUENOS

DUO ESPIGA

NORMA GLORIA (en tango)

PRODUCTOR: RAMON ANELLO - PROMOTOR: JUAN CARLOS ANELLO

LAVALLE 1569, piso 1º, oficinas 107 y 108 - Teléfonos: 40 - 5853, 46 - 1676 y 32 - 0658
BUENOS AIRES - REPUBLICA ARGENTINA

CONOCER VICTORIA ES ADUEÑARSE DEL ARCO IRIS

¿EL MODELO?: LA ORGANIZACION

Más de doscientas personas organizadas en diecisiete comisiones trabajan activamente desde hace cuatro años, de diciembre a diciembre, en la preparación del Festival de la Historia y el canto". Esto significa que el campo de deportes se dividirá en nueve sectores, cada uno con 500 a 600 sillas numeradas con tres canales de acceso. Cantinas y quioscos brindan refrigerios en los intervalos, a precios módicos. Este año se realizaron, además de concursos murales, conferencias y pre-festivales, como anticipo al gran festival.

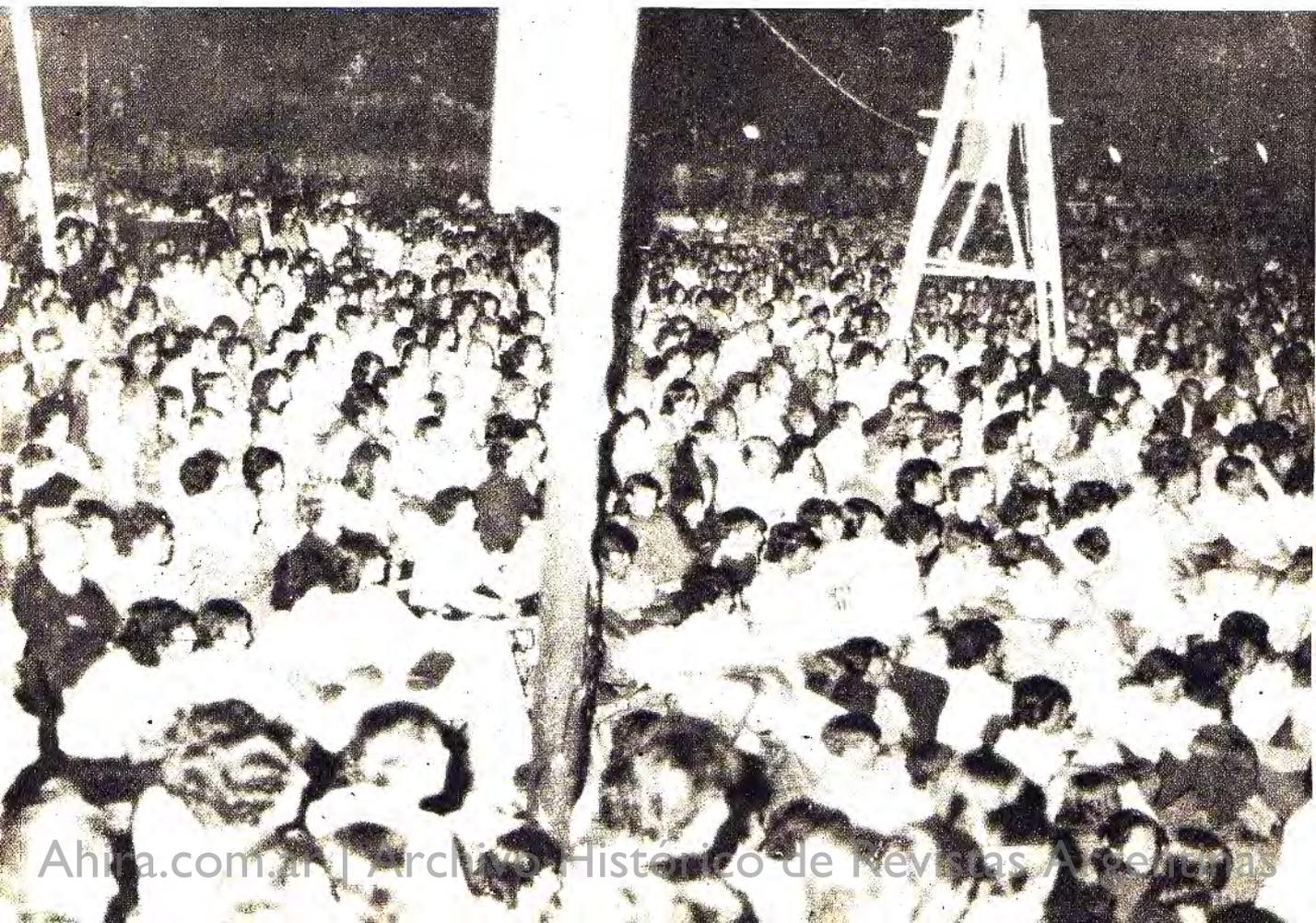
Es la Escuela Nacional de Comercio la gestora de la organización. Bajo el lema "Las dificultades y las

luchas son la escuela de los vencedores", cumple sus metas educativas formando generación tras generación en sus aulas siempre llenas de aspirantes. Y con optimismo y esfuerzo preparan el festival para ayudar al cumplimiento de los objetivos del establecimiento, y de otros de la localidad. Gestión noble que es apoyada por el Gobierno de la Provincia, la Dirección Prov. de Turismo y la Municipalidad de

Las instalaciones del Campo de Deportes totalmente colmadas de un público asombrosamente sereno (el espectador de Victoria merece una nota aparte), que agradeció con cálidos aplausos los cuadros históricos y la presencia de los artistas. Victoria, con sus comisiones de Cultura y Turismo.

AMBITO

Conocer Victoria es adueñarse del arco iris, tales son las plásticas imágenes que se filtran por nuestras retinas cuando contemplamos los azules campos de lino, el dorado del trigo y los girasoles, el verde de los alfalfares, el rojizo de las aguas del río y los sepias de las colinas que, como las de Roma, son siete. En una de ellas se alza la Ciudad de las Rejas. Nucleada alrededor del "Oratorio" inaugurado el 13 de mayo de 1810. Alimentada por una mezcla de sangre portuguesa y española, Victoria guarda una tradición de hechos históricos que engrandece su pasado y es el basamento para su proyección de cultura, trabajo e industria.





El frondoso y antiquísimo ombú, como símbolo vegetal, preside las noches de Victoria y sirve de marco al cuadro pleno de plasticidad que ofrece el Ballet Salta.

LAS VOCES BLANCAS

J. O. PRODUCCIONES

Ayacucho 1204 - 1º A (1111)
Tel. 797-3161 - 42-2423
CAPITAL FEDERAL

Jorgelina Oroná
Representante exclusivo



IV FESTIVAL DE LA HISTORIA Y EL CANTO

Visitando Victoria, recorreremos el Hipódromo "El Ceibo", el "Club de Pescadores, Caza y Náutica", el Autódromo "El Cerro", el "Camping Municipal", el Monasterio Beneditino", el 5º Cuartel (Centro económico) y las islas que la rodean. Realmente envidiamos a sus habitantes que tienen para sí tanta belleza y que con su empuje, engrandecen su ciudad permanentemente.

LA GENTE Y SU SENSIBILIDAD

Cordial, alegre y emprendedor el hombre de Victoria se proyecta desde su apego al terruño hacia una definición de su porvenir, labrado con alegría y fe. Ya lo decía Gaspar Benavento, el de "Las Siete Colinas": —"Qué buena gente la del pueblo mío, / tan buena como el pan y la palabra, / tan buena como el sol y la herramienta, / tan buena como el libro y la manzana".

No es gratuitamente que Victoria es tierra de poetas y ensayistas. Bástenos recordar a Rosa Sobrón de Trucco, Martha Zamarripa, María del C. de Badaracco, Eduardo Allende, María Cristina de García Martín, Carlos Sforza y otros cuyos nombres lamentablemente se nos escapan.

Visionarios y ejecutores de esa esforzada y bella realidad que es el Festival de la Historia y el Canto, los miembros de la Comisión

Organizadora, con don Juan Iván Pittaluga a la cabeza, supieron elegir a los ejecutores de la fiesta en el talento de Rubén Benítez como director y la creatividad de Héctor Dauguet para la escenografía.

HISTORIA Y CANTO: EL FESTIVAL

Uno de los tres importantes objetivos que se ha impuesto el festival es el de hacer conocer, a nivel popular, hechos y leyendas del pasado histórico en una recreación musical, luminotécnica y coreográfica, con aditamentos de pirotecnia y en base a un libreto ajustado a la verdad cultural. Tarea difícil, emprendida con seriedad y respeto por los creadores y con miras a dejar en el público rastros positivos. En todo ello, además, está inducida la integración con el matiz turístico, cuya finalidad es hacer conocer las bellezas de la ciudad.

El material técnico empleado hace posible la audiencia desde cualquier punto del campo, y la escenografía y el vestuario son especialmente diseñados para cada cuadro.

En general, el espectáculo se divide en dos partes: **La Historia y El Canto**. Este año se presentaron en la primera, los siguientes títulos:

Torres Vila, con su habitual euforia, también con los entrerrianos.

"Rebeldía y Fraternidad", "Herencia Sudamericana", "Misa Criolla", "Romance de la Muerte de Pancho Ramírez", "Homenaje a la Guitarra" y "El país que amamos". Lamentablemente, en la primera noche un chaparrón afectó las instalaciones eléctricas y debió continuarse sin sonido, que quedó perfectamente solucionado en la segunda jornada. Una nota interesante la dió la presentación de los "Dragones de la muerte" de Pancho Ramírez, realizada por integrantes de la policía provincial. Durante las dos jornadas el espectáculo artístico reunió a Raúl Barboza, Los Cantores del Alba, con los Mariachis, Los Hermanos Cuestas, Los Caravajal, Enrique Dumas, Jorge Cafune, Jaime Torres y su conjunto, Carlos Torres Vila, Raúl Lavié, Juan Carlos Mareco, el Ballet Salta que tuvo a su cargo toda la parte coreográfica y **Las Voces Blancas**, ovacionadas como lo mayor de toda la programación. En la animación, **Julio Di Palma**.

Pródiga en bellezas naturales, cávida en la efectividad de su gente, rica en el despliegue de ejecutividad de escritores, dibujantes, diseñadores, compaginadores, publicidad, asistentes y ayudantes, el "Festival de la Historia y el Canto" refleja una coherencia y una unidad de pensamiento y obra dignos de destacarse. Elementos que confluyen al lucimiento de un espectáculo poco común.



UN CANTOR DE SOLEDADES

ARGENTINO LUNA



"Enamorada niña, por ti sueña
este loco poeta de mi ser,
anda un grillo de luz
en mi garganta
porque tú eres, mi guitarra,
otra mujer."

LOS FORASTEROS



APODERADO:

OSCAR PROTO

Prensa y Relaciones Públicas:

JUAN CARLOS BEJARANO

Pergamino 2832

Remedios de Escalada (E.)

Pcia. de Buenos Aires

241-9361 - Horario: 13.30 a 18.30

CORO INFANTIL DE PERGAMINO



La segunda semana de marzo de 1975 marca la iniciación de la disciplina vocal de los que conformarían, a partir de ese año, una entidad nacida de la iniciativa y el trabajo fervoroso de los profesores Ángel Concilio y Hugo Ramallo. Cincuenta y tres voces integran esta agrupación de niños todos menores de 16 años.

Intensas jornadas de ensayos, lágrimas y sonrisas de triunfos y derrotas, pero finalmente la concreción de los esfuerzos y el premio a tanta dedicación, tanto por parte de los profesores como de los coristas que debieron sacrificar horas de distracción para dedicarse a perfeccionar el ensamble. De todo esto el resultado final son los recitales en Córdoba, Paraná, Chacabuco, 25 de Mayo, San Pedro, Salto, La Plata, Olivos y el Primer Encuentro de Coros adonde además los pequeños fueron los perfectos anfitriones de sus iguales, llegados de todas partes de la provincia de Buenos Aires.

En la primera semana de marzo, el Coro Infantil de Pergamino viajará al Paraguay para presentarse en salas y emisoras de radio y TV. Ante tal eventualidad, se prepara activamente un repertorio de homenaje a la nación hermana, compuesto por aires y canciones regionales paraguayas como polkas, guaranías y valseados.

PRESELECCION COSQUINERA EN AZUL

En los clubes **Fanazul** y **Centro Tradicionalista Fortín Azul** se llevó a cabo la preselección de valores en la 5ª Jornada Provincial de Folklore, que comprendió a toda la provincia de Buenos Aires. Actuaron de jurados: Margarita Nieto, Myriam Moreno, Elida Giabella de Geraldí, Anila Villanueva, designados por la Subsecretaría de Cultura de la provincia, y los señores Sobrino, Roldán y Ricardes. Las jornadas coincidieron con la celebración del 145º aniversario de la Fundación de Azul y con tal motivo hizo uso de la palabra el Intendente Municipal Tte. Cnel. Carlos Ricardes.

Los finalistas seleccionados fueron: el conjunto vocal **Los Argenaraz**, de San Vicente; el dúo vocal **Los Runahuanchi**, de Saladillo; el solista de folklore **Quique Ponce**, de Quilmes; el solista de tango **Alberto Perisse**, de Azul; el conjunto instrumental **"Aillantú"**, de General Madariaga y el Ballet Folklórico **"Artemayo"**, de El Palomar.

Actuaron como coordinadores Oscar Constanza y Carlos Piovi.



¡CON EL AUTENTICO AGENTO SANTIAGUENO!

JOVITA SUBIRE

"CORAZON DE CHACARERA"

Nuestro sincero agradecimiento al "Alero Quichua Santiagueno" y a todos los que de una manera u otra brindaron su aliento y su apoyo espiritual durante 1977.

A todos ellos nuestro sincero agradecimiento junto al deseo de dicha y felicidad.

Representantes: **ENRIQUE DE J. MENDOZA**
MARIA C. MENDOZA

DORREGO 1120
LA BANDA

Av. BELGRANO 1892
SGO. DEL ESTERO LA BANDA

CREAMOS EN TANGO Y FOLKLORE LO MEJOR PARA USTED

LOS FORASTEROS

6481 - "SIGO TU HUELLA"
A tu triste amor - Zamba para decir adios - Viejo cochero - Eleuterio, un correntino de ley - Y otros.
\$ 2.990



LOS INDIOS TACUNAU

6450 - RONDANDO TU ESQUINA
La cumparsita - El motivo - Baldosa floja - El huracán - Y otros. \$2.990



TARRAGÓ ROS

"EL GIGANTE DEL CHAMAME"
6534 - Nunca tan justo el título de un larga duración como éste. Tarragó Ros es, sin dudas, El gigante del chamamé.
\$ 2.990



También en cassettes y magazines

SEXTETO MAYOR

"ROMANCE DE TANGO"
6533 - La Cachita - A Don Julio de Caro - Canción de Orfeo - Kicho - El último café - Romance de tango, y otros. \$ 2.990



RAUL BARBOZA

"TANGO"
6489 - La cumparsita - Los mareados - Adios Nonino - A media luz - La virgen y otros. \$ 2.990

CERCA DEL MAR TODO ES POSIBLE

En el lugar donde algunos se permiten soñar por años, por un mes o por tres días, acaso, se encuentra General Madariaga.

Tierra para vivir. Tierra que al conocerse se teme perder.

Tierra no apta para el olvido.

Estuvimos tres días. Y fueron de aquellos que dejan huellas, las imborrables (aunque suene a repetido o a lugar común, no se asuste ni nos critique, es así).

El partido —3.200 kilómetros cuadrados de superficie— encierra 65 de ellos para juego del privilegio. El que brinda sus playas: Pinamar (¿Será verdad? Sí, existe), Villa Ge-

sel, Ostende, Valeria del Mar, Cariló. Lugares de médanos sumisos a la mano del hombre, lugares de pinos y arenas, de sol y de ese mar que en alguna noche supo guardar secretos: los del pensamiento.

En ese marco, un encuentro.

Y una celebración particular: los setenta años de General Madariaga. Fiesta grande que comenzó en noviembre y culminó en diciembre a través de las múltiples facetas con que los "tuyuseros" conmemoraron su aniversario.

Cuna de gauchos, la provincia aún respira el aire de Don Segundo y las coplas de Fierro.

Por eso el caballo. Por eso quien lo monta. Por eso el resabio del ayer traducido en la destreza, en esa precisa convocatoria a no dejar lo que fue. Por eso las jineteadas críollos a las que diariamente asistían los pobladores, después de una agitada noche de música.

Madariaga, sin embargo, no se limita en estos caminos. Propuso más. Y lo cumplió. Feria artesanal, la retreta del desierto —responsabilidad de la fanfarria de la Policía Federal—, exposición de coches antiguos en el centro de la ciudad, elección de la bella de la zona —"Flor del Pago 1977"—, certa-



Más de 8.000 personas por noche colmaron las instalaciones del club donde se realizó la fiesta.



La participación, también, de la Escuadra Azul de la Policía Federal.



Cordobeses en Madariaga: Los del Suquia.



OS MARAGATOS

TON - 1138

**TODOS
A
BAILAR
SCHOTIS**



SHOW DE SCHOTIS

TON - 1139



OS FUTURISTAS

TON - 1136



TONODISC S.A.

SEXTA FIESTA PROVINCIAL DEL GAUCHO



Marta Swing —la encantadora voz femenina de los payadores y Carlos López Terra, orientalísimo— pronuncian sus décimas delante de la Imagen gaucha que presidió el escenario.

men de vidrieras y de murales, la participación de la Escuadra Azul de la Policía Federal.

Aún no conformes los madaria-

guenses presentaron sus "100 guitarras" y un desfile de carruajes y tropillas como culminación de los festejos.

Todo resultó como estaba previsto. Las últimas tres jornadas tenían el sabor del trabajo intenso y gratificante. De día, la muestra de tropillas de un pelo, jineteadas de reservados con grupa, tiros del lazo campo afuera, pialadas integradas por representantes de campos del partido. De noche, la reunión con el canto del país: sur y norte, este y oeste. No faltó —como suele ocurrir en otros festivales— la intervención de intérpretes de las distintas regiones argentinas.

En aquellas horas nocturnas, los márgenes del estadio tenían dos protagonistas: la exposición de artesanías —trabajos en cuero, trenzado de sogas, cerámica, tejidos, dibujos, juguetes, platería—, y los "boliches" donde la carne al asador hacía estragos con las siluetas marítimas.

La conducción del espectáculo artístico a cargo de dos estilos, dos modos de decir igualmente solventes: el de Víctor Abel Giménez, con la sencillez del que sabe y la simpatía natural de quien es apreciado por su hombría de bien, y el de Marcelo Simón, nuestro director, profundo conocedor del oficio.

Y cerramos nuestras apreciaciones con lo que —si fijamos ortodoxia periodística— deberíamos haber comenzado: los nombres de las figuras que vivieron la Sexta Fiesta Provincial del Gaucho. Ballet Lezama, Nilda de Madariaga, Los Laikas, Los del Suquia, Los Fronterizos, Las Voces Blancas, Pa-



La destreza criolla y una multitud observando atentamente: durante el día el hombre y el caballo protagonizaron el encuentro.

loma Valdez, Alberto Merlo, Cuarteto Santa Ana, entre tantos otros.

¿Nos esperan, de la misma manera, para fines de 1978?

"CENTRO"

PRODUCCIONES ARTISTICAS

Montevideo 665 - 8º piso
801 - Capital Federal

Eduardo Luis Firpo

Tel. 49-0066-Part. 624-0593

(ELENCO)

FOLKLORE

- EL FIERO SALTEÑO
- LOS PUCAREÑOS
- SANDRA BRANCO
- LUISITO ROBLES
- DUO MONGES - BENITEZ

Y EN TANGO (exclusivo)

"LA VOZ DE ORO"

ALBERTO MARINO

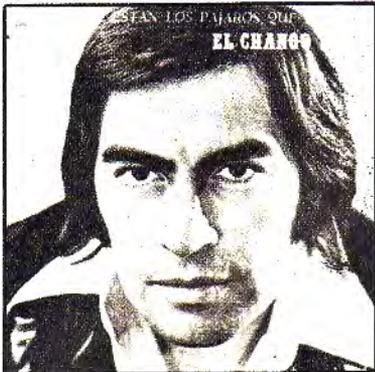
(CONTESTADOR AUTOMATICO
LAS 24 HORAS)



LO MEJOR DE

COSQUIN

78



ADONDE ESTAN LOS PAJAROS QUE MUEREN
EL CHANGO NIETO
 L.P. 19.798

Adónde están los pájaros que mueren - Cuando muere el angelito - Zambita para llegar - Y otros.



LOS TROVADORES

PRESENTAN LOS TEMAS DE SUS ULTIMOS EXITOS



LOS 15 AÑOS DE LOS MANSEROS SANTIAGUENSES
 L.P. 19.808

Añoranzas - Cruzando el dulce - Niña mendocina - Y otros.



ARGENTINA ES UNA CANCION LAS VOCES DE ORAN
 L.P. 19.788

La chicharra chocha - La mataquera - Duende del vino - Y otros.



VIVEME LAS VOCES DEL NORTE
 L.P. 19.786

Un día en tu vida - Tu pollera tucumana - La olvidada - Y otros.



ANTONIO AGRI Y SU CONJUNTO DE ARCOS
 L.P. 135.007

La última curda - Fuga y misterio - Pe-nas de amor - Y otros.



PLAZA GRANDE LOS DE SIEMPRE
 L.P. 19.785

Plaza grande - Carta de amor a mi hermano - Vuela mi canción - Y otros.



ZAMBA EN SI MAYOR ZAMBA QUIPILDOR
 L.P. 19.790

Coplititas para entonar - La bagualera - Nostalgias tucumanas - Y otros.

“Mi música no se enrola en ningún género. Ni en rock ni en nada”



• Estoy grabando un larga duración doble que se llamará "Canciones para cada uno". Tiene los treinta temas que escribí estos últimos meses. Saldrá en abril.

• La música que hago no es más que una expresión personal, individual de cosas que siento, equilibradas con la técnica y mi dedicación a la materia. No quiero que se enrola lo que hago, en ningún género. Ni en rock ni en nada. Uno trabaja en un medio y "es de eso". Siempre discuto este asunto. No estoy de acuerdo con un montón de expresiones nuevas de música, en la medida que no son originales. Trato de hacer una música que tenga todas las cosas que me interesan personalmente. Incluso con todas las influencias absorbidas de chico, cuando tocaba con mi viejo en Rosario. A eso se sumaron los estudios y la maduración. Por eso, hay determinado número de canciones que tienen mi estilo, sin encuadrarlas en rock, tango o folklore.

— Lito Nebbia nació en Rosario, hace 29 años, hijo de padres músicos. El padre toca la armónica y la madre el piano. Lito comenzó a cantar con ellos. Al cumplir los 15, decidió ser músico profesional y "se largó" a Buenos Aires a tentar suerte.

• Mis trabajos tienen cosas de acá porque soy de acá: No me plan-

teo deliberadamente que para hacer lo nuestro, deba incorporar determinados ritmos. La cosa no pasa por ahí, pienso. La gente está muy acostumbrada a esquematizar. De acuerdo a eso lo que nos representa tiene que ver siempre con nuestro lugar, pasa por la tradición folklórica o tanguística. Ese es un aspecto parcializado. Hay otras expresiones, aisladas, que también hacen algo representativo. Pero la imagen no se termina de aclarar. Ocurre que los cambios son muy lentos. Imaginate: hace 14 años que grabo y todavía hay quienes piensan que mi música no tiene nada que ver con el lugar. Ese es un tipo de polémica que no sirve para nada. De qué sirven las críticas a Piazzolla, si su música nos ha embellecido y elevado culturalmente. Ojalá cambie este concepto entre los músicos y el público. Eso sería positivo para el arte popular.

— Lito, en sus primeros años de Buenos Aires, organizó un conjunto que alcanzó mucho éxito: Los Gatos.

• Con respecto a los conjuntos que hacen música de raíz folklórica, existe en cierta medida una saturación de grupos muy parecidos. En el material, los arreglos, el repertorio, y la instrumentación. Está bien que haya números dispuestos a realizar lo estrictamente folklórico. Eso es algo necesario. Sería bárbaro que renovaran las armo-

La música que hago es la expresión personal de cosas que siento, equilibradas con la técnica y mi dedicación a la materia.

nias, los arreglos. Salvo casos muy aislados, no hay renovación. Claro que un invento no se puede hacer a la fuerza. Uno no se puede sentir a inventar, porque saldría forzado y sin frescura, no sentido realmente. . . Y otra deformación, vendida como música folklórica y que no se sabe realmente lo que es, es la llamada "romántica" . . .

- Nebbia ha grabado hasta el momento 41 discos de larga duración y ha escrito cerca de 300 canciones.

* Creo en la música argentina en la medida que las letras se relacionen con el verdadero país y el hombre que vive en él, y el intérprete tenga algo que decir en la forma de cantarlas. Un disco mío puede gustar por la interpretación en Estados Unidos, pero seguramente no tendrá la misma recepción para el que lo escucha acá. En general, en mis letras hablo de



¿Los conjuntos que hacen música de raíz folklórica? En cierta medida existe una saturación de grupos muy parecidos. Tanto en el material, como en los arreglos y el repertorio. En cuanto a los grupos de rock, cuando escucho a algunos de ellos, siento que toman muchas cosas de afuera.

los móviles del ser humano: el amor, la amistad, la ambición, las cosas que me rodean, o que me pasan, los sentimientos. Siempre son libres, lo mismo que la música. No pienso ni me predispongo de antemano. Después, sí, pasa por la estética. Le doy la forma que creo adecuada. Surge cuando necesito contar algo. De ahí nace la opción.

- Lito Nebbia actúa generalmente con músicos de jazz y rock. Tiene un trío con el que se presenta habitualmente, integrado por Né-

ZAMBA QUIPILDOR

REPRESENTANTE
EXCLUSIVO:

LUIS PUJAL

CARABELAS 291
7º piso "E"
Tel. 35 - 5875
CAPITAL



TARRAGO ROS

GANADOR DE 3
DISCOS Y
TEMPLO DE ORO



Y del
MONUMENTO DE CRISTAL



REPRESENTANTES
EXCLUSIVOS
espectáculos
"SAPUCAY"

DEAN FUNES 2818

Tel. 85333

ROSARIO
Provincia de
SANTA FE

LITO NEBBIA: NO A LOS ROTULOS

tor Astarita en batería y Jorge González en bajo eléctrico. Lito toca todos los instrumentos de teclado.

• Como no me gusta esquematizar, comencé a juntarme con otros músicos cuyo repertorio original fue el del folklore. Con Cura desde hace seis años. Con Manolo Juárez y con Dino Saluzzi. Tanto que en mi disco tocan varios amigos nuestros y como los arreglos fueron pensados para que la formación fuera más numerosa, tocan todos ellos, mi trio y además Alchourrón y el Chivo Bravo en el saxo. Dino, por ejemplo, es moderno, muy de avanzada, y su disco no es tradicionalista. Todos somos de distintas generaciones y venimos de diferentes extracciones. Sin embargo, cuando tocamos sentimos igual y el sentido musical es uno solo. Es una de las cosas más lindas que pueden existir entre los músicos. Encontrarse uno con los tipos con que realmente se debe encontrar. Es importante esa mezcla para que, en definitiva, se haga una música que suene efectivamente a música. Sin escisiones como existe

entre la música clásica y la popular. Cuando escucho algunos conjuntos de rock argentino, siento que toman muchas cosas de afuera. Es importante que todos los grupos tengan cosas vanguardistas, pero sin perder nunca el sabor del lugar de origen.

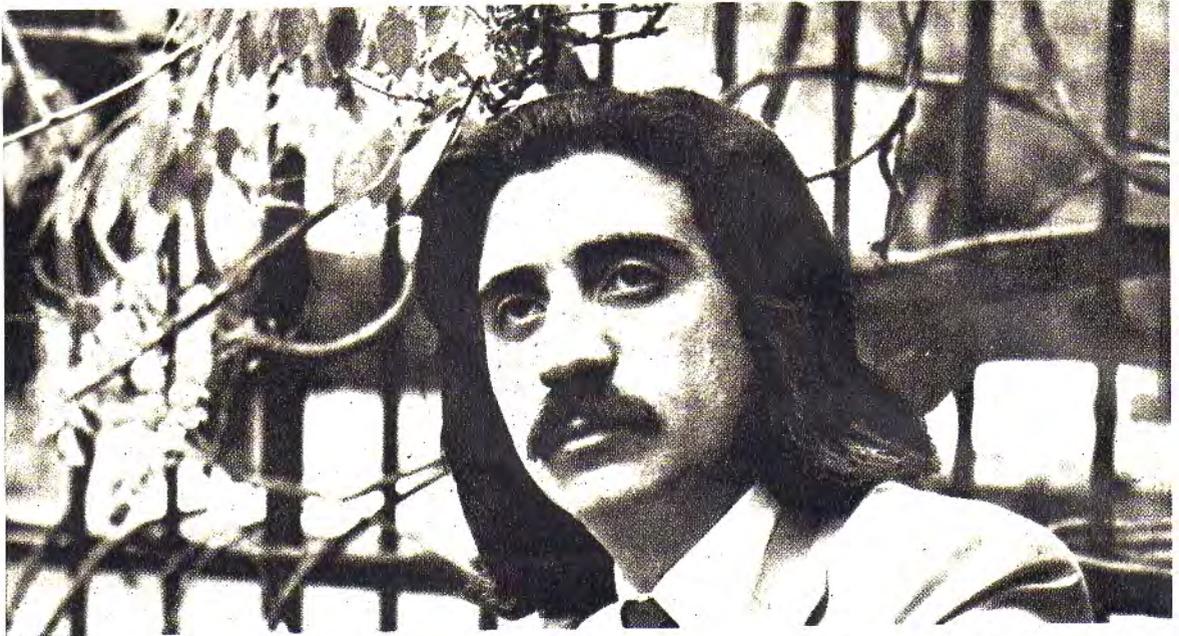
— ¿Y cuáles son las perspectivas musicales de Lito Nebbia en el año que se inicia?

• Mis expectativas, como las de cualquier creador, son que las cosas lleguen a la mayor cantidad de gente. De esta manera uno se siente bien. No tengo otro tipo de pretensiones. Si escribo algo pensando en el éxito, inconscientemente desvío el presente de la canción. Una vez que está hecho, bueno, ojalá guste. No voy a cambiar mi línea. Debo seguir estudiando y hacer cosas mejores que las anteriores. El futuro dependerá de mi madurez. Se va transformando a medida que uno va creciendo. No tengo planes definidos. Sé lo que me satisface y sé que voy a seguir trabajando de esta manera.

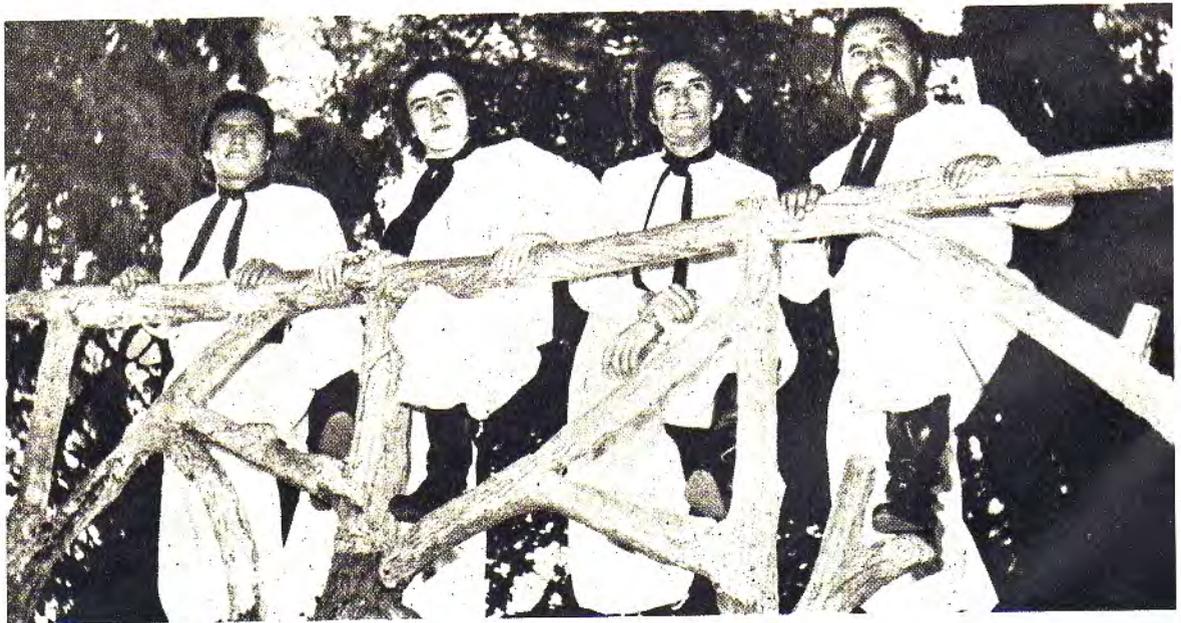
Estoy de acuerdo en que haya intérpretes dispuestos a realizar lo estrictamente folklórico. Eso es algo necesario. También sería bárbaro que renovaran armonías y arreglos. Claro que un invento no se puede hacer a la fuerza, porque saldría esquematizado y sin frescura.



NESTOR DI NUNZIO



LOS DEL FONDO DE LA LEGUA



PARA CONTRATACIONES:

NGN PRODUCCIONES ARTISTICAS

Av. MAIPU 1329 - Piso 3º - Oficina 17 - (Código 1638) - VICENTE LOPEZ - Pcia. Bs. As.
Teléfono 791 - 3779

Horario: 9 a 20 horas

INSTITUTO MUSICAL CLEOFA NIEVA

Director: JOSE NIEVA

Estudie acordeón a piano, acordeón cromático y diatónico del chamamé, guitarra, bajo, canto, etcétera. Sea un artista más. Lleve las canciones a todos los rincones de nuestra patria. Venta de guitarras criollas y eléctricas, bajos, acordeones, amplificadores IGOR, HOXON, fundas, cuerdas, libros musicales, etcétera. Gran surtido de discos de música folklórica y litoraleña.

ACLARACION:

No se dictan clases por correspondencia

Av. LA PLATA 2210/18 - Cap.
(esquina Caseros y Cobo)
Tel. 922-4256

SANTIAGO PRODUCCIONES

PRESENTA A SU ARTISTA
EXCLUSIVA



ALMA GARCIA

PARANA 448 - Piso 10º, Of. "E"
Tel. 45 - 5232
(13 a 20 horas)
Tel. part. 773 - 0163
CAPITAL FEDERAL

EN LA VISITA A FOLKLORE

Editores y empresarios japoneses nos contaron cómo gusta nuestra música en el país oriental

Hace algunos días visitaron nuestra redacción dos colegas japoneses. Yoshio Nakanishi, ampliamente conocido por nuestro ambiente musical puesto que es uno de los más activos empresarios artísticos y un eficiente promotor de nuestros intérpretes en su país, y Kenji Honda, autor de las partituras que publica la revista "La Música Iberoamericana", de Japón.

Nakanishi (su editor, además) nos cuenta que su aparición data desde hace 26 años. "Siempre estuvo dedicada —aduce— a difundir la música iberoamericana en Japón. Se distribuye por todo ese ámbito oriental, tiene carácter mensual y su tiraje es de noventa mil ejemplares."

Catorce personas trabajan en la revista, seis de ellos redactores. El aspecto informativo —copioso, por cierto— tiene como base fundamental las notas de los distintos corresponsales en el exterior.

—La Revista FOLKLORE nos provee mucho material periodístico y es uno de nuestros pilares capitales —comenta el editor (cuando esto nos decía no pudimos ocultar nuestro orgullo satisfecho)—. Próximamente pondremos un corresponsal en Madrid, que completará nuestra lista de colaboradores. ¿Quiere

que le agregue algo más con respecto al interés que se tiene en Japón por todo lo argentino? "Argentina, país lejano", una de nuestras secciones, es el tema de más éxito entre los lectores. Ya existen veinticinco notas publicadas acerca de diferentes asuntos relacionados con la cultura, la geografía y la gente de la Argentina —nos dice mientras ya estamos pensando en la acotación:

—Les falta tomar mate.

—¡No! En la oficina tomamos mate amargo, con yerba que nos llevan los folkloristas.

"La Música Iberoamericana" reúne un complejo e interesante abanico periódico: novedades, enseñanza de guitarra, quena y charango, comentarios, cocina, páginas técnicas, discografías, notas especiales (el mate, el caballo, como observamos en el número de diciembre) y un amplio espectro gráfico. Para quienes no la conocen, damos su dirección: La Música Iberoamericana Co. -13-6, Ebisu 1 chome, Shibuya-Ku, Tokyo, Japón.

Horas después de la charla —en la que también nos recordaron la gran cantidad de peñas folklóricas y tanguísticas que hay en Japón—, Nakanishi y Honda partieron hacia los festivales: Villa María y Jesús María los esperaban.



**“GRAN HISTORIA DEL
FOLKLORE ARGENTINO”:
EL DISCO QUE OBTUVO
EL PRIMER PREMIO
EN JAPON**

Auspiciado por el Ministerio de Cultura de Japón se organizó en 1977 un certamen discográfico, cuya finalidad fue mostrar el panorama folklórico de numerosos países. El concurso tuvo carácter mundial y se completó, internamente, con exhibiciones de danzas y de artesanías. Veinte comentaristas de arte constituyeron el jurado, y el premio recayó en el LP de música argentina. Una selección que convenció decididamente a los críticos y un análisis singular de Jiro Hamada, especialista en música americana a quien se le encomendó el estudio de presentación. En definitiva, un galardón que nos colma a los argentinos de alegría y de agradecimiento.

INSTRUMENTERIA DEL MUSICOMANO

D'AMICO

**INSTRUMENTOS NACIONALES E IMPORTADOS - NUEVOS Y USADOS
LAS MEJORES MARCAS DE AMPLIFICADORES**

**120 MODELOS DE GUITARRAS; CHARANGOS; BOMBOS; QUENAS;
PINKUYOS; FLAUTAS**

ASOMBROSOS PLANES DE FINANCIACION — SOLICITE CATALOGOS

ROCHA 616 T. E. 5391 2700 PERGAMINO (Bs. As.)

Ante la perspectiva de un renacimiento de este arte se funda el movimiento payadoril rioplatense

Ese día teníamos payadores por todos lados. Creíamos que de pronto iban a empezar a brotar décimas de las paredes. Parecía la materialización del sueño de Marcelino Román ("Itinerario del Payador", una de sus obras clásicas).

Lo granado de la pléyade payadoresca de Argentina y Uruguay.

Nucleados en una inquietud común, decidieron reivindicar el valor de la vocación que los une, considerando que no ocupa el lugar que merece dentro de las manifestaciones artístico-tradicionales de los respectivos países.

Entre ellos, está la única payadora femenina argentina: Marta Swing, de Sarandí, que nos habla de su experiencia:

—Me gusta la poesía repentista desde pequeña. La primera improvi-

sación la hice a los 12 años contestando a Casquero (supimos que ahora tiene 19 y está estudiando la licenciatura de Letras). Estuve actuando en el Teatro Estrellas, en el espectáculo de tango con el maestro Pugliese. Me acompañaba en guitarra Andrés Loí.

Su presentación la hace de esta manera:

—Hoy canta la payadora / para Folklore y su gente / es un sol resplandeciente / despertando a las auroras.

Martita Swing, Gerardo Lagos
José Curbelo, Víctor Nicolás
Di Santo: todas las
circunstancias son válidas para
ser cantadas por el payador.

Un periodista:

—¿Cómo un escritor de su fuste, frecuenta este ambiente?

Almafuerte:

—Cuando los miro, veo que soy un payador sin guitarra.

Y termina:

—Todas las circunstancias son válidas para ser cantadas por el payador, que no obligadamente debe ser un sabio, pero la información general es necesaria. Además la vigencia del payador, parte de que esté identificado con la época. No seguir cantando los temas o reiterando el estilo de Gabino, sino estar totalmente actualizado.

José Curbelo, uruguayo de Canelones, se dice un trotamundos:

—Vengo de y para la payada.

Sabemos que parte para el Festival de Azul y le pedimos una improvisación:

—La música es sentimiento / se encuentra en cada paisaje / hasta se oye en el ramaje / cuando la acaricia el viento. / Sin que me falte una nota / mi canto de payador /





lo simboliza una flor / cada payada es un verso.

Victor Nicolás Di Santo, de Pompeya, se siente satisfecho de poder vivir hoy de esta lírica profesión. Nos ofrece una cuarteta:

—Voy a brindarle una flor / en una forma concreta / en mi sueño de poeta / se trasunta un payador.

Roberto Ayrala, que ha permanecido silencioso hasta entonces, y cuya figura es vastamente conocida por nuestros lectores, hace suya la inquietud de todos los que nos visitan en ese momento:

—Estamos tratando de unirnos para trabajar mejor. Nuestro país no tiene aún la valoración lógica de nuestro canto. El payador representa la corriente prologal del canto nacional y es el hecho folklórico más auténtico y de tradición anónima, a diferencia de tanta cosa que no es folklore y se le llama así. Debería sembrarse en el niño la inquietud de la improvisación para ejercitar su lenguaje. Recuerdo que en el año 50, la Cruzada Gaucha en el Uruguay congregó a muchos payadores y un público ávido y multitudinario acompañó a los intervi-

Tabaré de Paula, Roberto Ayrala, Miguel Angel Caiata: hemos iniciado un movimiento para nuclear los payadores y dignificar este arte nuestro.

nientes en todas las jornadas. Es lo que esperamos que llegue a ocurrir en la Argentina.

Y ya que estaba animado, le pedimos que cerrara su exposición poéticamente:

—El payador verdadero / cuando sus rimas enlaza / el sentimiento lo abraza / y con toda honestidad / él refleja la verdad / de su pueblo y de su raza...

Gerardo Lagos, uruguayo, que desde niño practica el género, es autor del libro "Arando Hondo", publicado por Editorial Blomberg de Córdoba y participará en el Festival de Jesús María. Nos cuenta algunas cosas interesantes de su reciente gira por el exterior. En el Instituto Nacional de la Cultura de Panamá y en la Universidad de Bolivia, su trabajo mereció muchos elogios y allí, como en otros países americanos, pudo recopilar anteceden-

tes y trabajos de payadores del lugar. Observó que el tema preferido, en los países americanos, es el social. Al llegar a España, en cambio, poco después de la muerte de Franco, el público le pedía improvisaciones sobre "insuficiencia coronaria" y "eutanasia". Evidentemente, advierte Lagos, cada pueblo ve en el artista el eco de sus propios sentimientos. Después de recordar a los periodistas payadores, Gabino Ezeiza y Nemesio Trejo, y de echarnos en cara que no hacíamos las notas en décimas o sextillas, recordó que el oficio del payador es mucho más apreciado en Europa en la actualidad. Allí encontró la expresión de los versolares vascos y de los poetas repentistas de Provenza. Y en seguida nos dejó un poema: —Si me buscan por el surco / tengo el sol del trigo nuevo / pleamar de ondulaciones / que despierta con el viento. / Si me ven por el camino / soy un punto bajo el cielo / pero un punto al que le cabe / toda América en el cuerpo. / Y si amo así, amo ya / soy mucho más pequeño; / de pequeño sólo alcanzo / la estatura azul de un

MOVIMIENTO PAYADORIL RIOPLATENSE

beso. / Y si gano un nuevo amigo / cuando cruzo por un pueblo, / lo coloco en la guitarra / como un sol, y me lo llevo. / Y si canto... ¡Ah! si canto, / allí sí soy gigantesco / porque yo no canto solo: / ponga al hombre sobre el verso / y es la tierra la que grita / la esperanza de los pueblos.

Los payadores han venido acompañados por Miguel Ángel Calafa, de la Peña Martín Castro. Está dedicado a apoyar la labor de sus amigos a través de un intento: recoger la producción escrita de los payadores. Proyecto común con Tabaré de Paula, que después nos relatará el objetivo de una publicación mensual para la lírica payadoresca. Tabaré de Paula es un conocido periodista que nos explica las actividades de la peña Martín Castro.

—La peña no es comercial. Surge como inquietud de rendir homenaje a Martín Castro, padre inspirador de todos los que andan por el mundo en alas del verso. Los paya-

dores están identificados con la peña, por el nombre que lleva y colaboran desinteresadamente. Esta comunicación frecuente y amistosa, ha originado un intercambio de opiniones de donde surge la necesidad de reunir a todos los payadores de nuestro país y del Uruguay, en un movimiento reivindicador que les devuelva la jerarquía artística a que se han hecho acreedores, después de una tradición de 2000 años de canto payadoril. No debe ser ignorado, confinado, relegado a la falta de trascendencia, por la carencia de oportunidades. En general, el público ignora muchas cosas por la indiferencia de los medios acerca de la labor de los repentistas. Hemos iniciado un movimiento para nuclearlos y dignificarlos.

Con una sonrisa, de Paula me dedica entonces, como para romper la seriedad de la nota: —Su máquina de escribir / se abraza con mi guitarra / y mi déclma bizarra / vuelve de nuevo a latir / y quisiera construir / en mi lírica epopeya / un

homenaje en su huella / llena de amor y desdén / por la noche de su pelo / donde se enciende mi estrella.

Estos intérpretes organizarán para este año que comienza, un gran encuentro internacional de payadores con la finalidad, además, de difundir el movimiento entre la juventud y la niñez argentina. Ellos propondrán los temas históricos o costumbristas de las payadas y algunos temas libres. Entretanto, han dejado fundado el **Movimiento Payadoril Rioplatense**, que está a la espera de nuevos adeptos. Antes de dejarnos, entusiasmados y llenos de inquietudes, el grupo menciona la anécdota de Almafuerde, cuando un día encontrándose en un boliche con un grupo de payadores, un periodista que lo vio, le dijo:

—¿Cómo un escritor de su fuste, frecuente este ambiente?

A lo que el autor de las "Milongas Clásicas" respondió: —Cuando los miro, veo que soy un payador sin guitarra...



LOS BOMBOS DE ORO



SE COMPLACEN EN HACER LLEGAR A LOS SEÑORES
EMPRESARIOS, PERIODISTAS, ARTISTAS, AMIGOS
Y AL PUBLICO QUE SIEMPRE LOS ACOMPAÑA, SUS
MAS EXPRESIVOS SALUDOS Y SINCEROS AUGURIOS
DE FELICIDAD Y PROSPERIDAD

APODERADO EXCLUSIVO

BRAVO & MATOS ASOCIADOS

Bmé. MITRE 1773 - 9º piso - Of. 903

Tel. 45 - 3771

BUENOS AIRES

INTERESANTE PROPUESTA DE BALCARCE

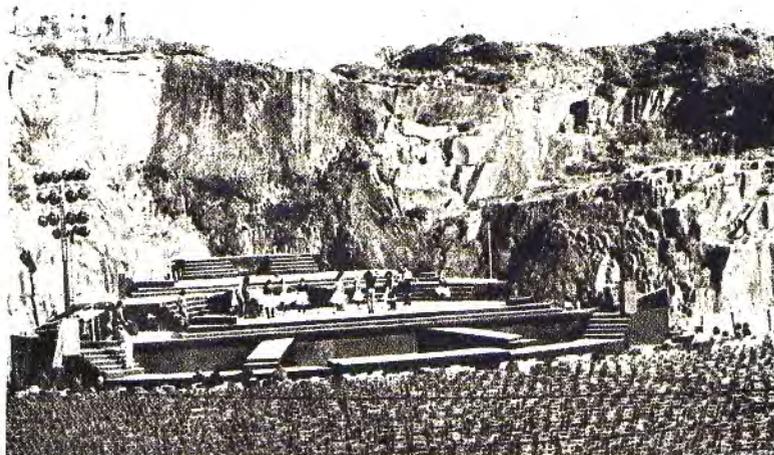
10° FESTIVAL NACIONAL DEL CANTO ARGENTINO

unidad plástica
y estética con el
lenguaje de
la danza y el canto

PANORAMA

Asoma su rostro el paisaje musical de Balcarce. Desde el Cerro El Triunfo que desde hace diez años es el escenario natural donde vuelca su expresión el núcleo de artistas más importantes de todos los géneros, se abrirá para todo el país, el telón de las estrellas que adornan la noche de la provincia de Buenos Aires.

El 10° Festival del Canto Argentino será dirigido —es la séptima vez— por el talentoso profesional de la escena que es Rubén Benítez, quien ha logrado una realización diferente en el proyecto de la gran fiesta.



El espléndido escenario del 10° Festival Nacional del Canto Argentino, será destacado por el arte del escenógrafo Héctor Dauguet, con la dirección de Rubén Benítez. Este último ha sido designado para dirigir el espectáculo oficial del Mundial de Fútbol.

TECNICOS

Claro que Benítez apoya su labor con un excelente cuerpo de especialistas como son el escenógrafo Héctor Dauguet, auténtico creador cuyas realizaciones sirvieron de marco a numerosos festivales, el sonido de Jorge Krauss y la iluminación de Omar Geoffrey.

ELENCO

El importante elenco que se presentará este año en los espectáculos de los días 13, 14 y 15 de enero, está integrado, en-



Aldo Monges, una figura popular que se incorpora a la fiesta.



Nacha Roldán: su personalidad y su gusto, también en el Cerro.

tre otros, por: Jaime Torres, Los Cantores del Alba con Los Mariachis, Las Voces Blancas, Jorge Cafrune, Los Carabajal, Ginamaria Hidalgo, Los Chalchaleiros, Los de Salta, Ariel Ramírez y Lolita Torres, Aldo Monges, Ballet Salta, Nacha Roldán, Tita Merello y Beba Bidart con orquesta, Guillermo Fernández, Carlos Cabrera, Raúl Lavié, Roberto Goyeneche, Rubén Juárez, Gita, Verdaguer, Eugenio Salcedo, Luciana, Mario Echeverría, Santa Bárbara Superstar y Juan Carlos Mareco en la animación. En párrafo aparte destacamos la presencia del Ballet de Cámara Argentino, compuesto por bailarines del elenco del Teatro Argentino de La Plata, como un aporte al segundo coliseo del país, que acaba de sufrir el siniestro por todos conocido. En la oportunidad pondrá en escena obras de los géneros clásicos y popular.

TURISMO

Contingentes turísticos especiales podrán cumplir un itinerario que incluye una visita a la Estación Terrena de Comunicaciones Vía Satélite, la exhibición de un audiovisual en el Gran Hotel Balcarce, la cena en la Hostería El Triunfo y la asistencia al Festival.

PREMIO

En esta oportunidad se ha decidido crear un símbolo materializado en una estatuilla de Santos Vega, que se entregará a las figuras destacadas a lo largo de la historia del evento.

Posteriormente, a la finalización del encuentro, se llevarán a cabo en fechas subsiguientes, El Festival a Lonja y Guitarra, una Exposición Artesanal de la Provincia y competencias en el Autódromo Municipal Juan Manuel Fangio.

El Festival del Canto Argentino está organizado por la Comisión Coordinadora de entidades locales, que funciona con el asesoramiento de la Dirección de Cultura Municipal.



Lolita Torres y Ariel Ramírez llevarán sus nuevos temas y su particularidad interpretativa al encuentro de Balcarce.

SERVICIOS Y PROVIDENCIAS

Los organizadores han adoptado todas las providencias para asegurar el éxito de la gran fiesta, habiéndose decidido que en caso de mal tiempo el espectáculo será igualmente presentado en varias sedes de los distintos clubes locales, con la presencia rotativa de todas las figuras. En este caso, el acceso del público estará reservado para quienes posean abono.

Los servicios habilitados para el público serán, como otros años, la pulpería El Triunfo, adecuada con una nueva decora-

ción. Estarán habilitados los quinchos en el sector de acceso al escenario natural y se realizará el estacionamiento de vehículos a pocos metros de la zona de ingreso al cerro.

Son vallosos los antecedentes que se conservan de este importante Festival en las emisiones anteriores. La colaboración de la Caja de Crédito Cooperativo de Balcarce Limitada, la Federación de Entidades de Fomento, la Comisión del Autódromo Municipal Juan Manuel Fangio y la Comisión Industrial, ha permitido concretar esta fiesta con todo el esplendor que se espera para una décima edición.

NOTICIARIO

FESTIVAL ARGENTINO EN HOLLYWOOD

Se realizó con increíble éxito el III Festival de la Canción Argentina en Hollywood.

Dos semanas antes de la fecha señalada las entradas se habían agotado y más de 500 personas quedaron sin poder presenciar el espectáculo. Público de Las Vegas (en Nevada, a 400 kilómetros) y desde el otro lado de la frontera de México, a 200 km, llegó para asistir al evento.

Luis Landriscina, Los Chalchaleros, Roberto Florio acompañado por el Argentina Tango Trío y el Conjunto Zebra de Ritmos Tropicales, con la animación de dos argentinos radicados en el país del norte: Juan Carlos Barbieri e Ivana Kislinger (reina de belleza hace algunos años) protagonizaron una noche típicamente argentina que colmó las expectativas que habían despertado.

"Éxito sin precedentes del III Festival de la Canción Argentina", expresa el semanario La Nación de la ciudad de Los Angeles. El diario La Opinión de la misma ciudad dice: "... Auténticos representantes de la música, de la poesía y la gracia de la hermosa República Argentina". Fue una feliz culminación de la gira realizada por Estados Unidos y Puerto Rico. El momento más sentido de la noche fue cuando el promotor Alberto Pringles pidió que, a manera de despedida, interpretaran "Adiós Pampa Mía", coro al que se unió el público con los ojos nublados por las lágrimas. Una ovación que los artistas no olvidarán y que el público seguirá comentando, cerró el festival.

SEXTETO MAYOR: ¡SAYONARA!

El exitoso grupo que tantos éxitos ha cosechado últimamente y que continúa agregando títulos a sus numerosas grabaciones, está intensificando sus ensayos para la próxima gira por Japón que iniciarán dentro de pocos días y que los mantendrá alejados del país durante tres meses consecutivos. Una nota más del suceso que significan en el exterior estos dignos representantes de nuestra canción ciudadana. Sus integrantes: Mauricio Misse, Mario Abramovich (violines), Juan Mazzadi (piano), José Libertella y Luis Stazo (bandoneones y arregladores), y Enrique Kicho Díaz (contrabajo).

家伏なバンドネオンの

〈主な曲目〉

ラ・クンパルシータ
バンドネオンの嘆き
ノスタルヒアス
エル・チョクロ
嵐とケーナのロマンス
コンドルは飛んで行く
アイマラ族のお祭り
ニッケの花
突き光に
黒い瞳



SIGUE PACO GARRIDO

Sigue la senda de éxitos de Paco Garrido, que inició su gira por el litoral presentándose en el Festival de la Frontera en Misiones y el de Santo Tomé de Corrientes, además de actuar en radio y canales de TV. De allí continuará por Brasil, Paraguay y Bolivia, por lo que le auguramos muchos éxitos.

VICTOR VELAZQUEZ: CINEASTA

¡Albricias, buen comienzo de año! El entrerriano de la sonrisa ha iniciado la filmación de una serie de documentales basada en los trabajos del hombre en el campo entrerriano. Los argumentos han sido extraídos de leyendas y costumbres de arrieros, hacheros, horneros, carreros, cosecheros, isleños, cazadores, buscadores de pieles, etc. La música, de Victor Velázquez, estará inspirada en el folklore de la provincia y compuesta especialmente para la oportunidad. El fin del documental: la promoción de la zona en el exterior. Colabora con Victor Velázquez el cameraman Hugo Spoturno y la producción está a cargo de la empresa Wehbl.

DEBUT DEL NUEVO GRUPO VOCAL ARGENTINO

La presentación del grupo en un acto navideño realizado con la presencia de autoridades militares, eclesiásticas y civiles en el Monumento a la Bandera en Rosario y el éxito de la actuación a la que asistieron cinco mil personas, significó una satisfacción para su ágil promotor Juan Carlos Anello, que inmediatamente les organizó otra presentación en el anfiteatro, con igual repercusión.

NOTICIARIO

EN BUSCA DE LA CANCION FOLKLORICA 1978: CERTAMEN DE LA "CASA DEL NOMBRAADOR"

A partir del 14 de enero se irán presentando los temas preseleccionados en este concurso, en la interpretación de un conjunto o solista, ante un jurado integrado por figuras de la música folklórica, periodistas especializados, poetas, escritores, etcétera. Por votación irán eliminando los temas hasta la finalísima donde un jurado popular designará el tema ganador de entre los elegidos, a través de las preselecciones efectuadas durante enero y febrero. Los premios consisten en publicación y grabación de los temas; seis plaquetas y 24 medallas, a los autores y compositores. Por su parte los mejores intérpretes se harán acreedores a contratos en la "Casa del Nombrador".

PREMIO A FOLKLORAMA

Merecida distinción recibió Anibal Cufre que por Radio Splendid dirige "Folklorama". El programa fue seleccionado por una revista especializada del medio, como la mejor audición de radio dedicada a la difusión del folklore argentino.

ARGENTINO LUNA Y SU CANTO AL CHACO

Marcada expectativa reina en Resistencia (Chaco) ante el anuncio del lanzamiento oficial a nivel nacional, de un nuevo larga duración del cantor de General Madariaga. La presentación del LP se anuncia para los primeros días de abril del año próximo. Su título: "Tierra ceñida a mi costado". Rescata coplas del libro del poeta chaqueño Aledo Luis Meoni, así como otros temas relacionados estrechamente a la provincia norteña. El lanzamiento al mercado del nuevo disco de Argentino Luna dará lugar a la realización de un acto especial organizado por la Comisión de Apoyo, Promoción y Desarrollo de Isla del Cerrito (CAPYDIC), con auspicios de la Dirección Provincial de Turismo y del diario "El Territorio".

EL "TENIS SHOW" DE JORGE MARTINEZ

Una nueva idea, un nuevo espectáculo, ideado por la gente de **Deport Hit** y **Docta Producciones** para presentar al popular tenista, modelo y actor. **Jorge Martínez** fue campeón juvenil, integró el equipo argentino de tenistas que participó en la Copa Davis y se enfrentó en los últimos años con los mayores profesionales del mundo entero. Su espectáculo deportivo se complementa con desfile de modelos, un show artístico especial con sobresalientes figuras de nuestro folklore. En suma: una manera de unir el folklore con el deporte.

El **Tenis Show** de **Jorge Martínez** es esperado con verdadero interés por clubes e instituciones de todo el país, en especial, naturalmente, en aquellos clubes que practican tenis. **Jorge Martínez** se enfrentará con los mejores tenistas de cada localidad donde se presente su show.

QUE REGALO!..

SOLICITE ESTE SENSACIONAL
CONJUNTO Y LO RECIBIRA
EN SU CASA Y POR CORREO

Colección "Idolos de mi tierra"

OFERTA Nº 1

- 1 Cancionero (JOSE LARRALDE - SUMA PAZ)
- 1 Cancionero (TARRAGO ROS - LUIS LANDRISCINA)
- 1 Cancionero (LOS VISCONTI - LAS VOCES DEL NORTE)
- 1 Cancionero (LOS CHALCHALEROS - COCO DIAZ)
- 1 Cancionero (LOS CANTORES DEL ALBA - CHANGO NIETO)
- 1 Cancionero (MERCEDES SOSA - ALBERTO MERLO)
- 10 Fotocolor de Idolos Populares (18 x 24 cm)
- 1 Banderín de Argentina
- 1 Antología Poética Ilustrada
- 1 Banderín Gauchesco
- 1 Albún con cuentos de Luis Landriscina
- 1 Almanaque Multicolor 1978

Colección "Tango y Folklore"

OFERTA Nº 2

- 1 Cancionero (ROBERTO GOYENECHÉ - HORACIO GUARANY)
- 1 Cancionero (ALFREDO DE ANGELIS - SUSANA RINALDI)
- 1 Cancionero (MIGUEL MONTERO - LOS TROVADORES)
- 1 Cancionero (ALBERTO MARINO - MERCEDES SOSA)
- 1 Cancionero (OSVALDO PUGLIESE - LOS FRONTERIZOS)
- 1 Cancionero (ROBERTO RUFINO - LOS VISCONTI)
- 1 Libro de Homero Manzi
- 1 Banderín de Argentina
- 1 Portadocumentos múltiple
- 1 Banderín Humorístico
- 10 Fotocolor de Idolos Populares (18 x 24 cm)
- 1 Almanaque Multicolor 1978

CADA OFERTA POR \$ 3.500

MENCIONE ESTE AVISO CON SUS DATOS
Y REMITA GIROS A:

DISTRIBUIDORA DOBLE H
INDEPENDENCIA 4245
(1226) Capital Federal

PEÑAS

SABADO 7 DE ENERO A LAS 22

PEÑA "EL RESERO" Club Yupanqui, Guamini 4512, Capital, con Chasqui Huayra.
PEÑA "AGITANDO PAÑUELOS" en Ramón L. Falcón 2750, Capital, con LOS INCAS, presenta Oscar MEDURGA.
PEÑA "EL LUCERITO", Azcuénaga 226, Villa Lynch, presentación del nuevo conjunto para baile ACHALAY 4 al público peñero y mundo nativista, en este salón cedido gentilmente por el Instituto de Nueva Enseñanza.

DOMINGO 8 DE ENERO A LAS 20

PEÑA "LA QUERENDONA" Club Del Plata, Carabelas 267, Capital, con conjunto.

VIERNES 13 DE ENERO A LAS 22

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con ACHALAY 4, presenta OSCAR MEDURGA.
PEÑA "DE LOS PATRIOTAS" Colegio Luján de los Patricios, Emilio Castro 7154, Cap., con ALBERTO OCAMPO.

DOMINGO 15 DE ENERO A LAS 20

PEÑA "LA QUERENDONA" Club Del Plata, Carabelas 267, Capital, con conjunto.

VIERNES 20 DE ENERO A LAS 22

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con LOS INCAS, presenta OSCAR MEDURGA.

DOMINGO 22 DE ENERO A LAS 20

PEÑA "LA QUERENDONA" Club Del Plata, Carabelas 267, Capital, con conjunto.

VIERNES 27 DE ENERO A LAS 22

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con PEDRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

SABADO 28 DE ENERO A LAS 22

PEÑA "LA RECONQUISTA" Club Agronomía Central, Bauenness 958, Capital, con NESTOR BALESTRA.

DOMINGO 29 DE ENERO A LAS 20

Club Del Plata, Carabelas 267, PEÑA "LA QUERENDONA" Capital, con conjunto.

VIERNES 3 DE FEBRERO CARNAVAL, A LAS 22

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con PEDRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

SABADO 4 DE FEBRERO CARNAVAL, A LAS 22

PEÑA "EL PIAL", Ramón L. Falcón 2750, Capital, con PEDRO DELGADO, presenta OSCAR MEDURGA.

PEÑAS CON ESPECTACULOS FOLKLORICOS Y DE TANGOS

"EL RINCON DE AMALIA", Alfredo R. Bufano 1351, Capital, todos los sábados a las 21, platos típicos.

"TAKOS", Camino de Cintura y Santos Vega (frente a Ruta Sol) Villa Transradio, Monte Grande, viernes, sábados y domingos a las 21, comidas criollas.

"EL PALO BORRACHO", Corrientes 2164, piso 1º, Capital, todos los días, platos típicos.

"LA CASA DEL NOMBRA-DOR", Buenos Aires 854, General Pacheco, Bs. As., viernes y sábados a las 22. Platos típicos.

"EL RANCHO DE DON PEDRO", Villa Valier, Escobar, Bs. As., sábados a las 22, comidas criollas.

"MESON ESPAÑOL", Caseros 1750, Capital, jueves y sábados a las 22, Domingos Infantiles a las 12, cocina internacional.

"La CUEVA", Charcas 977, Capital, viernes, sábados y domingos, 22 horas, cocina criolla.

LOS CANTORES DE LA NOCHE

Pedro Molina, guitarra y segunda voz; Anibal Gabutti, primera voz y guitarra; José Alberto Olguín, guitarra y falsete; Juan José Olguín, tercera voz y bom-bisto, conforman este conjunto de la ciudad de Zárate, que desde su formación —lleva cuatro años— tiene los mismos integrantes. Ganadores de Baradero 76, esto les valió el derecho para presentarse en Cosquín 77. Actuaron y actúan en festivales,

radio, jineteadas y T.V. Una gira de dos meses por el Paraguay, un disco doble en el sello J.S. con "Pescador y Guitarrero", "Ofrenda Coya", "Carpas Salteñas" y "Te Daré un Mañana", una gira por Brasil de tres meses (a partir del 15 de enero), tal en síntesis lo hecho por estos zarateños que siembran canciones de su terruño en la huella que les toca transitar.



"MICHELANGELO", Balcarce 433, Capital, de martes a domingos, a las 22, cocina internacional.

"CAÑO 14", Talcahuano 975, Capital, lunes a sábados, 22 horas. Tangos y Tragos.

"EL RANCHO DE OCHOA", Ca-tamarca 999, Capital, todos los días 22 horas, comidas criollas.

"TANGOLERIAS", Pacheco de Melo 1775, Capital, de lunes a sábados, 22 horas, música argentina, copas.

"EL VIEJO ALMACEN", Independencia y Balcarce, Capital, 22 horas, todos los días, tangos y copetines.

"TANGO BAR", Corrientes 919, Capital, lunes a sábados 23 a 3 horas. Tengos y copas.



INSTITUTO "EL LIBERTADOR": BODAS DE PLATA

Con motivo de la finalización del ciclo 1977, y como lo viene realizando desde su creación, se reunieron en un almuerzo criollo los alumnos del Instituto "El Libertador", en torno al profesor Jorge Manus, la secretaria Gladys Fernández, y el profesor de zapateo José M. Moreno. Allí estuvo la gente de "Folklore" invitada muy especialmente. Compartimos la grata reunión donde siempre reina, por sobre todo, el compañerismo entre profesores, alumnos y amigos que año tras año se dan cita en tan grato acontecimiento. A los postes habló el profesor Jorge Manus y luego entregó los diplomas a los que finalizaron los respectivos cursos. Recordó, además, que en la fecha cumplían 24 años enseñando danzas, y nos convocó para el próximo año a festejar las bodas de plata del Instituto, que dicta las clases en calle Corrientes 919. Nos adelantó que en este año, vuelven al tradicional salón en el subsuelo del conocido Café Tortoni, de la Avenida de Mayo, ya remozado totalmente. Muchas felicidades y éxitos en estos primeros 25 años del Instituto "El Libertador".

FOLKLORE

NUESTRO AGRADECIMIENTO Y NUESTROS OBJETIVOS

Ha pasado un año más para nuestra madurez y para el mejoramiento constante de nuestra revista, amasada con amor a la patria; a sus ancestros, a las cosas lindas de la vida como son el arte del canto, la música, la literatura. Amasada con el esfuerzo diario de redactores, fotógrafos, corresponsales, colaboradores, diagramadores, impresores, linotipistas, en fin todo ese pequeño mundo que se mueve detrás de las tapas coloridas que muestran las sonrisas de los famosos. Acuñaada con el mejor metal de la amistad de los artistas, las peñas, los centros de estudio e investigación de la ciencia folklórica, organismos de cultura, grabadoras y medios de comunicación en general.

Un año en el que la revista FOLKLORE, por ser la única en su género en el mundo, trató de abarcar todos los aspectos del folklore, en una evolución lógica y constante, brindando desde la información científica pura, hasta las letras de las canciones más populares. Y como nunca estaremos satisfechos con lo brindado al lector, les adelantamos que para el presente año, nuestras miras tratarán de satisfacer las más amplias expectativas, acordes con el importante acontecimiento que se realizará en su transcurso: el Mundial de Fútbol, donde el folklore y todas sus manifestaciones darán la imagen argentina al mundo.

Por todo esto, no nos cabe menos en esta primera entrega del año, que agradecer el apoyo incondicional de nuestros avisadores, la confianza depositada por grabadoras y editoriales, la amistad de los artistas, peñas e instituciones y las invitaciones cursadas por los festivales de la temporada. Agradecemos y retribuimos los saludos plenos de gratos augurios que recibimos de dentro y fuera del país y las muestras de simpatía y apoyo permanentes de todos los colegas de medios radiales, televisivos y gráficos.

A todos ellos y al público, la empresa editora, el equipo de redacción y talleres de la revista FOLKLORE, brindamos la mano extendida de la amistad y sinceros deseos de felicidad y progreso en el año iniciado.

FOLKLORE



LAS PEÑAS Y SUS PROTAGONISTAS

RAUL BARBOZA.
EL ACORDEON MAYOR

TRAYENDO PRESENTE EN
TODAS LAS PEÑAS



Nuestra portada:
**LOS PEÑEROS
RAUL BARBOZA**

Nº 277

ENERO 1978

Editor responsable: TOR'S S.C.A.
Director: MARCELO SIMON.
Oficinas de redacción y administración: México 4256/60, Buenos Aires, Tel. 99-2323 y 90-5653. Registro de la Propiedad Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribuidor interior y exterior: SADYE S.A.C.I., Belgrano 355, Buenos Aires. Distribuidor en Capital Federal: Distribuidora RUBBO, Garay 4226, Buenos Aires. Composición y armado tipográfico: LINOTIPIA LINAS S.R.L., Píchincha 1574, Buenos Aires. Preparación: GRAFICA OTAMENDI, México 4260, Buenos Aires. Impresión: Talleres Gráficos HONEGGER S.A.I.C., México 4250, Buenos Aires.

CORREO
ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

FOLKLORE

Unica en su género
en la Argentina

EL CHANGO NIETO

“adonde están los pájaros que mueren”

Disco CBS 122.905 (Simple)



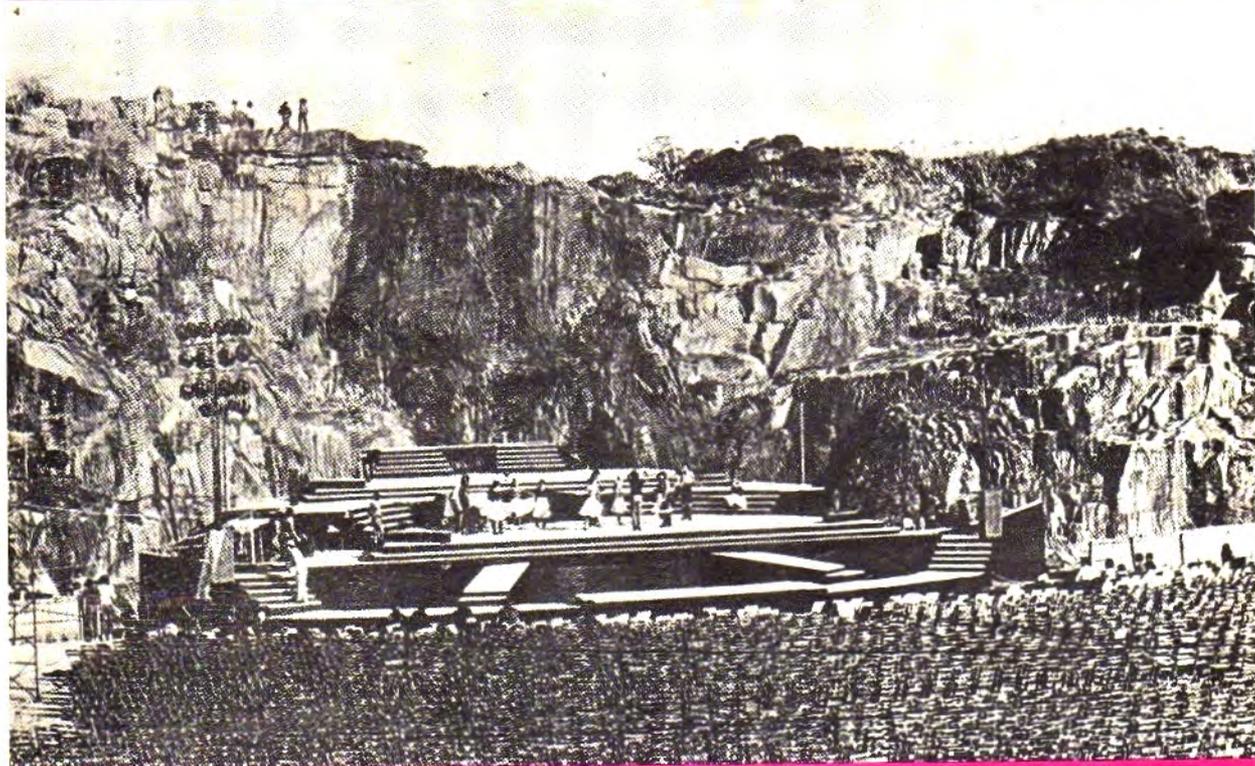
EDITORIAL ARGENTINA DE MUSICA INTERNACIONAL S.R.L.

(EDAMI)

Lavalle 1494 - Entrepiso "A"
Tel. 40-8853 - 40-1613

10º FESTIVAL DEL CANTO ARGENTINO

BALCARCE / ENERO / 13-14 y 15 / '78



**Comisión Coordinadora de Entidades de Bien Público
de Balcarce**

ELENCO

JAIME TORRES
TITA MERELLO
BEBA BIDART
LOS CANTORES DEL ALBA
y los Mariachis
GUILLERMITO FERNANDEZ
LUCIANA
EUGENIO SALCEDO
MARIO ECHEVERRIA
NACHA ROLDAN

JUAN CARLOS MARECO
BALLET SALTA
LAS VOCES BLANCAS
JORGE CAFRUNE
LOS CARABAJAL
ALDO MONGES
GINAMARIA HIDALGO
GILA
ROBERTO GOYENECHÉ
RAUL LAVIE

SANTA BARBARA
"SUPERSTAR"
LOS CHALCHALEROS
LOS DE SALTA
ARIEL RAMIREZ
LOLITA TORRES
RUBEN JUAREZ
VERDAGUER
CARLOS CABRERA
y otras famosas figuras

PUESTA EN ESCENA Y DIRECCION GENERAL:
RUBEN BENITEZ

ESCENOGRAFIA: HECTOR DAUGUET

ILUMINACION: OMAR GEOFFREY

SONIDO: JORGE KRAUSS